

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 16, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 16 JANVIER 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 3 — January 16, 1999

Government Notices*	92
Appointments	97
Parliament	
House of Commons	100
Chief Electoral Officer	100
Commissions*	112
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	121
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	130
(including amendments to existing regulations)	
Index	145

TABLE DES MATIÈRES

N° 3 — Le 16 janvier 1999

Avis du Gouvernement*	92
Nominations	97
Parlement	
Chambre des communes	100
Directeur général des élections	100
Commissions*	112
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	121
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	130
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	146

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****OCEANS ACT***Fee Schedule for Icebreaking Services*

The Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 47 of the *Oceans Act*, hereby fixes the fees to be paid for icebreaking services provided by the Canadian Coast Guard, in accordance with the annexed fee schedule.

December 21, 1998

DAVID ANDERSON
Minister of Fisheries and Oceans

FEE SCHEDULE**FEES TO BE PAID FOR ICEBREAKING SERVICES PROVIDED BY THE CANADIAN COAST GUARD**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this fee schedule with respect to the calculation, collection and payment of icebreaking services fees.

“aggregates” means gravel, sands and whole or crushed stone, suitable for construction. (*agrégats*)

“fishing vessel” means a vessel, boat or craft that is employed in catching fish, processing fish or transporting fish back to shore. (*bateau de pêche*)

“government ship” means any vessel, boat or craft that is owned or operated

(a) by the government of Canada,

(b) by a province, territory, or municipality of Canada and for which no fee, tariff, or freight rate is charged for the services of the vessel, boat or craft in Canadian waters, or

(c) by the government of another country, or a state, territory or municipality thereof, and for which no fee, tariff or freight rate is charged for the services of the vessel, boat or craft in Canadian waters. (*navire d'État*)

“ice season” means each period of time starting with and including December 21 up to and including May 15 of the following year. (*saison des glaces*)

“icebreaking services” includes route assistance, ice routing and information services, and marine facility and port maintenance. (*services de déglacement*)

“ice zone” means that part of Canada in which icebreaking services are available in support of commercial shipping as described in Annex I. (*zone de glaces*)

“Minister” means the Minister of Fisheries and Oceans. (*ministre*)

“pleasure craft” means a vessel, boat or craft that is used exclusively for pleasure and does not carry passengers or goods for hire, reward, remuneration or any object of profit. (*embarcation de plaisance*)

“rebtable tonnes” means the weight in tonnes of all cargo that is gypsum or aggregates that is transported by a ship within the ice season zone and the ice season dates prescribed in Annex I. (*tonnes donnant droit à un rabais*)

“ship” means a vessel, boat or craft, other than a fishing vessel, government ship, or pleasure craft. (*navire*)

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****LOI SUR LES OCÉANS***Barème des droits pour les services de déglacement*

Le ministre des Pêches et des Océans, en vertu de l'article 47 de la *Loi sur les océans*, fixe par la présente les droits de services de déglacement fournis par la Garde côtière canadienne, conformément au barème des droits ci-joint.

Le 21 décembre 1998

Le ministre des Pêches et des Océans
DAVID ANDERSON

BARÈME DES DROITS**DROITS À PAYER POUR LES SERVICES DE DÉGLACEMENT FOURNIS PAR LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au calcul, à la perception et au paiement des droits de services de déglacement établis dans le présent barème des droits.

« agrégats » Gravier, sable et pierrailles destinés à la construction. (*agregates*)

« bateau de pêche » Bâtiment, bateau ou embarcation utilisé pour la prise du poisson, le traitement du poisson ou le transport des prises jusqu'à la terre. (*fishing vessel*)

« navire d'État » Tout bâtiment, bateau ou embarcation dont le propriétaire ou l'exploitant est

a) le gouvernement du Canada,

b) une province, un territoire ou une municipalité du Canada, pour les services duquel aucun droit, tarif ou taux de fret n'est exigé dans les eaux canadiennes, ou

c) le gouvernement d'un autre pays, ou état, territoire ou municipalité d'un autre pays, pour les services duquel aucun droit, tarif ou taux n'est exigé dans les eaux canadiennes. (*government ship*)

« saison des glaces » Chaque période commençant le 21 décembre inclusivement et se poursuivant jusqu'au 15 mai inclusivement de l'année suivante. (*ice season*)

« services de déglacement » Comprend aide dans les eaux recouvertes de glaces, conseils et renseignements sur la navigation dans les glaces et services de dégagement des ports et des installations portuaires fournis par le ministre. (*icebreaking services*)

« zone de glaces » Secteurs du Canada où des services de déglacement sont disponibles durant l'hiver pour faciliter la navigation commerciale, selon la description de l'annexe I. (*ice zone*)

« ministre » Le ministre des Pêches et des Océans. (*Minister*)

« embarcation de plaisance » Bâtiment, bateau ou embarcation utilisé exclusivement à des fins d'agrément et ne transportant ni passagers ni marchandises dans un but lucratif ou moyennant un droit de louage ou une rémunération ou une autre forme de profit. (*pleasure craft*)

« tonnes donnant droit à un rabais » Poids en tonnes de toutes les marchandises sous forme de gypse ou d'agrégats qui sont transportées par un navire dans la zone de glaces et dans les

“total tonnes” means the weight in tonnes of all cargo that is transported by a ship within the ice season zone and the ice season dates prescribed in Annex I. (*tonnage total*)

“transit” means any movement by a ship which includes one port of departure, one port of arrival and no intermediate port calls in between, but does not include any movement by a ship which remains entirely within the boundaries of a single port. (*transit*)

“tonne” means a metric ton of 1 000 kilograms. (*tonne*)

“tug” means a ship used for towing or pushing purposes or to assist other ships. (*remorqueur*)

limites des dates de la saison des glaces établies à l'annexe I. (*rebatable tonnes*)

« navire » Bâtiment, bateau ou embarcation, autre qu'un bateau de pêche, un navire d'État ou une embarcation de plaisance. (*ship*)

« tonnage total » Poids en tonnes de toutes les marchandises qui sont transportées par un navire dans la zone de glaces et dans les limites des dates de la saison des glaces établies à l'annexe I. (*total tonnes*)

« transit » Mouvement d'un navire entre un port de départ et un port d'arrivée et sans escale entre les deux, ce qui exclut le mouvement d'un navire qui demeure entièrement dans les limites d'un même port. (*transit*)

« tonne » Tonne métrique de 1 000 kilogrammes. (*tonne*)

« remorqueur » Navire utilisé pour remorquer ou pousser d'autres navires ou pour leur venir en aide. (*tug*)

APPLICATION

2. (1) Subject to subsections (2) to (7) and section 3, this fee schedule applies to all ships that transit the ice zone.

(2) This fee schedule does not apply to ship transits that are exclusively:

(a) between any locations prescribed pursuant to ss. 110.7(1) of the *Income Tax Act** and s. 7303.1 of the *Income Tax Regulations*** and which are listed in Revenue Canada Form T4039 *Northern Residents Deductions — Places in Prescribed Zones*, as amended from time to time; or

(b) between any locations described in (a) and any location in Canadian waters north of 60° North latitude.

(3) This fee schedule does not apply to a ship that is operated by, or on the behalf of, the government of the province of Newfoundland.

(4) A transit made exclusively along a route where the only icebreaking services available are ice routing and information services, which are not necessary to transit that route, will not be subject to the fee.

(5) A stop at a Canadian port for any of the sole purposes specified in this subsection will not be subject to the fee:

(a) to respond to a medical emergency;

(b) to undertake emergency ship repairs;

(c) to respond to a government department or agency request to stop;

(d) to make an overnight stop required due to the seasonal removal of lighted aids to navigation; or

(e) to bunker.

(6) This fee schedule does not apply to a transit completed by a tug or a pilot boat for which the sole purpose was the support of another self-propelled vessel.

(7) Where a transit completed by a tug-barge combination is subject to this fee schedule, the fee shall be payable by the tug.

APPLICATION

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7) et de l'article 3, le présent barème des droits s'applique à tous les navires qui effectuent un transit dans la zone des glaces.

(2) Le présent barème des droits ne s'applique pas aux transits effectués exclusivement :

a) entre des emplacements prescrits conformément au par. 110.7(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu** et à l'art. 7303.1 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*** et qui sont énumérés sur le formulaire de Revenu Canada T4039, *Déductions pour les habitants de régions éloignées — Endroits situés dans les zones visées par règlement*, avec ses modifications successives; ou

b) entre des emplacements mentionnés à l'alinéa a) et n'importe quel endroit dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude Nord.

(3) Le présent barème des droits ne s'applique pas aux navires exploités par le gouvernement de la province de Terre-Neuve ou pour le compte de celui-ci.

(4) Un transit qui se déroule uniquement le long d'une route où les seuls services de déglacement sont les conseils et renseignements sur la navigation dans les glaces, qui ne sont pas nécessaires afin d'effectuer un transit le long de cette route, ne sera pas assujéti aux droits.

(5) L'arrêt d'un navire dans un port canadien uniquement pour l'une des raisons mentionnées dans ce paragraphe n'entraînera pas l'imposition de droits :

a) urgence médicale;

b) réparations pressantes du navire;

c) arrêt effectué à la demande d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental;

d) escale de nuit en raison de l'enlèvement saisonnier des aides lumineuses à la navigation;

e) mazoutage.

(6) Le présent barème des droits ne s'applique pas aux transits d'un remorqueur ou d'un bateau-pilote dont le but unique est de venir en aide à un navire autopropulsé.

(7) Chaque transit d'un remorqueur-chaland est assujéti aux droits d'un transit simple qui seront perçus auprès du remorqueur.

* R.S.C., 1985, c. 1 (5th Supp.), as amended.

** C.R.C., c. 945, as amended.

* L.R.C. (1985), ch. 1 (5^e suppl.), dans sa version modifiée.

** C.R.C., ch. 945, avec ses modifications.

PART I

FEES

3. (1) Subject to subsections (2) to (6), the fee payable, for ice-breaking services, by a ship for each transit to or from a Canadian port located in the ice zone within the ice season dates prescribed in Annex I is \$3,100.

(2) The fee set out in subsection (1) is payable a maximum of eight times per ship during each ice season, beginning with the ice season commencing on December 21, 1998.

(3) Notwithstanding subsection (2) and subject to subsection (4), the fee set out in subsection (1) is payable a maximum of three times per ship during each 30-day period, such period to be determined separately for each ship.

(4) The first 30-day period referred to in subsection (3) will begin, for each ship, with the first chargeable transit each ship makes during an ice season. Subsequent 30-day periods will begin with the first chargeable transit each ship makes following the end of the previous 30-day period.

(5) Where a ship has submitted documentation satisfactory to the Minister demonstrating that the ship is classified as Arctic Class or Canada Type, or as an international equivalent to Canada Type as indicated in Annex II, or as any other recognised classification that is deemed equivalent to Canada Type by the Minister, the fee set out in subsection (1) shall be reduced as specified in this subsection:

(a) Arctic Class or Canada Type A or Canada Type B or an international equivalent to Canada Type A or B: = 35% reduction;

(b) Canada Type C or international equivalent to Canada Type C: = 25% reduction; and

(c) Canada Type D or international equivalent to Canada Type D: = 15% reduction.

(6) Where, during an ice season, a ship that has been charged the fee set out in subsection 3(1) has transported aggregates or gypsum during that same ice season, a rebate in the fee shall be applied after the end of that ice season according to the formulae specified in this subsection upon the submission by the ship of documentation satisfactory to the Minister:

(a) for aggregates, any amount that:

$$\left(\frac{\text{the total fee payable} \times \text{rebtable tonnes}}{\text{total tonnes}} \right) \text{exceeds} \\ (\text{rebtable tonnes} \times \$0.05) = \text{rebate}$$

(b) for gypsum, any amount that:

$$\left(\frac{\text{the total fee payable} \times \text{rebtable tonnes}}{\text{total tonnes}} \right) \text{exceeds} \\ (\text{rebtable tonnes} \times \$0.05) = \text{rebate}$$

PARTIE I

DROITS

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), le droit que doit payer, pour des services de déglacement, un navire pour chaque transit à destination ou en provenance d'un port canadien situé dans la zone des glaces dans les limites de la saison des glaces établies à l'annexe I est de 3 100 \$.

(2) Le droit fixé au paragraphe (1) est exigible jusqu'à concurrence de huit fois par navire par saison des glaces, à commencer par la saison des glaces débutant le 21 décembre 1998.

(3) Nonobstant le paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (4), le droit établi au paragraphe (1) est exigible jusqu'à concurrence de trois fois par navire par période de 30 jours, ladite période devant être déterminée séparément pour chaque navire.

(4) La première période de 30 jours mentionnée au paragraphe (3) débute, dans le cas de chaque navire, au premier transit facturable que chaque navire effectue durant une saison des glaces. Les périodes de 30 jours subséquentes débutent au premier transit facturable que chaque navire effectue une fois expirée la période de 30 jours précédente.

(5) Lorsqu'un navire fournit des preuves au ministre selon lesquelles il est classé comme navire de cote arctique ou de type du Canada, ou d'un type international équivalent au type du Canada selon les prescriptions de l'annexe II, ou de toute autre classification reconnue que le Ministre juge équivalente au type du Canada, le droit établi au paragraphe (1) est réduit selon les prescriptions de ce paragraphe :

a) Navire de cote arctique ou de type A ou B du Canada ou d'un type international équivalent à un type A ou B du Canada : = 35 % de rabais;

b) Navire de type C du Canada ou d'un type international équivalent au type C du Canada : = 25 % de rabais;

c) Navire de type D du Canada ou d'un type international équivalent au type D du Canada : = 15 % de rabais.

(6) Lorsqu'au cours d'une saison des glaces, un navire auquel on a facturé le droit établi au paragraphe 3(1) a transporté des agrégats ou du gypse durant cette même saison des glaces, un rabais lui est consenti à la fin de cette saison des glaces conformément à la formule mentionnée dans ce paragraphe sur présentation, par le navire, d'une documentation jugée satisfaisante par le ministre :

a) pour les agrégats : tout montant dont le

$$\left(\text{droit total exigible} \times \frac{\text{tonnes donnant droit à un rabais}}{\text{tonnage total}} \right) \text{excède} \\ (\text{tonnes donnant droit à un rabais} \times 0,05 \$) = \text{rabais}$$

b) pour le gypse : tout montant dont le

$$\left(\text{droit total exigible} \times \frac{\text{tonnes donnant droit à un rabais}}{\text{tonnage total}} \right) \text{excède} \\ (\text{tonnes donnant droit à un rabais} \times 0,05 \$) = \text{rabais}$$

PART II

PARTIE II

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

FEE COLLECTION

PERCEPTION DES DROITS

4. A fee prescribed by this fee schedule shall be paid by the ship upon issuance of an invoice by the Minister or a person authorised by the Minister to a ship or the authorised agent of a ship.

4. Tout droit prévu par le présent barème doit être payé par le navire suivant la délivrance de la facture établie par le ministre ou une personne autorisée par le ministre à facturer le navire ou l'agent autorisé du navire.

5. Interest is payable on an overdue fee commencing 30 days after issuance of the invoice and is calculated pursuant to the *Interest and Administrative Charges Regulations* (SOR/96-188).

5. Les intérêts sur les droits en souffrance commencent à courir 30 jours suivant la délivrance de la facture et sont calculés conformément au *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs* (DORS/96-188).

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. This fee schedule comes into force on December 21, 1998.

6. Le présent barème des droits entre en vigueur le 21 décembre 1998.

ANNEX I

ANNEXE I

Part A: Areas of the Ice Zone

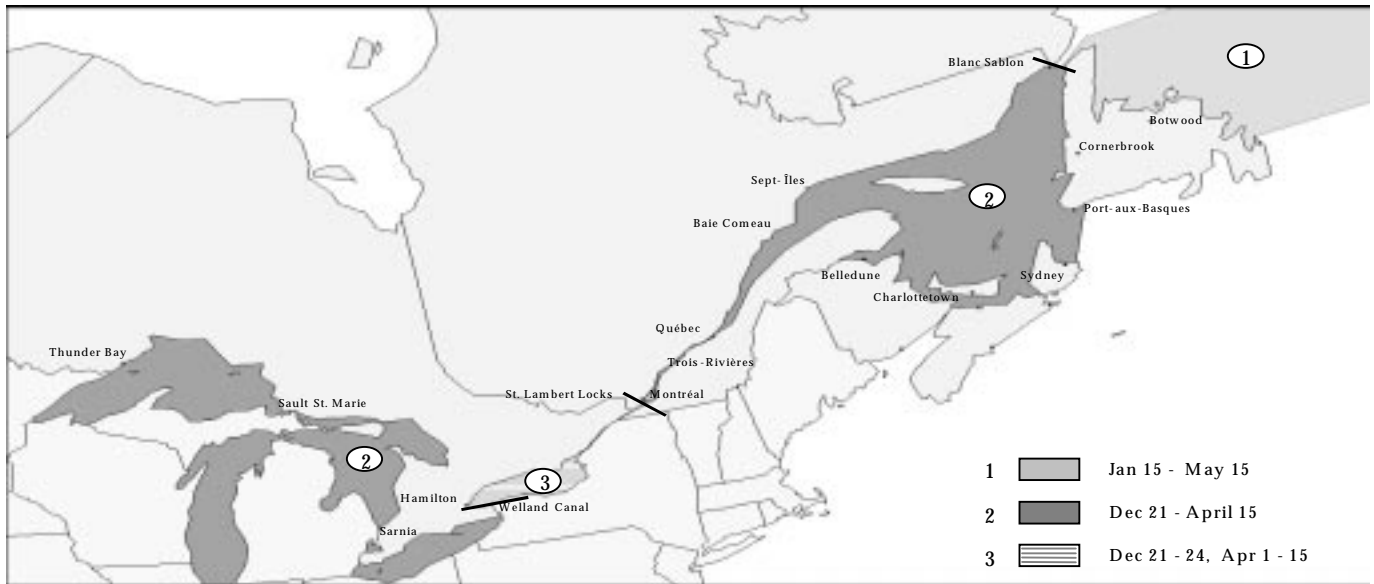
PARTIE A : Secteurs de la zone de glaces

Area	Description	Ice Season Dates
1.	All ports situated along the northeast and northwest coast of Newfoundland from, but not including, Flower's Cove, Nfld. (approximately 51°18'00" N-56°44'00" W) to, and including, Cape St. Francis, Nfld. (approximately 47°49'00" N-52°47'00" W) and estuaries, rivers, and the adjacent Canadian waters including islands.	January 15–May 15
2.	All Canadian ports situated in the St. Lawrence River and the Gulf of St. Lawrence including estuaries, rivers, and the adjacent Canadian waters including islands in the area bounded on the east by a straight line drawn from and including Port Morien, Nova Scotia (approximately 46°08'00" N-59°52'00" W) to and including Channel-Port-aux-Basques, Nfld. (approximately 47°34'00" N-59°09'00" W), the west coast of Newfoundland and estuaries, rivers and the adjacent Canadian waters including islands from Channel-Port-aux-Basques, Nfld., to and including, Flower's Cove, Nfld. (approximately 51°18'00" N-56°44'00" W) and a straight line drawn from Flower's Cove, Nfld. to and including Blanc Sablon, Quebec, (approximately 51°25'00" N-57°08'00" W); and bounded on the west by the entrance to the St. Lawrence Seaway at the east end of the St. Lambert Lock (approximately 45°30'03" N-73°30'20" W); and all Canadian ports situated along the shores of Lake Superior, Lake Huron, Lake Erie, and Georgian Bay including estuaries, connecting rivers and lakes, the adjacent Canadian waters including islands, and the Welland Canal but not including Port Weller.	December 21–April 15
3.	All Canadian ports situated along the shores of Lake Ontario including estuaries, connecting rivers and lakes, and the adjacent Canadian waters including islands bounded by and including the St. Lambert Lock (approximately 45°30'03" N-73°30'20" W) and Port Weller (approximately 43°13'00" N-79°14'00" W).	December 21–24 and April 1–15

Zone	Description	Dates de la saison des glaces
1.	Tous les ports situés le long des côtes nord-est et nord-ouest de Terre-Neuve depuis, mais excluant, Flower's Cove (T.-N.) (environ 51°18'00" N.-56°44'00" O.) jusqu'à Cape St. Francis (T.-N.) compris (environ 47°49'00" N.-52°47'00" O.) et les estuaires, les cours d'eau et les eaux canadiennes contiguës, îles comprises.	15 janvier–15 mai
2.	Tous les ports canadiens situés dans le Fleuve Saint-Laurent et le golfe du Saint-Laurent, y compris les estuaires, les rivières, ainsi que les eaux canadiennes adjacentes et leurs îles, dans le secteur délimité à l'est par une ligne droite tracée entre Port Morien (N.-É.) compris (environ 46°08'00" N.-59°52'00" O.) et le Channel-Port-aux-Basques (T.-N.) compris (environ 47°34'00" N.-59°09'00" O.), la côte ouest de Terre-Neuve et les estuaires, les cours d'eau et les eaux canadiennes contiguës, îles comprises, depuis le Channel-Port-aux-Basques (T.-N.) jusqu'à Flower's Cove (T.-N.) compris (environ 51°18'00" N.-56°44'00" O.) et par une ligne droite tracée entre Flower's Cove (T.-N.) et Blanc Sablon (Québec) compris (environ 51°25'00" N.-57°08'00" O.); et délimité à l'ouest par l'entrée de la voie maritime du Saint-Laurent à l'extrémité est des écluses de Saint-Lambert (environ 45°30'03" N.-73°30'20" O.); et tous les ports canadiens situés le long des rives du lac Supérieur, du lac Huron, du lac Érié et de la baie Georgienne, y compris les estuaires, les rivières et les lacs de raccordement, les eaux canadiennes contiguës et leurs îles, ainsi que le canal Welland, à l'exclusion de Port Weller.	21 décembre–15 avril
3.	Tous les ports canadiens situés le long des rives du lac Ontario, y compris les estuaires, les rivières et lacs de raccordement et les eaux canadiennes contiguës et leurs îles, tels que délimités par les écluses de Saint-Lambert, celles-ci comprises (environ 45°30'03" N.-73°30'20" O.) et Port Weller (environ 43°13'00" N.-79°14'00" O.).	21-24 décembre et 1 ^{er} -15 avril

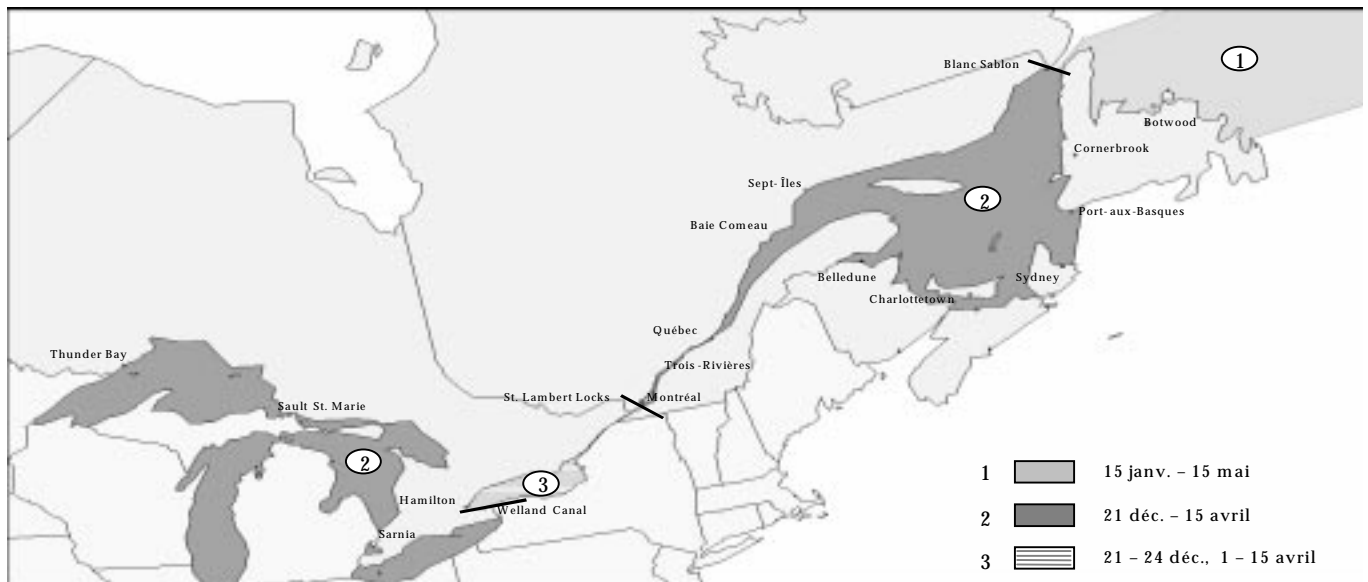
Part B: Reference Map

This map is intended as a pictorial representation of the description found in Part A. It is attached for reference purposes only.



Partie B : Carte de référence

Cette carte, qui montre les secteurs décrits à la partie A, est jointe à titre de référence seulement.



ANNEX II/ANNEXE II

Common International Equivalencies to Canada Type/Équivalents internationaux des navires de type Canada

Canada Type	American Bureau of Shipping	Bureau Veritas	Det Norske Veritas	Germanischer Lloyd	Lloyd's Register of Shipping	Nippon Kaiji Kyokai	Polski Rejestr Statkow	Register of Shipping of the USSR	Registro Italiano Navale
Type A	A1 (E) Ice Strengthening Class AA AMS	1 3/3E glace I-super	1 A 1 ICE A*	100 A 4 E 4 MC	100A1 Ice Class 1* LMC	NS MNS Class AA 1S	*KM YLA	KM⊙ Y πA	100A-1.1 RG 1*
	or/ou A1 (E) Ice Strengthening Class 1AA AMS	or/ou 1 3/3E Ice Class 1A Super	or/ou 1 A 1 ICE 1A*		or/ou 100A1 Ice Class 1A Super LMC		or/ou *KM YL	or/ou KM⊙ Yπ	
Type B	A1 (E) Ice Strengthening Class A AMS	1 3/3E glace I	1 A 1 ICE A	100 A 4 E 3 MC	100A1 Ice Class 1 LMC	NS MNS Class A 1S	*KM L1	KM⊙ π1	100A-1.1 RG 1
	or/ou A1 (E) Ice Strengthening Class 1A AMS	or/ou 1 3/3E Ice Class 1A	or/ou 1 A 1 ICE 1A		or/ou 100A1 Ice Class 1A LMC				
Type C	A1 (E) Ice Strengthening Class B AMS	1 3/3E glace II	1 A 1 ICE B	100 A 4 E 2 MC	100A1 Ice Class 2 LMC	NS MNS Class B 1S	*KM L2	KM⊙ π2	100A-1.1 RG 2
	or/ou A1 (E) Ice Strengthening Class 1B AMS	or/ou 1 3/3E Ice Class 1B	or/ou 1 A 1 ICE 1B		or/ou 100A1 Ice Class 1B LMC				
Type D	A1 (E) Ice Strengthening Class C AMS	1 3/3E glace III	1 A 1 ICE C	100 A 4 E 1 MC	100A1 Ice Class 3 LMC	NS MNS Class C 1S	*KM L3	KM* π3	100A-1.1 RG 3
	or/ou A1 (E) Ice Strengthening Class 1C AMS	or/ou 1 3/3E Ice Class 1C	or/ou 1 A 1 ICE 1C		or/ou 100A1 Ice Class 1C LMC				

[3-1-o]

[3-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Appointments

Nominations

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Beehan, Cathy <i>North American Free Trade Agreement Implementation Act/Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain</i> Secretary of the Canadian Section of the Secretariat/Secrétaire de la section canadienne du Secrétariat	1998-2355
Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles	
Lordon, J. Paul — Chairperson/Président	1998-2348
Vice-Chairpersons/Vice-présidents	
Pineau, Michèle A.	1998-2350
Tobin, Edmund E.	1998-2349
Full-time Members/Membres à temps plein	
Aronovitch, Roza	1998-2352
Brennan, Karen Sue	1998-2353
Gourdeau, David	1998-2354
Singler, LaRaine Carol	1998-2351

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Drolet, Françoise C. <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairperson of the Boards of Referees/Président des conseils arbitraux Quebec/Québec — Shawinigan	
Goldbloom, Victor C. Official Languages for Canada (Vacant)/Langues officielles du Canada (vacant) Commissioner/Term of six months/Commissaire/Mandat de six mois	1998-2357
Hughes, The Hon./L'hon. Edward Norman (Ted), Q.C./c.r. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission/Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada Alternate Member/Membre suppléant	1998-2335
Macerola, François Canadian Film Development Corporation/Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne Executive Director/Directeur général	1998-2358

[3-1-o]

[3-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-001-99 — Receipt of Additional Information Concerning an Application for Temporary Relief of the Application of the Spectrum Cap

Pursuant to Notice DGTP-015-98, *Review of the Spectrum Cap Applied to Providers of Personal Communications Services*, published in the *Canada Gazette* on October 24, 1998, an application for temporary relief from the spectrum cap was received from Clearnet Communications Inc. (Clearnet). This application was made available for public comment until November 30, 1998, under Notice DGTP-017, and three submissions were received.

In response to a request from Industry Canada, Clearnet has supplied additional information to support their application. This additional information was posted electronically and made available for public viewing at the offices of Industry Canada listed below on January 11, 1999. In addition, the respondents to Notice DGTP-017 were informed directly. Any public comment on the additional information supplied by Clearnet should be submitted by January 22, 1999, following the process outlined in Notice DGTP-015-98.

The additional information from Clearnet is available electronically at the following address:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

This additional information may also be viewed, during normal business hours, at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, Ontario, and at the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver.

January 8, 1999

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGTP-001-99 — Réception de renseignements additionnels concernant une demande d'exemption temporaire de l'imposition du plafond

Conformément à l'avis n° DGTP-015-98, *Examen du plafond imposé aux fournisseurs de services de communications personnelles*, publié dans la *Gazette du Canada* le 24 octobre 1998, une demande d'exemption temporaire de l'imposition du plafond a été présentée par Clearnet Communications Inc. (Clearnet). Après que cette demande a été rendue publique pour permettre au public de présenter des observations jusqu'au 30 novembre 1998 conformément à l'avis n° DGTP-017, trois observations ont été présentées.

Pour répondre à une demande d'Industrie Canada, Clearnet a fourni des renseignements additionnels à l'appui de sa demande. Ces renseignements ont été affichés électroniquement et sont disponibles aux fins de consultation aux bureaux d'Industrie Canada indiqués ci-dessous depuis le 11 janvier 1999. De plus, les répondants à l'avis n° DGTP-017 en ont été informés directement. Le public est invité à présenter ses observations sur les renseignements additionnels fournis par Clearnet au plus tard le 22 janvier 1999, conformément au processus décrit dans l'avis n° DGTP-015-98.

Les renseignements additionnels fournis par Clearnet sont disponibles à l'adresse électronique suivante :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

On peut également consulter ces renseignements additionnels durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa (Ontario), ainsi qu'aux bureaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver.

Le 8 janvier 1999

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**CTC BANK OF CANADA**

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 48(1) of the *Bank Act*, an Order to Commence and Carry on Business was issued on January 1, 1999, approving the commencement and carrying on of business by CTC Bank of Canada.

January 4, 1999

JOHN PALMER
*Superintendent of
Financial Institutions*
[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**BANQUE CTC DU CANADA**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 48(1) de la *Loi sur les banques*, une autorisation de fonctionnement a été délivrée le 1^{er} janvier 1999 autorisant la Banque CTC du Canada à commencer à fonctionner.

Le 4 janvier 1999

*Le surintendant des
institutions financières*
JOHN PALMER
[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**FOREIGN BANK ORDERS**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, has consented to the following foreign banks, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign bank:

Privy Council Number N ^o du Conseil privé	Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
P.C. 1998-2257	Associates First Capital Corporation	London and Midland General Insurance Company Provincial Trust Company	16/12/98
P.C. 1998-2259	Rothschild Continuation Holdings A.G.	- Rothschild Canada Securities Limited - Global Strategy Financial Inc. - Global Strategy Securities Inc. - Global Strategy Access Inc. - Global Strategy Access No. 2 Inc. - Global Strategy Access No. 4 Inc. - Global Strategy Access No. 5 Inc. - Global Strategy Access No. 6 Inc. - Global Strategy Access No. 7 Inc. - Global Strategy Access No. 8 Inc. - Global Strategy Access No. 9 Inc.	16/12/98

January 4, 1999

JAMES SCOTT PETERSON
*Secretary of State
(International Financial Institutions)*
[3-1-o]

Le 4 janvier 1999

*Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)*
JAMES SCOTT PETERSON
[3-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**MD PRIVATE TRUST COMPANY**

Notice is hereby given of the issuance on November 30, 1998, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent incorporating MD Private Trust Company.

January 8, 1999

JOHN PALMER
*Superintendent of
Financial Institutions*
[3-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE PRIVÉE MD**

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 30 novembre 1998, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes constituant la Société de fiducie privée MD.

Le 8 janvier 1999

*Le surintendant des
institutions financières*
JOHN PALMER
[3-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***List of Names, etc., of Returning Officers*

Pursuant to subsection 14(4) of the *Canada Elections Act*, hereafter appears a list of names, occupations and addresses of the persons holding office as returning officers for the various electoral districts in Canada, as established under the 1996 Representation Order.

January 8, 1999

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

NEWFOUNDLAND

Bonavista—Trinity—Conception: Brown, Walter, Accountant-Insurance Agent, General Delivery, Cavendish A0B 1J0

Burin—St. George's: MacNeil, Allan M., Consultant, 38 Main Street, Stephenville Crossing A0N 2C0

Gander—Grand Falls: Roebothan, Winnie, Retired, 2 Centennial Drive, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Green, Robert, Sales Manager, 53 Lomond Street, Corner Brook A2H 3B1

Labrador: Roberts, Barbara, Restaurant Owner-Manager, 839 d'Aigle Crescent, Labrador City A2V 2E3

St. John's East: Tilley, Gerald, Consultant, 11 Halifax Street, St. John's A1A 2P6

St. John's West: Edison, Larry V., Consultant, 56 Jeffers Drive, Mount Pearl A1N 2R9

PRINCE EDWARD ISLAND

Cardigan: Dyck, Mary, Bookkeeper, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Egmont: Deighan, Pauline, Bank Administrator, 155 Lefurgey Avenue, Summerside C1N 2L7

Hillsborough: Knox, Sharon, Administrator, 27 Wedgewood Avenue, Charlottetown C1A 6C1

Malpeque: MacPhail, Cecil E., Salesman, Bonshaw C0A 1C0

NOVA SCOTIA

Bras d'Or—Cape Breton: Smith Carmichael, Norman, Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1A 2K1

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des noms, etc., des directeurs du scrutin*

Conformément au paragraphe 14(4) de la *Loi électorale du Canada*, figure ci-après une liste des noms, occupations et adresses des directeurs du scrutin des diverses circonscriptions électorales du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 1996.

Le 8 janvier 1999

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

TERRE-NEUVE

Bonavista—Trinity—Conception: Brown, Walter, comptable-agent d'assurances, Livraison générale, Cavendish A0B 1J0

Burin—St. George's: MacNeil, Allan M., consultant, 38, rue Main, Stephenville Crossing A0N 2C0

Gander—Grand Falls: Roebothan, Winnie, retraitée, 2, promenade Centennial, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Green, Robert, directeur des ventes, 53, rue Lomond, Corner Brook A2H 3B1

Labrador: Roberts, Barbara, propriétaire-gérante d'un restaurant, 839, croissant d'Aigle, Labrador City A2V 2E3

St. John's-Est: Tilley, Gerald, consultant, 11, rue Halifax, St. John's A1A 2P6

St. John's-Ouest: Edison, Larry V., consultant, 56, promenade Jeffers, Mount Pearl A1N 2R9

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan: Dyck, Mary, tenue de livres, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Egmont: Deighan, Pauline, administratrice de banque, 155, avenue Lefurgey, Summerside C1N 2L7

Hillsborough: Knox, Sharon, administratrice, 27, avenue Wedgewood, Charlottetown C1A 6C1

Malpeque: MacPhail, Cecil E., vendeur, Bonshaw C0A 1C0

NOUVELLE-ÉCOSSE

Bras d'Or—Cape Breton: Smith Carmichael, Norman, retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1A 2K1

Cumberland—Colchester: Starratt, H. K., Registrar of Probate, 30 Windale Drive, Truro B2N 2X5

Dartmouth: Clair, William J., Retired, 9 Birchdale Avenue, Dartmouth B2X 1E6

Halifax: Armitage, Jack, Retired, 2918 Connolly Street, Halifax B3L 3N6

Halifax West: Tingley, Terry, Retired, 9 Youth Camp Road, Bayside B3Z 1L8

Kings—Hants: McPherson, Alfred G., Real Estate Sales, 5 Acadia Drive, Kentville B4N 4X1

Pictou—Antigonish—Guysborough: Daley, Mary D., Retired, 2043 Irving Street, Westville B0K 2A0

Sackville—Eastern Shore: Hyland, Paul, Accountant, 59 Belleshire Drive, Lower Sackville B4C 2S8

South Shore: Logan, Karen Lynn, Executive Administrative Assistant, R.R. No. 2, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: MacAdam, Peggy, Retailer, 190 Whitney Avenue, Sydney B1P 5A2

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Secretary, 36 Maillet Road, Clare B0W 2L0

NEW BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert J., Retired, P.O. Box 89, Saint-Isidore E0B 2L0

Beauséjour—Petitcodiac: Thibodeau, Valmon, Accountant-Consultant, P.O. Box 554, Shediac E0A 3G0

Fredericton: Landry, John M., Election Administrator, 620 Scully Street, Fredericton E3B 1V2

Fundy—Royal: Chappell, Lynda Jean, Homemaker, 119 Marianne Drive, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Lévesque, Laurier, Retired, 266 Principale Street, Saint-Jacques E7B 1W8

Miramichi: Hamilton, Fred, Business Manager, 267 Beaumont Avenue, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Retired, 160 Ayer Avenue, Moncton E1C 8G8

New Brunswick Southwest: Brown, W. Robert, Retired, 47 Queen Street E, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, Social Worker, 197 Germain Street, Unit 2, Saint John E2L 1G1

Tobique—Mactaquac: Beaulieu, Jean-Guy, Accountant, P.O. Box 1086, Grand Falls E3Z 1C5

QUEBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik: Gilbert, Claire, Administrator, 285 Third Avenue, Unit 5, Val-d'Or J9P 1R7

Ahuntsic: Pelletier, Jacques, Advertising Specialist, 9400 D'Iberville Street, Montréal H1Z 2R6

Anjou—Rivière-des-Prairies: Hamel, Pauline, Office Clerk, 8400 Neuville Avenue, Unit 15, Anjou H1J 1X2

Argenteuil—Papineau: Lévesque, Lisette, Secretary, 128 des Épinettes Street, Lachute J8H 4B1

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Insurance Broker, 5475 Cormier Avenue, Saint-Grégoire G0X 2T0

Beauce: Rodrigue, Patrick, Retired, 650 136th Street, Saint-Georges G5Y 2N9

Cumberland—Colchester: Starratt, H. K., greffier des successions, 30, promenade Windale, Truro B2N 2X5

Dartmouth: Clair, William J., retraité, 9, avenue Birchdale, Dartmouth B2X 1E6

Halifax: Armitage, Jack, retraité, 2918, rue Connolly, Halifax B3L 3N6

Halifax-Ouest: Tingley, Terry, retraité, 9, chemin Youth Camp, Bayside B3Z 1L8

Kings—Hants: McPherson, Alfred G., ventes immobilières, 5, promenade Acadia, Kentville B4N 4X1

Ouest Nova: Gawn, Rose-Aline, secrétaire, 36, chemin Maillet, Clare B0W 2L0

Pictou—Antigonish—Guysborough: Daley, Mary D., retraitée, 2043, rue Irving, Westville B0K 2A0

Sackville—Eastern Shore: Hyland, Paul, comptable, 59, promenade Belleshire, Lower Sackville B4C 2S8

South Shore: Logan, Karen Lynn, adjointe administrative de direction, R.R. n° 2, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: MacAdam, Peggy, détaillante, 190, avenue Whitney, Sydney B1P 5A2

NOUVEAU-BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert J., retraité, Case postale 89, Saint-Isidore E0B 2L0

Beauséjour—Petitcodiac: Thibodeau, Valmon, comptable-consultant, Case postale 554, Shediac E0A 3G0

Fredericton: Landry, John M., administrateur d'élection, 620, rue Scully, Fredericton E3B 1V2

Fundy—Royal: Chappell, Lynda Jean, maîtresse de maison, 119, promenade Marianne, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Lévesque, Laurier, retraité, 266, rue Principale, Saint-Jacques E7B 1W8

Miramichi: Hamilton, Fred, directeur des opérations, 267, avenue Beaumont, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, retraitée, 160, avenue Ayer, Moncton E1C 8G8

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest: Brown, W. Robert, retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Saint John: Fuller, Fred, travailleur social, 197, rue Germain, unité 2, Saint John E2L 1G1

Tobique—Mactaquac: Beaulieu, Jean-Guy, comptable, Case postale 1086, Grand-Sault E3Z 1C5

QUÉBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik: Gilbert, Claire, administratrice, 285, Troisième Avenue, unité 5, Val-d'Or J9P 1R7

Ahuntsic: Pelletier, Jacques, spécialiste publicitaire, 9400, rue d'Iberville, Montréal H1Z 2R6

Anjou—Rivière-des-Prairies: Hamel, Pauline, commis de bureau, 8400, avenue Neuville, unité 15, Anjou H1J 1X2

Argenteuil—Papineau: Lévesque, Lisette, secrétaire, 128, rue des Épinettes, Lachute J8H 4B1

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, courtier d'assurances, 5475, avenue Cormier, Saint-Grégoire G0X 2T0

Beauce: Rodrigue, Patrick, retraité, 650, 136^e Rue, Saint-Georges G5Y 2N9

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, Retired, 71 Larin Street, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans: Beaubien, Paul-André, Pre-retired, 5661 Royale Avenue, Boischatel G0A 1H0

Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet: Pelletier, Marthe, Counsellor, 132 Collin Avenue, Montmagny G5V 1S8

Berthier—Montcalm: Laferrière, Colette, Housewife, 102 Sainte-Marguerite Street, Saint-Félix-de-Valois J0K 2M0

Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok: Ferguson, Marlène, Lawyer, 500 Forillon Boulevard, Gaspé G0E 1H0

Bourassa: Vacant

Brome—Missisquoi: Leclerc, Denis, Businessman, 146 Joliette Street, Bromont J2L 1H7

Brossard—La Prairie: Robitaille, Pierre, Retired, 990 Provencher Boulevard, Brossard J4W 1Y8

Chambly: Lafontaine, Guy, Architect, 30 Desrochers Street, Mont-Saint-Hilaire J3H 3C6

Champlain: Couture, Jean-Paul, Retired, 45 d'Iberville Street, Cap-de-la-Madeleine G8T 8A4

Charlesbourg: Ouellet, Sophie, Notary, 220 Cliche Street, Charlesbourg G2M 1P5

Charlevoix: Moreau, Blondin, Retired, 23 Père Garnier Avenue, Baie-Comeau G4Z 1N4

Châteauguay: Renaud, Bernard, Communications Consultant, 186 Chopin Street, Châteauguay J6K 2N5

Chicoutimi: Harvey, Ghislain, Manager Director, 1483 des Rosiers Street, La Baie G7B 4H2

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Accounting, 90 Principale Street N, Waterville J0B 3H0

Drummond: Lepage, André, Notary, 810 Nadeau Street, Drummondville J2C 5E6

Frontenac—Mégantic: Pomerleau, André, Consultant, 285 Saint-Laurent Street, Thetford-Mines G6G 1C4

Gatineau: Trahan, Gilles, Administrator-Insurance Broker, 312 Migneault Street, Gatineau J8P 6E6

Hochelaga—Maisonneuve: Léger, Jules, Notary, 3320 Sherbrooke Street E, Unit 1, Montréal H1W 1C4

Hull—Aylmer: Carrière, Suzanne, Administrator, 3 Impasse de la Silice, Hull J8Z 2M9

Joliette: Lajeunesse, Bernard, Retired, 158 Bordeleau Street, Joliette J6E 2H6

Jonquière: Godin, Danielle, Public Relations Officer, 3607 Saint-Joseph Street, Jonquière G7X 1R9

Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques: Couillard, Pierrette, Notary, 120 Hôtel-de-Ville Street, Unit 201, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Lac-Saint-Jean: Gagné, Robert, Retired, 371 Larouche Avenue, Alma G8B 5B1

Lac-Saint-Louis: Proctor-Singh, Lorraine H., Bookkeeper-Teacher, 319 Berkshire Avenue, Beaconsfield H9W 1A6

LaSalle—Émard: Rémy, Gérald, Insurance Broker, 7600 Leclerc Street, LaSalle H8N 2L9

Laurentides: Lavoie, Denise, Retired, 6374 Morin Street, Val-Morin J0T 2R0

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, retraité, 71, rue Larin, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans : Beaubien, Paul-André, préretraité, 5661, avenue Royale, Boischatel G0A 1H0

Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet : Pelletier, Marthe, conseillère, 132, avenue Collin, Montmagny G5V 1S8

Berthier—Montcalm : Laferrière, Colette, femme au foyer, 102, rue Sainte-Marguerite, Saint-Félix-de-Valois J0K 2M0

Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok : Ferguson, Marlène, avocate, 500, boulevard Forillon, Gaspé G0E 1H0

Bourassa : Vacant

Brome—Missisquoi : Leclerc, Denis, homme d'affaires, 146, rue Joliette, Bromont J2L 1H7

Brossard—La Prairie : Robitaille, Pierre, retraité, 990, boulevard Provencher, Brossard J4W 1Y8

Chambly : Lafontaine, Guy, architecte, 30, rue Desrochers, Mont-Saint-Hilaire J3H 3C6

Champlain : Couture, Jean-Paul, retraité, 45, rue d'Iberville, Cap-de-la-Madeleine G8T 8A4

Charlesbourg : Ouellet, Sophie, notaire, 220, rue Cliche, Charlesbourg G2M 1P5

Charlevoix : Moreau, Blondin, retraité, 23, avenue Père Garnier, Baie-Comeau G4Z 1N4

Châteauguay : Renaud, Bernard, conseiller en communications, 186, rue Chopin, Châteauguay J6K 2N5

Chicoutimi : Harvey, Ghislain, directeur, 1483, rue des Rosiers, La Baie G7B 4H2

Compton—Stanstead : Martin, Debra, comptabilité, 90, rue Principale Nord, Waterville J0B 3H0

Drummond : Lepage, André, notaire, 810, rue Nadeau, Drummondville J2C 5E6

Frontenac—Mégantic : Pomerleau, André, consultant, 285, rue Saint-Laurent, Thetford-Mines G6G 1C4

Gatineau : Trahan, Gilles, courtier d'assurances-administrateur, 312, rue Migneault, Gatineau J8P 6E6

Hochelaga—Maisonneuve : Léger, Jules, notaire, 3320, rue Sherbrooke Est, unité 1, Montréal H1W 1C4

Hull—Aylmer : Carrière, Suzanne, administratrice, 3, impasse de la Silice, Hull J8Z 2M9

Joliette : Lajeunesse, Bernard, retraité, 158, rue Bordeleau, Joliette J6E 2H6

Jonquière : Godin, Danielle, relationniste, 3607, rue Saint-Joseph, Jonquière G7X 1R9

Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques : Couillard, Pierrette, notaire, 120, rue Hôtel-de-Ville, unité 201, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Lac-Saint-Jean : Gagné, Robert, retraité, 371, boulevard Larouche, Alma G8B 5B1

Lac-Saint-Louis : Proctor-Singh, Lorraine H., tenue de livres-enseignante, 319, avenue Berkshire, Beaconsfield H9W 1A6

LaSalle—Émard : Rémy, Gérald, courtier d'assurances, 7600, rue Leclerc, LaSalle H8N 2L9

Laurentides : Lavoie, Denise, retraitée, 6374, rue Morin, Val-Morin J0T 2R0

- Laurier—Sainte-Marie*: Paquin Pellerin, Suzanne, Director in an Information Centre, 2772 de Rouen Street, Montréal H2K 1N3
- Laurier—Sainte-Marie* : Paquin Pellerin, Suzanne, directrice dans un centre d'information, 2772, rue de Rouen, Montréal H2K 1N3
- Laval Centre*: Marchand, Michel, Director of Planning, 326 de l'Étoile Avenue, Laval H7N 4T9
- Laval-Centre* : Marchand, Michel, directeur de la planification, 326, avenue de l'Étoile, Laval H7N 4T9
- Laval East*: Longpré, Jean-François, Lawyer, 5219 Lévesque Boulevard E, Laval H7C 1N4
- Laval-Est* : Longpré, Jean-François, avocat, 5219, boulevard Lévesque Est, Laval H7C 1N4
- Laval West*: Lavoie, Jocelyne, Executive Secretary, 1641 Terrasse Pilon, Laval H7W 3H9
- Laval-Ouest* : Lavoie, Jocelyne, secrétaire de direction, 1641, terrasse Pilon, Laval H7W 3H9
- Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière*: Garcia, Monique, Retired, 23 Sainte-Catherine Street, Lévis G6V 2W6
- Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière* : Garcia, Monique, retraitée, 23, rue Sainte-Catherine, Lévis G6V 2W6
- Longueuil*: Normandin, André, Chartered Accountant, 620 Victoria Street, Longueuil J4H 2K3
- Longueuil* : Normandin, André, comptable agréé, 620, rue Victoria, Longueuil J4H 2K3
- Lotbinière*: Larochelle, Véronique, Notary, 388 Rang Saint-Michel, Saint-Octave-de-Dosquet G0S 1H0
- Lotbinière* : Larochelle, Véronique, notaire, 388, rang Saint-Michel, Saint-Octave-de-Dosquet G0S 1H0
- Louis-Hébert*: Charpentier, Jacques, Retired, 929 du Viaduc Street, Sainte-Foy G1X 3E6
- Louis-Hébert* : Charpentier, Jacques, retraité, 929, rue du Viaduc, Sainte-Foy G1X 3E6
- Manicouagan*: Blouin, Nicole, Retired, 655 Arnaud Avenue, Sept-Îles G4R 3B6
- Manicouagan* : Blouin, Nicole, retraitée, 655, avenue Arnaud, Sept-Îles G4R 3B6
- Matapédia—Matane*: Lévesque, Jocelyne, Businesswoman, 211 du Vallon Street, Matane G4W 1C4
- Matapédia—Matane* : Lévesque, Jocelyne, femme d'affaires, 211, rue du Vallon, Matane G4W 1C4
- Mercier*: Laverdure, André, Consultant, 1211 17th Avenue, Montréal H1B 3L2
- Mercier* : Laverdure, André, consultant, 1211, 17^e Avenue, Montréal H1B 3L2
- Mount Royal*: Harris, Eiran, Historical Researcher, 5912 Clanranald Avenue, Montréal H3X 2T1
- Mont-Royal* : Harris, Eiran, chercheur en histoire, 5912, avenue Clanranald, Montréal H3X 2T1
- Notre-Dame-de-Grâce—Lachine*: Sentenne, Rolande C., Travel Consultant, 4141 Harvard Avenue, Montréal H4A 2W8
- Notre-Dame-de-Grâce—Lachine* : Sentenne, Rolande C., conseillère en voyages, 4141, avenue Harvard, Montréal H4A 2W8
- Outremont*: Guérin, Henriette, Property Manager, 25 Belœil Avenue, Outremont H2V 2Z1
- Outremont* : Guérin, Henriette, gestionnaire d'immeubles, 25, avenue Belœil, Outremont H2V 2Z1
- Papineau—Saint-Denis*: Jacmain, Sylvie, Research Assistant, 8142 Saint-André Street, Unit 2, Montréal H2P 1Y5
- Papineau—Saint-Denis* : Jacmain, Sylvie, assistante de recherche, 8142, rue Saint-André, unité 2, Montréal H2P 1Y5
- Pierrefonds—Dollard*: Desmarais, Renée, Retired, 12 Lesage Street, Dollard-des-Ormeaux H9A 1Z6
- Pierrefonds—Dollard* : Desmarais, Renée, retraitée, 12, rue Lesage, Dollard-des-Ormeaux H9A 1Z6
- Pontiac—Gatineau—Labelle*: Laporte, Don L., Real Estate Agent, 163 Principale Street, Fort-Coulonge J0X 1V0
- Pontiac—Gatineau—Labelle* : Laporte, Don L., agent immobilier, 163, rue Principale, Fort-Coulonge J0X 1V0
- Portneuf*: Lirette, Fernand, Administrator, 338 de la Colline Avenue, Saint-Raymond G0A 4G0
- Portneuf* : Lirette, Fernand, administrateur, 338, avenue de la Colline, Saint-Raymond G0A 4G0
- Québec*: Harguindeguy, Jean-Louis, Director of Administration, 1830 24th Street, Québec G1J 1N9
- Québec* : Harguindeguy, Jean-Louis, directeur administratif, 1830, 24^e Rue, Québec G1J 1N9
- Québec East*: Berthelot, Claude, Retired, 2170 Dion Street, Québec G1P 2W1
- Québec-Est* : Berthelot, Claude, retraité, 2170, rue Dion, Québec G1P 2W1
- Repentigny*: Martel, Claude, Geographer-Historian, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1
- Repentigny* : Martel, Claude, géographe-historien, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1
- Richmond—Arthabaska*: Dufour, Denis, Notary, 25 Ramsay Street, Victoriaville G6P 9K9
- Richmond—Arthabaska* : Dufour, Denis, notaire, 25, rue Ramsay, Victoriaville G6P 9K9
- Rimouski—Mitis*: Roy, Jacques H., Retired, 388 du Bosquet Street, Rimouski G5L 8W9
- Rimouski—Mitis* : Roy, Jacques H., retraité, 388, rue du Bosquet, Rimouski G5L 8W9
- Rivière-des-Mille-Îles*: Vacant
- Rivière-des-Mille-Îles* : Vacant
- Roberval*: Côté, Suzanne K., Fashion Consultant, 515 Principal Road E, Sainte-Jeanne-d'Arc G0W 1E0
- Roberval* : Côté, Suzanne K., conseillère en mode, 515, chemin Principal Est, Sainte-Jeanne-d'Arc G0W 1E0
- Rosemont*: Dufresne, Ginette, Project Manager, 6308 First Avenue, Montréal H1Y 3A8
- Rosemont* : Dufresne, Ginette, gestionnaire de projets, 6308, Première Avenue, Montréal H1Y 3A8
- Saint-Bruno—Saint-Hubert*: Nadeau, André, Chartered Appraiser, 3304 des Quatre-Saisons Street, Saint-Hubert J3Y 8P3
- Saint-Bruno—Saint-Hubert* : Nadeau, André, évaluateur agréé, 3304, rue des Quatre-Saisons, Saint-Hubert J3Y 8P3
- Saint-Hyacinthe—Bagot*: Guilmain, Suzie, Lawyer, 800 de l'Hôtel-de-Ville Avenue, Saint-Hyacinthe J2S 5B2
- Saint-Hyacinthe—Bagot* : Guilmain, Suzie, avocate, 800, avenue de l'Hôtel-de-Ville, Saint-Hyacinthe J2S 5B2

Saint-Jean: Denault, Claude, Lawyer, 740 de Normandie Boulevard, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4X4

Saint-Lambert: Nardella, Celeste, Self-employed, 145 Hickson Avenue, Saint-Lambert J4R 2N5

Saint-Laurent—Cartierville: Jobin, André, Chartered Real Estate Broker, 987 White Street, Unit 406, Saint-Laurent H4M 2Y1

Saint-Léonard—Saint-Michel: Mignacca, Tina, Financial Analyst, 8360 Laferté Street, Saint-Léonard H1P 2N9

Saint-Maurice: Lebœuf, Gilles, Sales Representative, 1480 Third Avenue, Unit 1, Shawinigan-Sud G9P 5H7

Shefford: Fournier, Christine, Lawyer, 141 Elgin Street, Granby J2G 4V4

Sherbrooke: Dion, Richard, Retailer, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Témiscamingue: Beaulieu, Jeannine, Retired, 125 Frontenac Avenue, Rouyn-Noranda J9X 1J6

Terrebonne—Blainville: Champagne, Anick, Student, 3455 du Moulin Street, Terrebonne J6X 4K2

Trois-Rivières: Rocheleau, Michelle, Retired, 340 Tourigny Street, Trois-Rivières G9A 3E4

Vaudreuil—Soulanges: Roy, Gildor E., Retired, 19 Saint-Viateur Boulevard, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les-Patriotes: Lamoureux, Andrée, Retired, 394 Joseph-Huet Street, Boucherville J4B 2C6

Verdun—Saint-Henri: Henley, Marcel, Salesman, 3944 Evelyn Street, Verdun H4G 1P7

Westmount—Ville-Marie: Vacant

ONTARIO

Algoma—Manitoulin: McQuarrie, Craege, Office Manager, P.O. Box 67, Spragge P0R 1K0

Barrie—Simcoe—Bradford: Forde, Carol, Court Reporter, 115 Collier Street, Barrie L4M 1H2

Beaches—East York: Forrest, Lois C., Self-employed, 5 Hammersmith Avenue, Toronto M4E 2W3

Bramalea—Gore—Malton—Springdale: McArthur, Judith A., Figure Skating Coach, 23 Burnham Crescent, Brampton L6T 2L1

Brampton Centre: Rosehart, Terry, Retired, 169 Bartley Bull Parkway, Brampton L6W 2K1

Brampton West—Mississauga: Brown, Mary Lou, Bookkeeper, R.R. No. 2, Norval L0P 1K0

Brant: Jones, Denys C., Retired, 76 Pusey Boulevard, Brantford N3R 2S5

Broadview—Greenwood: Diakopoulou, Barbara, Businesswoman, 24 Eaton Avenue, Toronto M4J 2Z5

Bruce—Grey: Twaddle, William A., Writer, 201 Fifth Street E, Owen Sound N4K 1C6

Burlington: Goodrow, Gordon H., Retired, 1148 Bellview Crescent, Burlington L7S 1E1

Cambridge: Sousa-Batista, Ines, Executive Director, 69 Elgin Street S, Cambridge N1R 5G6

Carleton—Gloucester: Villeneuve, Maurice, Electoral Expert, 7990 Decarie Drive, Orléans K1C 2C4

Chatham—Kent—Essex: Stokes, Jim, Retired, 420 Bayview Avenue, Erieau N0P 1N0

Saint-Jean : Denault, Claude, avocat, 740, boulevard de Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4X4

Saint-Lambert : Nardella, Celeste, travailleuse autonome, 145, avenue Hickson, Saint-Lambert J4R 2N5

Saint-Laurent—Cartierville : Jobin, André, courtier immobilier agréé, 987, rue White, unité 406, Saint-Laurent H4M 2Y1

Saint-Léonard—Saint-Michel : Mignacca, Tina, analyste financière, 8360, rue Laferté, Saint-Léonard H1P 2N9

Saint-Maurice : Lebœuf, Gilles, représentant des ventes, 1480, Troisième Avenue, unité 1, Shawinigan-Sud G9P 5H7

Shefford : Fournier, Christine, avocate, 141, rue Elgin, Granby J2G 4V4

Sherbrooke : Dion, Richard, commerçant, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Témiscamingue : Beaulieu, Jeannine, retraitée, 125, avenue Frontenac, Rouyn-Noranda J9X 1J6

Terrebonne—Blainville : Champagne, Anick, étudiante, 3455, rue du Moulin, Terrebonne J6X 4K2

Trois-Rivières : Rocheleau, Michelle, retraitée, 340, rue Tourigny, Trois-Rivières G9A 3E4

Vaudreuil—Soulanges : Roy, Gildor E., retraité, 19, boulevard Saint-Viateur, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les-Patriotes : Lamoureux, Andrée, retraitée, 394, rue Joseph-Huet, Boucherville J4B 2C6

Verdun—Saint-Henri : Henley, Marcel, vendeur, 3944, rue Evelyn, Verdun H4G 1P7

Westmount—Ville-Marie : Vacant

ONTARIO

Algoma—Manitoulin : McQuarrie, Craege, chef de bureau, Case postale 67, Spragge P0R 1K0

Barrie—Simcoe—Bradford : Forde, Carol, sténographe judiciaire, 115, rue Collier, Barrie L4M 1H2

Beaches—East York : Forrest, Lois C., travailleuse autonome, 5, avenue Hammersmith, Toronto M4E 2W3

Bramalea—Gore—Malton—Springdale : McArthur, Judith A., entraîneuse de patinage artistique, 23, croissant Burnham, Brampton L6T 2L1

Brampton-Centre : Rosehart, Terry, retraité, 169, Bartley Bull Parkway, Brampton L6W 2K1

Brampton-Ouest—Mississauga : Brown, Mary Lou, tenue de livres, R.R. n° 2, Norval L0P 1K0

Brant : Jones, Denys C., retraité, 76, boulevard Pusey, Brantford N3R 2S5

Broadview—Greenwood : Diakopoulou, Barbara, femme d'affaires, 24, avenue Eaton, Toronto M4J 2Z5

Bruce—Grey : Twaddle, William A., écrivain, 201, Cinquième Rue Est, Owen Sound N4K 1C6

Burlington : Goodrow, Gordon H., retraité, 1148, croissant Bellview, Burlington L7S 1E1

Cambridge : Sousa-Batista, Ines, directeur général, 69, rue Elgin Sud, Cambridge N1R 5G6

Carleton—Gloucester : Villeneuve, Maurice, expert-conseil électoral, 7990, promenade Decarie, Orléans K1C 2C4

Chatham—Kent—Essex : Stokes, Jim, retraité, 420, avenue Bayview, Erieau N0P 1N0

Davenport: Kilgour, Heather, Volunteer-Secretary, 259 Osler Street, Toronto M6N 2Z3

Don Valley East: Ellis, Urma, Real Estate Sales Representative, 4 Daleena Drive, North York M3A 2L7

Don Valley West: Ramji, Azim, Aircraft Maintenance Engineer, 76 Barber Greene Road, North York M3C 1Z9

Dufferin—Peel—Wellington—Grey: Pincoe, Hilda M., Bookkeeper, R.R. No. 4, Orangeville L9W 2Z1

Durham: Rytwinski, Ted M. J., Real Estate Sales, 44 White Cliffe Drive, Courtice L1E 1T2

Eglinton—Lawrence: Calabretta, Mary Anne, Housewife, 91 Glen Long Avenue, North York M6B 2M4

Elgin—Middlesex—London: Nesbitt, Tom, Employment Counselor, 46 Wellington Street, Port Burwell N0J 1T0

Erie—Lincoln: Christoff, Thomas W., Self-employed, 14 Ridgewood Avenue, Port Colborne L3K 5N6

Essex: Woltz, Margaret, Bookkeeper, 93 Victoria Avenue, Essex N8M 1M6

Etobicoke Centre: Murphy, Crawford, Retired, 230 la Rose Avenue, Etobicoke M9P 1B5

Etobicoke—Lakeshore: Policelli, Lorenzo D., Barrister and Solicitor, 84 12th Street, Etobicoke M8V 3H1

Etobicoke North: Mahabir, Micky, Part-time Travel Agent, 2010 Islington Avenue, Unit 2206, Etobicoke M9P 3S8

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle T., Receptionist-Secretary, 336 Cameron Street, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph—Wellington: Kane, Jeff B., Retired, 24 Keats Crescent, Guelph N1G 3B2

Haldimand—Norfolk—Brant: Stuart, Cynthia M., Retired, 144 Lynndale Road, Simcoe N3Y 5J1

Haliburton—Victoria—Brock: Somerton, William, Insurance Representative, 51 Northlin Park Road, Lindsay K9V 4P5

Halton: Frey, Kenneth, Management Consultant, R.R. No. 2, Rockwood N0B 2K0

Hamilton East: Ewers, Joe S., Mediator/Immigration Consultant, 132 Garside Avenue N, Hamilton L8H 4W6

Hamilton Mountain: McDiarmid, William L., Retired, 158 Wise Court, Hamilton L8T 2M2

Hamilton West: Lupton, Georgina, Production Assistant, 78 Picton Street E, Hamilton L8L 3W4

Hastings—Frontenac—Lennox and Addington: Backholm, Irene M., Retired, 14 Cambridge Crescent, Amherstview K7N 1R3

Huron—Bruce: Bolton, Arthur S., Farmer, R.R. No. 1, Dublin N0K 1E0

Kenora—Rainy River: Ouellette, Gerry, Retired, 411 Third Street S, Kenora P9N 1J2

Kingston and the Islands: Keenleyside, James Louis, Manager, 159 Seaforth Road, Kingston K7M 1E1

Kitchener Centre: Weiss, A. J., Retired, 38 Dooley Drive, Kitchener N2A 1L4

Kitchener—Waterloo: Adams, Beverly, Medical Secretary, 626B Settlersfield Court, Waterloo N2T 2K6

Lambton—Kent—Middlesex: Campbell, Keith M., Retired, 166 Ewen Avenue, Glencoe N0L 1M0

Davenport : Kilgour, Heather, bénévole-secrétaire, 259, rue Osler, Toronto M6N 2Z3

Don Valley-Est : Ellis, Urma, représentant-agent immobilier, 4, promenade Daleena, North York M3A 2L7

Don Valley-Ouest : Ramji, Azim, technicien d'entretien d'aéro-neuf, 76, chemin Barber Greene, North York M3C 1Z9

Dufferin—Peel—Wellington—Grey : Pincoe, Hilda M., tenue de livres, R.R. n° 4, Orangeville L9W 2Z1

Durham : Rytwinski, Ted M. J., agent immobilier, 44, promenade White Cliffe, Courtice L1E 1T2

Eglinton—Lawrence : Calabretta, Mary Anne, femme au foyer, 91, avenue Glen Long, North York M6B 2M4

Elgin—Middlesex—London : Nesbitt, Tom, conseiller en emploi, 46, rue Wellington, Port Burwell N0J 1T0

Erie—Lincoln : Christoff, Thomas W., travailleur autonome, 14, avenue Ridgewood, Port Colborne L3K 5N6

Essex : Woltz, Margaret, tenue de livres, 93, avenue Victoria, Essex N8M 1M6

Etobicoke-Centre : Murphy, Crawford, retraité, 230, avenue la Rose, Etobicoke M9P 1B5

Etobicoke—Lakeshore : Policelli, Lorenzo D., avocat, 84, 12^e Rue, Etobicoke M8V 3H1

Etobicoke-Nord : Mahabir, Micky, agent de voyages à temps partiel, 2010, avenue Islington, unité 2206, Etobicoke M9P 3S8

Glengarry—Prescott—Russell : Lanthier, Murielle T., réceptionniste-secrétaire, 336, rue Cameron, Hawkesbury K6A 2B4

Guelph—Wellington : Kane, Jeff B., retraité, 24, croissant Keats, Guelph N1G 3B2

Haldimand—Norfolk—Brant : Stuart, Cynthia M., retraitée, 144, chemin Lynndale, Simcoe N3Y 5J1

Haliburton—Victoria—Brock : Somerton, William, agent d'assurances, 51, chemin Northlin Park, Lindsay K9V 4P5

Halton : Frey, Kenneth, consultant en gestion, R.R. n° 2, Rockwood N0B 2K0

Hamilton-Est : Ewers, Joe S., médiateur/consultant d'immigration, 132, avenue Garside Nord, Hamilton L8H 4W6

Hamilton Mountain : McDiarmid, William L., retraité, 158, Wise Court, Hamilton L8T 2M2

Hamilton-Ouest : Lupton, Georgina, régisseuse, 78, rue Picton Est, Hamilton L8L 3W4

Hastings—Frontenac—Lennox and Addington : Backholm, Irene M., retraitée, 14, croissant Cambridge, Amherstview K7N 1R3

Huron—Bruce : Bolton, Arthur S., agriculteur, R.R. n° 1, Dublin N0K 1E0

Kenora—Rainy River : Ouellette, Gerry, retraité, 411, Troisième Rue Sud, Kenora P9N 1J2

Kingston et les Îles : Keenleyside, James Louis, gestionnaire, 159, chemin Seaforth, Kingston K7M 1E1

Kitchener-Centre : Weiss, A. J., retraité, 38, promenade Dooley, Kitchener N2A 1L4

Kitchener—Waterloo : Adams, Beverly, secrétaire médicale, 626B, Settlersfield Court, Waterloo N2T 2K6

Lambton—Kent—Middlesex : Campbell, Keith M., retraité, 166, avenue Ewen, Glencoe N0L 1M0

- Lanark—Carleton*: Armstrong, Pam, Proprietor, 2912 Donald B. Munro Drive, West Carleton K0A 2H0
- Leeds—Grenville*: Mills, Barbara M., Administrator, 442 Williams Place, Prescott K0E 1T0
- London—Fanshawe*: Lawson, Tom, Farmer, 1919 Hamilton Road, London N6M 1G6
- London North Centre*: Luty, Mary, Administrator, 14 Doon Drive, Unit 21, London N5X 3P3
- London West*: Wainman, Gordon O., Mediator, 486 Baker Street, London N6C 1Y2
- Markham*: Akbar, Javed, Self-employed, 76 Coppard Avenue, Markham L3S 2R2
- Mississauga Centre*: Pogor, Helen, Retired, 4340 Wellsborough Place, Mississauga L5M 3J4
- Mississauga East*: Abbruscato, Anna M., Trustee, 4171 Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7
- Mississauga South*: Dunn, Margaret Bernadette, Chartered Accountant, 1510 Pinetree Crescent, Mississauga L5G 2S8
- Mississauga West*: Robitaille, Louis P., Businessman, 4145 Marigold Crescent, Mississauga L5L 1Y8
- Nepean—Carleton*: Mayman, Marion, Homemaker, 14 Camwood Crescent, Nepean K2H 8P1
- Niagara Centre*: Burwell, Jackie, Travel Agent, 28 Rita Street, Welland L3C 3R2
- Niagara Falls*: Montagano, Mike, Supervisor, 6811 Cherrygrove Road, Niagara Falls L2E 5M8
- Nickel Belt*: Shaw, Norma J., Student, 43 Morbin Road, Walden P0M 1E0
- Nipissing*: Dunn, Cliff, Retired, 5 Found Court, North Bay P1A 4E5
- Northumberland*: Allore, Dorothy M., Clerk, R.R. No. 3, Trenton K8V 5P6
- Oak Ridges*: Kennedy, Michael, Professional Engineer, 189 Park Drive, Stouffville L4A 1J8
- Oakville*: Hitchcox, Robert, Retired, 2021 Seafare Drive, Oakville L6L 1P5
- Oshawa*: Ste. Marie, Moira C., Retired, 991 Mohawk Street, Oshawa L1G 4G5
- Ottawa Centre*: Goodfellow-Hansen, Marjorie, Consultant, 136 Arthur Street, Unit 1, Ottawa K1R 7C2
- Ottawa South*: Reinhardus, Barbara F., Communications Consultant, 200 Cunningham Avenue, Ottawa K1H 6A8
- Ottawa—Vanier*: Coughlan, Jean C., Retired, 936 Eve Street, Ottawa K1K 3R4
- Ottawa West—Nepean*: Daechsel, Marjorie J., Retired, 938 Mountainview Avenue, Ottawa K2B 5G4
- Oxford*: Schultz, Audrey E., Retired, R.R. No. 2, Princeton N0J 1V0
- Parkdale—High Park*: Choma, Michael, Retired, 1 Saint Marks Road, Toronto M6S 2H5
- Parry Sound—Muskoka*: Greaves, Michael L., Self-employed-Wholesaler, 11 Howland Drive, Huntsville P1H 1M3
- Perth—Middlesex*: Jones, Robert, Retired, 80 Park Lane Drive, Stratford N5A 5B9
- Lanark—Carleton* : Armstrong, Pam, propriétaire, 2912, promenade Donald B. Munro, West Carleton K0A 2H0
- Leeds—Grenville* : Mills, Barbara M., administratrice, 442, place Williams, Prescott K0E 1T0
- London-Centre-Nord* : Luty, Mary, administratrice, 14, promenade Doon, unité 21, London N5X 3P3
- London—Fanshawe* : Lawson, Tom, agriculteur, 1919, chemin Hamilton, London N6M 1G6
- London-Ouest* : Wainman, Gordon O., médiateur, 486, rue Baker, London N6C 1Y2
- Markham* : Akbar, Javed, travailleur autonome, 76, avenue Coppard, Markham L3S 2R2
- Mississauga-Centre* : Pogor, Helen, retraitée, 4340, place Wellsborough, Mississauga L5M 3J4
- Mississauga-Est* : Abbruscato, Anna M., administratrice, 4171, Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7
- Mississauga-Ouest* : Robitaille, Louis P., homme d'affaires, 4145, croissant Marigold, Mississauga L5L 1Y8
- Mississauga-Sud* : Dunn, Margaret Bernadette, comptable agréée, 1510, croissant Pinetree, Mississauga L5G 2S8
- Nepean—Carleton* : Mayman, Marion, maîtresse de maison, 14, croissant Camwood, Nepean K2H 8P1
- Niagara-Centre* : Burwell, Jackie, agent de voyages, 28, rue Rita, Welland L3C 3R2
- Niagara Falls* : Montagano, Mike, superviseur, 6811, chemin Cherrygrove, Niagara Falls L2E 5M8
- Nickel Belt* : Shaw, Norma J., étudiante, 43, chemin Morbin, Walden P0M 1E0
- Nipissing* : Dunn, Cliff, retraité, 5, Found Court, North Bay P1A 4E5
- Northumberland* : Allore, Dorothy M., commis, R.R. n° 3, Trenton K8V 5P6
- Oak Ridges* : Kennedy, Michael, ingénieur, 189, promenade Park, Stouffville L4A 1J8
- Oakville* : Hitchcox, Robert, retraité, 2021, promenade Seafare, Oakville L6L 1P5
- Oshawa* : Ste. Marie, Moira C., retraitée, 991, rue Mohawk, Oshawa L1G 4G5
- Ottawa-Centre* : Goodfellow-Hansen, Marjorie, consultante, 136, rue Arthur, unité 1, Ottawa K1R 7C2
- Ottawa-Sud* : Reinhardus, Barbara F., consultante en communications, 200, avenue Cunningham, Ottawa K1H 6A8
- Ottawa-Ouest—Nepean* : Daechsel, Marjorie J., retraitée, 938, avenue Mountainview, Ottawa K2B 5G4
- Ottawa—Vanier* : Coughlan, Jean C., retraité, 936, rue Eve, Ottawa K1K 3R4
- Oxford* : Schultz, Audrey E., retraitée, R.R. n° 2, Princeton N0J 1V0
- Parkdale—High Park* : Choma, Michael, retraité, 1, chemin Saint Marks, Toronto M6S 2H5
- Parry Sound—Muskoka* : Greaves, Michael L., travailleur autonome-grossiste, 11, promenade Howland, Huntsville P1H 1M3
- Perth—Middlesex* : Jones, Robert, retraité, 80, promenade Park Lane, Stratford N5A 5B9

Peterborough: Milburn, Amy G., Retired, R.R. No. 4, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Ajax—Uxbridge: Birungi, Joseph A., Engineering Technologist, 1555 Finch Avenue, Unit 41, Pickering L1V 6K9

Prince Edward—Hastings: Guthrie, Joan A., Office Manager, 62 Joyce Crescent, Belleville K8N 1Y8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Bromley, John W., Farmer, R.R. No. 1, Westmeath K0J 2L0

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retired Teacher, 202 Rokeby Line Road, Moore N0N 1M0

Sault Ste. Marie: Lemay, Phil, Retired, 164 Denwood Drive, Sault Ste. Marie P6A 5E6

Scarborough—Agincourt: Pamenter, Jean, Teacher, 28 Robintide Court, Scarborough MIT 1V1

Scarborough Centre: Gonsalves, Ivor, Retired, 4 Woolwick Drive, Scarborough M1H 2J1

Scarborough East: Howes, Heather, Registered Nurse, 2 Bonacres Avenue, Scarborough M1C 1P7

Scarborough—Rouge River: Churchmuch, Sheila E., Home-maker, 24 Obriss Crescent, Scarborough M1S 3G7

Scarborough Southwest: Pimblett, Mary Ellen, Teacher, 23 Scarborough Heights Boulevard, Scarborough M1M 2V3

Simcoe—Grey: Kelly, Don, Insurance Sales, 35 Lockhart Road, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe North: Stanton, Ronald, Resort Owner, 1525 Port Stanton Parkway, Severn Bridge P0E 1N0

St. Catharines: Cole, Donna M., Administrator, 22 Belair Drive, St. Catharines L2N 6W5

St. Paul's: Slivka, Marsha, Director, not-for-profit, 53 Wembley Road, Toronto M6C 2G1

Stoney Creek: Jones, Barbara, Homemaker, 7 Brierwood Avenue, Grimsby L3M 1J5

Stormont—Dundas: Samson, Gérald G., Superintendent in education, 1 Dunbar Avenue, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 1943 Millwood Crescent, Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Self-employed, 9 Point O'Woods Drive, Concord L4K 2E1

Thunder Bay—Atikokan: McCuaig, Thompson George, Retired, 141 Glendale Crescent, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior North: Deighton, Paul, Lawyer, 142 Anten Street, Thunder Bay P7B 5J6

Timiskaming—Cochrane: Forget, Rolly, Bookkeeper, 210 Montgomery Avenue, New Liskeard P0J 1P0

Timmins—James Bay: Momy, Michelle, Project Manager-Electoral Technician, R.R. No. 2, Timmins P4N 7C3

Toronto Centre—Rosedale: Vacant

Trinity—Spadina: Darnell, Jo Ann, Business Owner, 12 Phoebe Street, Toronto M5T 2Z3

Vaughan—King—Aurora: Iafrate, Marilyn, Administration and Accounting, 55 Marwood Place, Maple L6A 1C5

Waterloo—Wellington: Quickfall, Barbara, Homemaker, R.R. No. 1, Waterloo N2J 4G8

Wentworth—Burlington: Morelli, Phyllis Rose Marie, Registered Nurse, 334 Sydenham Street, Dundas L9H 5E2

Peterborough : Milburn, Amy G., retraitée, R.R. n° 4, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Ajax—Uxbridge : Birungi, Joseph A., technologue en génie, 1555, avenue Finch, unité 41, Pickering L1V 6K9

Prince Edward—Hastings : Guthrie, Joan A., chef de bureau, 62, croissant Joyce, Belleville K8N 1Y8

Renfrew—Nipissing—Pembroke : Bromley, John W., agriculteur, R.R. n° 1, Westmeath K0J 2L0

Sarnia—Lambton : O'Bradovic, Mary, enseignante à la retraite, 202, chemin Rokeby Line, Moore N0N 1M0

Sault Ste. Marie : Lemay, Phil, retraité, 164, promenade Denwood, Sault Ste. Marie P6A 5E6

Scarborough—Agincourt : Pamenter, Jean, enseignante, 28, Robintide Court, Scarborough MIT 1V1

Scarborough-Centre : Gonsalves, Ivor, retraité, 4, promenade Woolwick, Scarborough M1H 2J1

Scarborough-Est : Howes, Heather, infirmière diplômée, 2, avenue Bonacres, Scarborough M1C 1P7

Scarborough—Rouge River : Churchmuch, Sheila E., maîtresse de maison, 24, croissant Obriss, Scarborough M1S 3G7

Scarborough-Sud-Ouest : Pimblett, Mary Ellen, enseignante, 23, boulevard Scarborough Heights, Scarborough M1M 2V3

Simcoe—Grey : Kelly, Don, vente d'assurances, 35, chemin Lockhart, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe-Nord : Stanton, Ronald, propriétaire de centre de villégiature, 1525, Port Stanton Parkway, Severn Bridge P0E 1N0

St. Catharines : Cole, Donna M., administratrice, 22, promenade Belair, St. Catharines L2N 6W5

St. Paul's : Slivka, Marsha, directeur, organisme sans but lucratif, 53, chemin Wembley, Toronto M6C 2G1

Stoney Creek : Jones, Barbara, maîtresse de maison, 7, avenue Brierwood, Grimsby L3M 1J5

Stormont—Dundas : Samson, Gérald G., surintendant en éducation, 1, avenue Dunbar, Cornwall K6H 5M6

Sudbury : Kerr, Ellen, retraitée, 1943, croissant Millwood, Sudbury P3E 2T3

Thornhill : Romano, Frances, travailleur autonome, 9, promenade Point O'Woods, Concord L4K 2E1

Thunder Bay—Atikokan : McCuaig, Thompson George, retraité, 141, croissant Glendale, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior-Nord : Deighton, Paul, avocat, 142, rue Anten, Thunder Bay P7B 5J6

Timiskaming—Cochrane : Forget, Rolly, tenue de livres, 210, avenue Montgomery, New Liskeard P0J 1P0

Timmins—Baie James : Momy, Michelle, gestionnaire de projet-technicienne électorale, R.R. n° 2, Timmins P4N 7C3

Toronto-Centre—Rosedale : Vacant

Trinity—Spadina : Darnell, Jo Ann, propriétaire d'entreprise, 12, rue Phoebe, Toronto M5T 2Z3

Vaughan—King—Aurora : Iafrate, Marilyn, administration et comptabilité, 55, place Marwood, Maple L6A 1C5

Waterloo—Wellington : Quickfall, Barbara, maîtresse de maison, R.R. n° 1, Waterloo N2J 4G8

Wentworth—Burlington : Morelli, Phyllis Rose Marie, infirmière diplômée, 334, rue Sydenham, Dundas L9H 5E2

Whitby—Ajax: Wiseman, Elizabeth, Homemaker, 17 Walker Crescent, Ajax L1S 5B3

Willowdale: Scaife, Shirley, Real Estate-School Trustee, 103 Alfred Avenue, North York M2N 3H8

Windsor—St. Clair: Marcotte, Donna E., Homemaker, 365 Edgewater Boulevard, St. Clair Beach N8N 2G9

Windsor West: Toth, Thomas S., Retired, 2360 Leonard Road, Windsor N8W 4L7

York Centre: Cameron, Nina, Journalist, 74 Gilley Road, North York M3K 1L7

York North: Keenan, Alice, Homemaker, 100 Roxborough Road, Newmarket L3Y 3L2

York South—Weston: Rothery, Shirley, Librarian, 16 Queen's Drive, York M9N 2H4

York West: Parrotta, Gilbert F., Real Estate Broker, 2989 Weston Road, North York M9M 2T1

MANITOBA

Brandon—Souris: Brandon, Stewart, Chartered Accountant, P.O. Box 4, Brandon R7A 5Y5

Charleswood St. James—Assiniboia: Walker, Aihlin, Housewife, 361 Westwood Drive, Unit 35, Winnipeg R3K 1G4

Churchill: McDonald, Theresa, Lawyer, 102 Sauger Crescent, Thompson R8N 1B6

Dauphin—Swan River: Artibise, Conrad Alexander, Semi-retired, P.O. Box 31, Dauphin R7N 2T9

Portage—Lisgar: Harrison, John J., Retired, 138 Wilkinson Crescent, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, Retired School Administrator, 97 Autumn Wood Drive, Steinbach R0A 2A0

Saint Boniface: Doyle, Raymonde L., Librarian, 36 Southmoor Road, Winnipeg R2J 2P4

Selkirk—Interlake: Pinsonneault, Lise, Dentist-Homemaker, P.O. Box 200, Ashern R0C 0E0

Winnipeg Centre: Barringer, Beverley, Office Manager, 515 Camden Place, Winnipeg R3G 2V8

Winnipeg North—St. Paul: Sarbit, Claudia, School Trustee, 38 Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Winnipeg North Centre: Tracz, Myroslaw, Consultant, 253 Machray Avenue, Winnipeg R2W 1A1

Winnipeg South: Cooper, Dianne, Retired, 46 Wildwood Park, Winnipeg R3T 0C7

Winnipeg South Centre: Purvis, Joanne, Public Policy Consultant, 28 Taft Crescent, Winnipeg R3L 2S1

Winnipeg—Transcona: Ferguson, Mickey, Retired, 525 Marsden Street, Winnipeg R2K 2Z7

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster: Blais, Albert J., Retired, P.O. Box 946, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Reithmeier, Debby, Accounting, P.O. Box 8, Saskatoon S7K 3J8

Churchill River: Hryniuk, Anne, Homemaker, 1704 La Ronge Avenue, La Ronge S0J 1L0

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley H., Housewife, P.O. Box 156, Hodgeville S0H 2B0

Whitby—Ajax : Wiseman, Elizabeth, maîtresse de maison, 17, croissant Walker, Ajax L1S 5B3

Willowdale : Scaife, Shirley, agent immobilier-conseillère scolaire, 103, avenue Alfred, North York M2N 3H8

Windsor-Ouest : Toth, Thomas S., retraité, 2360, chemin Leonard, Windsor N8W 4L7

Windsor—St. Clair : Marcotte, Donna E., maîtresse de maison, 365, boulevard Edgewater, St. Clair Beach N8N 2G9

York-Centre : Cameron, Nina, journaliste, 74, chemin Gilley, North York M3K 1L7

York-Nord : Keenan, Alice, maîtresse de maison, 100, chemin Roxborough, Newmarket L3Y 3L2

York-Ouest : Parrotta, Gilbert F., courtier en immeubles, 2989, chemin Weston, North York M9M 2T1

York-Sud—Weston : Rothery, Shirley, bibliothécaire, 16, promenade Queen's, York M9N 2H4

MANITOBA

Brandon—Souris : Brandon, Stewart, comptable agréé, Case postale 4, Brandon R7A 5Y5

Charleswood St. James—Assiniboia : Walker, Aihlin, femme au foyer, 361, promenade Westwood, unité 35, Winnipeg R3K 1G4

Churchill : McDonald, Theresa, avocate, 102, croissant Sauger, Thompson R8N 1B6

Dauphin—Swan River : Artibise, Conrad Alexander, semi-retraité, Case postale 31, Dauphin R7N 2T9

Portage—Lisgar : Harrison, John J., retraité, 138, croissant Wilkinson, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher : Rempel, Wally, administrateur scolaire à la retraite, 97, promenade Autumn Wood, Steinbach R0A 2A0

Saint-Boniface : Doyle, Raymonde L., bibliothécaire, 36, chemin Southmoor, Winnipeg R2J 2P4

Selkirk—Interlake : Pinsonneault, Lise, dentiste-maîtresse de maison, Case postale 200, Ashern R0C 0E0

Winnipeg-Centre : Barringer, Beverley, chef de bureau, 515, place Camden, Winnipeg R3G 2V8

Winnipeg-Centre-Nord : Tracz, Myroslaw, consultant, 253, avenue Machray, Winnipeg R2W 1A1

Winnipeg-Centre-Sud : Purvis, Joanne, consultante en politique gouvernementale, 28, croissant Taft, Winnipeg R3L 2S1

Winnipeg-Nord—St. Paul : Sarbit, Claudia, conseillère scolaire, 38, Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Winnipeg-Sud : Cooper, Dianne, retraitée, 46, Wildwood Park, Winnipeg R3T 0C7

Winnipeg—Transcona : Ferguson, Mickey, retraitée, 525, rue Marsden, Winnipeg R2K 2Z7

SASKATCHEWAN

Battlefords—Lloydminster : Blais, Albert J., retraité, Case postale 946, Battleford S0M 0E0

Blackstrap : Reithmeier, Debby, comptabilité, Case postale 8, Saskatoon S7K 3J8

Cypress Hills—Grasslands : Nelson, Shirley H., femme au foyer, Case postale 156, Hodgeville S0H 2B0

Palliser : O'Reilly, Henri, ferme d'arbres de Noël, Case postale 278, Moose Jaw S6H 4N9

Palliser: O'Reilly, Henri, Christmas Tree Farming, P.O. Box 278, Moose Jaw S6H 4N9

Prince Albert: Kent, Nancy Anne, Office Manager, P.O. Box 3008, Prince Albert S6V 7M4

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, Land Use Planner, P.O. Box 213, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle: Jensen, James Andrew, Retired, 9 Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Saskatoon—Humboldt: Woods, Margaret Elizabeth, Psychologist, 6 Kirk Crescent, Saskatoon S7H 3B2

Saskatoon—Rosetown—Biggar: McKenzie, Irene, Childcare, 578 Appleby Drive, Saskatoon S7M 4B8

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel J., Farmer, P.O. Box 123, Antler S0C 0E0

Wanuskewin: Widdifield, Les, Retired, 351 Saguenay Drive, Unit 409, Saskatoon S7K 5T4

Wascana: Zabinsky, Al W., Realtor, 3160 Edinburgh Drive, Unit 201, Regina S4V 1A9

Yorkton—Melville: Wiwchar, Eugene, Farmer-Professional Engineer, R.R. No. 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Athabasca: Rice, Doug, Semi-retired, 9404 99th Avenue, Westlock T7P 2A7

Calgary Centre: Hughes, Trudy, Administrative Assistant, 1319 18A Street NW, Calgary T2N 2H6

Calgary East: Thompson, Eileen M., Homemaker, 41 Marbrooke Circle NE, Calgary T2A 2W5

Calgary Northeast: Pitts, Shannon Loreen, Homemaker, 173 Falsby Road NE, Calgary T3J 1B7

Calgary—Nose Hill: Silbernagel, Marilla M., Homemaker, 348 Bermuda Drive NW, Calgary T3K 1Z1

Calgary Southeast: Schuett, Cheryl, Student, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Southwest: Hansen, Melvin, Professional Engineer, 12440 17th Street SW, Calgary T2W 4E3

Calgary West: Wilson, Catherine C., Realtor, 60 Glenside Drive SW, Calgary T3E 4K5

Crowfoot: Horner, Joan, Rancher, R.R. No. 3, Hanna T0J 1P0

Edmonton East: Mukanik, Bill, Retired, 11909 44th Street NW, Edmonton T5W 2S6

Edmonton North: Basaraba, Phyllis R., Counsellor, 9217 146th Avenue NW, Edmonton T5E 2J9

Edmonton Southeast: Waters, Connie, Director, 155 Grand Meadow Crescent NW, Edmonton T6L 1X1

Edmonton Southwest: Collins, Patricia, Accounting, 4808 144th Street NW, Edmonton T6H 4G8

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd W., Retired, 10909 63rd Avenue NW, Edmonton T6H 1R1

Edmonton West: Williams, Don, Semi-retired, 10232 Wadhurst Road NW, Edmonton T5N 3V1

Elk Island: Ashdown, Norman J., Semi-retired, 200 Evergreen Street, Sherwood Park T8A 1J6

Lakeland: Boisvert, Paul E., Retired, 4334 49th Avenue, St. Paul T0A 3A3

Prince Albert: Kent, Nancy Anne, chef de bureau, Case postale 3008, Prince Albert S6V 7M4

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, responsable de l'aménagement des terres, Case postale 213, Lumsden S0G 3C0

Regina—Qu'Appelle: Jensen, James Andrew, retraité, 9, Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Rivière Churchill: Hryniuk, Anne, maîtresse de maison, 1704, avenue La Ronge, La Ronge S0J 1L0

Saskatoon—Humboldt: Woods, Margaret Elizabeth, psychologue, 6, croissant Kirk, Saskatoon S7H 3B2

Saskatoon—Rosetown—Biggar: McKenzie, Irene, garde des enfants, 578, promenade Appleby, Saskatoon S7M 4B8

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel J., agriculteur, Case postale 123, Antler S0C 0E0

Wanuskewin: Widdifield, Les, retraité, 351, promenade Saguenay, unité 409, Saskatoon S7K 5T4

Wascana: Zabinsky, Al W., courtier immobilier, 3160, promenade Edinburgh, unité 201, Regina S4V 1A9

Yorkton—Melville: Wiwchar, Eugene, fermier-ingénieur, R.R. n° 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Athabasca: Rice, Doug, semi-retraité, 9404, 99^e Avenue, Westlock T7P 2A7

Calgary-Centre: Hughes, Trudy, adjointe administrative, 1319, Rue 18A Nord-Ouest, Calgary T2N 2H6

Calgary-Est: Thompson, Eileen M., maîtresse de maison, 41, cercle Marbrooke Nord-Est, Calgary T2A 2W5

Calgary-Nord-Est: Pitts, Shannon Loreen, maîtresse de maison, 173, chemin Falsby Nord-Est, Calgary T3J 1B7

Calgary—Nose Hill: Silbernagel, Marilla M., maîtresse de maison, 348, promenade Bermuda Nord-Ouest, Calgary T3K 1Z1

Calgary-Ouest: Wilson, Catherine C., agent immobilier, 60, promenade Glenside Sud-Ouest, Calgary T3E 4K5

Calgary-Sud-Est: Schuett, Cheryl, étudiante, 955, Lake Arrow Way Sud-Est, Calgary T2J 3C2

Calgary-Sud-Ouest: Hansen, Melvin, ingénieur, 12440, 17^e Rue Sud-Ouest, Calgary T2W 4E3

Crowfoot: Horner, Joan, exploitante de ranch, R.R. n° 3, Hanna T0J 1P0

Edmonton-Est: Mukanik, Bill, retraité, 11909, 44^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5W 2S6

Edmonton-Nord: Basaraba, Phyllis R., conseillère, 9217, 146^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T5E 2J9

Edmonton-Ouest: Williams, Don, semi-retraité, 10232, chemin Wadhurst Nord-Ouest, Edmonton T5N 3V1

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd W., retraité, 10909, 63^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T6H 1R1

Edmonton-Sud-Est: Waters, Connie, directrice, 155, croissant Grand Meadow Nord-Ouest, Edmonton T6L 1X1

Edmonton-Sud-Ouest: Collins, Patricia, comptabilité, 4808, 144^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T6H 4G8

Elk Island: Ashdown, Norman J., semi-retraité, 200, rue Evergreen, Sherwood Park T8A 1J6

Lakeland: Boisvert, Paul E., retraité, 4334, 49^e Avenue, St. Paul T0A 3A3

Lethbridge: Albiez, Arleen E., Office Manager, 4110 22nd Avenue S, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Zimmerman, Grace M., Employment Consultant, R.R. No. 1, Okotoks T0L 1T0

Medicine Hat: Tarnoczi, Frank, Retired, 14 Cunliffe Crescent, Medicine Hat T1B 1K6

Peace River: Howis, F. G., Retired, P.O. Box 27, Manning T0H 2M0

Red Deer: Molgat, Glenda M., Professional Home Economist, 55 Mitchell Avenue, Red Deer T4N 5S3

St. Albert: Killam, Alice Ann, Research Assistant, 71 Aspenglen Place, Spruce Grove T7X 3J9

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Real Estate, P.O. Box 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Edwin, Real Estate Developer-Property Manager, 2331 Morris Crescent, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Clark, Alan, Retired, 106 Maligne Drive, Hinton T7V 1J3

BRITISH COLUMBIA

Burnaby—Douglas: Pavich, James Martin, Businessman, 4567 Lougheed Highway, Unit 201, Burnaby V5C 6J5

Cariboo—Chilcotin: Robertson, Elizabeth A., Retired, 1187 Tower Crescent, Williams Lake V2G 1A6

Delta—South Richmond: Little, Ruth, Homemaker, 4431 Steveston Highway, Richmond V7E 2K4

Dewdney—Alouette: Sloan, Lucille, Administrative Assistant, 21682 Ridgeway Crescent, Maple Ridge V2X 3Z7

Esquimalt—Juan de Fuca: Mackenzie, John D., Retired, 1000 Highrock Avenue, Victoria V9A 7H2

Fraser Valley: Munck, Jorgen S., Consultant to Small Business, 47395 Swallow Crescent, Chilliwack V2P 7P8

Kamloops, Thompson and Highland Valleys: Knight, Alan Dickson, Business Owner-Manager, 2001 Monteith Drive, Kamloops V2E 2G4

Kelowna: Hubay, James E., Retired, 1055 Invermere Road, Kelowna V1W 3R5

Kootenay—Boundary—Okanagan: Hubert, Hans G., Retired, P.O. Box 423, Trail V1R 4L7

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, Manager, 1800 Mount Connell Crescent N, Cranbrook V1C 5V7

Langley—Abbotsford: Joiner, Shirley, Adjunct Professor, 5683 Hampton Place, Unit 407, Vancouver V6T 2H8

Nanaimo—Alberni: Melling, Joanne, Marketing Director, 4571 Pemberton Road, Unit 311, Port Alberni V9Y 5K2

Nanaimo—Cowichan: Walker-Morel, Deborah, Freelance Publicist, 110 Irwin Street, Nanaimo V9R 4X2

New Westminster—Coquitlam—Burnaby: McCulloch, Maureen, Homemaker, 909 First Street, New Westminster V3L 2J1

North Vancouver: Thorpe, Geoff, Semi-retired, 2858 Panorama Drive, North Vancouver V7G 1V6

Okanagan—Coquihalla: Genereux, William Arthur, Professional Engineer, 7001 Nixon Road, Summerland V0H 1Z0

Lethbridge : Albiez, Arleen E., chef de bureau, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod : Zimmerman, Grace M., consultante en matière d'emploi, R.R. n^o 1, Okotoks T0L 1T0

Medicine Hat : Tarnoczi, Frank, retraité, 14, croissant Cunliffe, Medicine Hat T1B 1K6

Peace River : Howis, F. G., retraité, Case postale 27, Manning T0H 2M0

Red Deer : Molgat, Glenda M., conseillère professionnelle en économie domestique, 55, avenue Mitchell, Red Deer T4N 5S3

St. Albert : Killam, Alice Ann, adjointe à la recherche, 71, place Aspenglen, Spruce Grove T7X 3J9

Wetaskiwin : Scarlett, Ralph, agent immobilier, Case postale 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose : Eggerer, Edwin, promoteur immobilier-gestionnaire d'immeubles, 2331, croissant Morris, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead : Clark, Alan, retraité, 106, promenade Maligne, Hinton T7V 1J3

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Burnaby—Douglas : Pavich, James Martin, homme d'affaires, 4567, route Lougheed, unité 201, Burnaby V5C 6J5

Cariboo—Chilcotin : Robertson, Elizabeth A., retraitée, 1187, croissant Tower, Williams Lake V2G 1A6

Delta—South Richmond : Little, Ruth, maîtresse de maison, 4431, route Steveston, Richmond V7E 2K4

Dewdney—Alouette : Sloan, Lucille, adjointe administrative, 21682, croissant Ridgeway, Maple Ridge V2X 3Z7

Esquimalt—Juan de Fuca : Mackenzie, John D., retraité, 1000, avenue Highrock, Victoria V9A 7H2

Fraser Valley : Munck, Jorgen S., consultant aux petites entreprises, 47395, croissant Swallow, Chilliwack V2P 7P8

Île de Vancouver-Nord : Fell, Sam, travailleuse autonome, Case postale 332, Quathiaski Cove V0P 1N0

Kamloops, Thompson et Highland Valleys : Knight, Alan Dickson, propriétaire d'entreprise-gérant, 2001, promenade Monteith, Kamloops V2E 2G4

Kelowna : Hubay, James E., retraité, 1055, chemin Invermere, Kelowna V1W 3R5

Kootenay—Boundary—Okanagan : Hubert, Hans G., retraité, Case postale 423, Trail V1R 4L7

Kootenay—Columbia : Blackmore, Leanne, gérante, 1800, croissant Mount Connell Nord, Cranbrook V1C 5V7

Langley—Abbotsford : Joiner, Shirley, professeur auxiliaire, 5683, place Hampton, unité 407, Vancouver V6T 2H8

Nanaimo—Alberni : Melling, Joanne, directrice du marketing, 4571, chemin Pemberton, unité 311, Port Alberni V9Y 5K2

Nanaimo—Cowichan : Walker-Morel, Deborah, relationniste à la pige, 110, rue Irwin, Nanaimo V9R 4X2

New Westminster—Coquitlam—Burnaby : McCulloch, Maureen, maîtresse de maison, 909, Première Rue, New Westminster V3L 2J1

North Vancouver : Thorpe, Geoff, semi-retraité, 2858, promenade Panorama, North Vancouver V7G 1V6

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, Homemaker, 9623 Whitepoint Road, North Okanagan V1H 1K8

Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam: Brown, Dianna M., Homemaker, 368 Oxford Drive, Port Moody V3H 1T2

Prince George—Bulkley Valley: Dezell, Cliff, Consultant, 4035 22nd Avenue, Unit 124, Prince George V2N 4Y9

Prince George—Peace River: Tryon, Holly, Owner-President, R.R. No. 2, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: McDonald, Alma, ESL Teacher and Education Coordinator, 7460 Moffat Road, Unit 12, Richmond V6Y 3S1

Saanich—Gulf Islands: Neve, Sandra, Financial Aid Worker, 4895 Lochside Drive, Saanich V8Y 2E6

Skeena: Forward, Bruce, Manager, 431 Fourth Avenue W, Prince Rupert V8J 1P7

South Surrey—White Rock—Langley: Lucier, Patrick Paul, Businessman, 14295 29A Avenue, Surrey V4P 9L9

Surrey Central: Malhi, Jasvir S., Retailer, 8577, 141st Street, Surrey V3W 3A9

Surrey North: Silzer, Arnold, Retired, 9760 128A Street, Surrey V3T 3C9

Vancouver Centre: Reid, Donna, Administrator, 906 Cardero Street, Vancouver V6G 2G7

Vancouver East: Bryson, Malcolm Bates, Retired, 2827 Wall Street, Vancouver V5K 1B1

Vancouver Island North: Fell, Sam, Self-employed, P.O. Box 332, Quathiaski Cove V0P 1N0

Vancouver Kingsway: Blais, Simone, Retired, 4875 Main Street, Unit 104, Vancouver V5V 3R9

Vancouver Quadra: Tyson, E. Douglas, Retired, 3816 35th Avenue W, Vancouver V6N 2N9

Vancouver South—Burnaby: Scheffer, Louise H., Retired, 7628 Clayton Avenue, Burnaby V5E 2L5

Victoria: Baird, Janet, Retired, 655 Island Road, Victoria V8S 2T7

West Vancouver—Sunshine Coast: North, J. A., Consultant, 550 Stevens Drive, West Vancouver V7S 1C9

YUKON

Yukon: Brekke, Dave, Retired, 143 Ponderosa Drive, Whitehorse Y1A 5G9

NORTHWEST TERRITORIES

Nunavut: Tatty, Mary Olibuk, Student, P.O. Box 231, Rankin Inlet X0C 0G0

Western Arctic: McMahon, Pat A., Businesswoman, 4 Dakota Court, Yellowknife X1A 2A4

Okanagan—Coquihalla: Genereux, William Arthur, ingénieur, 7001, chemin Nixon, Summerland V0H 1Z0

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, maîtresse de maison, 9623, chemin Whitepoint, North Okanagan V1H 1K8

Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam: Brown, Dianna M., maîtresse de maison, 368, promenade Oxford, Port Moody V3H 1T2

Prince George—Bulkley Valley: Dezell, Cliff, consultant, 4035, 22^e Avenue, unité 124, Prince George V2N 4Y9

Prince George—Peace River: Tryon, Holly, propriétaire-présidente, R.R. n^o 2, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: McDonald, Alma, enseignante ALS et coordonnatrice de l'éducation, 7460, chemin Moffat, unité 12, Richmond V6Y 3S1

Saanich—Gulf Islands: Neve, Sandra, agent de soutien financier, 4895, promenade Lochside, Saanich V8Y 2E6

Skeena: Forward, Bruce, gestionnaire, 431, Quatrième Avenue Ouest, Prince Rupert V8J 1P7

South Surrey—White Rock—Langley: Lucier, Patrick Paul, homme d'affaires, 14295, Avenue 29A, Surrey V4P 9L9

Surrey-Centre: Malhi, Jasvir S., commerçant, 8577, 141^e Rue, Surrey V3W 3A9

Surrey-Nord: Silzer, Arnold, retraité, 9760, Rue 128A, Surrey V3T 3C9

Vancouver-Centre: Reid, Donna, administratrice, 906, rue Cardero, Vancouver V6G 2G7

Vancouver-Est: Bryson, Malcolm Bates, retraité, 2827, rue Wall, Vancouver V5K 1B1

Vancouver Kingsway: Blais, Simone, retraitée, 4875, rue Main, unité 104, Vancouver V5V 3R9

Vancouver Quadra: Tyson, E. Douglas, retraité, 3816, 35^e Avenue Ouest, Vancouver V6N 2N9

Vancouver-Sud—Burnaby: Scheffer, Louise H., retraitée, 7628, avenue Clayton, Burnaby V5E 2L5

Victoria: Baird, Janet, retraitée, 655, chemin Island, Victoria V8S 2T7

West Vancouver—Sunshine Coast: North, J. A., consultante, 550, promenade Stevens, West Vancouver V7S 1C9

YUKON

Yukon: Brekke, Dave, retraité, 143, promenade Ponderosa, Whitehorse Y1A 5G9

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Nunavut: Tatty, Mary Olibuk, étudiante, Case postale 231, Rankin Inlet X0C 0G0

Western Arctic: McMahon, Pat A., femme d'affaires, 4, Dakota Court, Yellowknife X1A 2A4

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

NOTICE NO. HA-98-010

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

February 1999

Date	Appeal Number	Appellant
11	2704	596720 Ontario Limited
	2705	J.J. Taylor & Sons Limited
	2706	Diesel Equipment Limited
	2707 and AP-90-114	Multi-Vans Inc. Section 8, Part XVII, Schedule III

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

February 1999

Date	Appeal Number	Appellant
8	AP-98-058 Goods in issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Motovan Motorsport Inc. Motorcycle helmets July 22, 1997
	Appellant: Respondent:	6506.10.10 6506.10.90
8	AP-98-082 Goods in issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Steen Hansen Motorcycles Limited Motorcycle helmets February 18 to May 23, 1997
	Appellant: Respondent:	6506.10.10 6506.10.90
16	AP-98-078 Goods in issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Classic Chef Corporation Garlic shredder/slicer December 30, 1996
	Appellant: Respondent:	8210.00.00 8205.51.90
17	AP-98-079 Goods in issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	The Premier Belting Co. of Canada Ltd. Conveyor belting March 31 to December 28, 1995
	Appellant: Respondent:	3926.90.50, 4010.91.10 and 4010.99.10 3926.90.99, 4010.91.90 and 4010.99.90
18	AP-98-047 Goods in issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	N.C. Cameron and Sons Limited Figurines, ornaments, wall plaques, picture frames and bookends June 15, 1995, to June 4, 1996
	Appellant: Respondent:	3926.40.10 and Code 2950, 6815.99.99, 9505.10.00 and 9505.90.90 3924.90.00, 3926.40.10 and 3926.40.90

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

AVIS N° HA-98-010

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Février 1999

Date	Numéro d'appel	Appelante
11	2704	596720 Ontario Limited
	2705	J.J. Taylor & Sons Limited
	2706	Diesel Equipment Limited
	2707 et AP-90-114	Multi-Vans Inc. Article 8, partie XVII, annexe III

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Février 1999

Date	Numéro d'appel	Appelante
8	AP-98-058 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Motovan Motorsport Inc. Casques pour motocyclistes Le 22 juillet 1997
	Appelante : Intimé :	6506.10.10 6506.10.90
8	AP-98-082 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Steen Hansen Motorcycles Limited Casques pour motocyclistes Du 18 février au 23 mai 1997
	Appelante : Intimé :	6506.10.10 6506.10.90
16	AP-98-078 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Classic Chef Corporation Râpeuse et trancheuse d'ail Le 30 décembre 1996
	Appelante : Intimé :	8210.00.00 8205.51.90
17	AP-98-079 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	The Premier Belting Co. of Canada Ltd. Courroie transporteuse Du 31 mars au 28 décembre 1995
	Appelante : Intimé :	3926.90.50, 4010.91.10 et 4010.99.10 3926.90.99, 4010.91.90 et 4010.99.90
18	AP-98-047 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	N.C. Cameron and Sons Limited Statuettes, ornements, plaques murales, cadres et serre-livres Du 15 juin 1995 au 4 juin 1996
	Appelante : Intimé :	3926.40.10 et code 2950, 6815.99.99, 9505.10.00 et 9505.90.90 3924.90.00, 3926.40.10 et 3926.40.90

Date	Appeal Number	Appellant
19	AP-98-043	Regal Confections Inc.
	Goods in Issue:	Toy baby bottles filled with candy
	Date of Entry:	November 6, 1995
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.90.00
	Respondent:	1704.90.90
19	AP-98-044	Regal Confections Inc.
	Goods in Issue:	Electro-mechanical motorized toy candy dispenser, called "Power Pez"
	Date of Entry:	November 29, 1996
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.80.90
	Respondent:	1704.90.90
19	AP-98-051	Regal Confections Inc.
	Goods in Issue:	Toy banks shaped like a duck
	Date of Entry:	March 10, 1997
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9503.90.00
	Respondent:	3923.90.90
23	AP-98-064	Vibha Malhotra
	Goods in Issue:	Jewellery
	Date of Entry:	April 4, 1998
24	AP-98-065	Asea Brown Boveri Inc.
	Goods in issue:	"Mod 300" writing surface, 5 bay and 2 bay
	Date of Entry:	January 13, 1993
	At Issue:	Applicability of Code 2101

January 8, 1999

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
19	AP-98-043	Regal Confections Inc.
	Marchandises en litige :	Biberons jouets remplis de bonbons
	Date d'entrée :	Le 6 novembre 1995
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.90.00
	Intimé :	1704.90.90
19	AP-98-044	Regal Confections Inc.
	Marchandise en litige :	Distributeur de bonbons motorisé électro-mécanique, appelé « Power Pez »
	Date d'entrée :	Le 29 novembre 1996
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.80.90
	Intimé :	1704.90.90
19	AP-98-051	Regal Confections Inc.
	Marchandises en litige :	Tirelires en forme de canard
	Date d'entrée :	Le 10 mars 1997
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	9503.90.00
	Intimé :	3923.90.90
23	AP-98-064	Vibha Malhotra
	Marchandises en litige :	Bijoux
	Date d'entrée :	Le 4 avril 1998
24	AP-98-065	Asea Brown Boveri Inc.
	Marchandises en litige :	Table à écrire « Mod 300 », à 5 ou 2 ouvertures
	Date d'entrée :	Le 13 janvier 1993
	En litige :	Applicabilité du code 2101

Le 8 janvier 1999

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

REVIEW OF FINDING

Black Granite Memorials and Black Granite Slabs

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, review (Review No. RR-98-006) its finding made on July 20, 1994, in Inquiry No. NQ-93-006, concerning black granite memorials of all sizes and shapes and black granite slabs in thicknesses equal to or greater than three inches, originating in or exported from India.

Notice of Expiry No. LE-98-005, issued October 19, 1998, informed interested persons and governments of the impending expiry of the finding. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the finding is warranted.

Letters have been sent to parties with a known interest in the review providing them with the schedule for the review. The schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance and the dates for the filing of submissions by interested parties.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN DES CONCLUSIONS

Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera au réexamen (réexamen n° RR-98-006), conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions qu'il a rendues le 20 juillet 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-006, concernant les monuments commémoratifs faits de granit noir de toutes dimensions et formes et les tranches de granit noir d'une épaisseur de trois pouces ou plus, originaires ou exportés de l'Inde.

L'avis d'expiration n° LE-98-005, publié le 19 octobre 1998, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen ou s'y opposant et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal estime qu'un réexamen des conclusions est justifié.

Le Tribunal a envoyé une lettre renfermant le calendrier de réexamen aux parties qui, à sa connaissance, sont intéressées par le réexamen. Ce calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this review will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on May 26, 1999, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before February 5, 1999. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before February 5, 1999.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, January 8, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[3-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Wire Rope Industries Ltd.

Notice is hereby given that, on January 5, 1999, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Wire Rope Industries Ltd. regarding sisal rope (Request No. TR-97-021).

January 5, 1999

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary
[3-1-0]

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 26 mai 1999, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution au plus tard le 5 février 1999. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 5 février 1999.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent réexamen.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 8 janvier 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[3-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Les Industries de câbles d'acier Ltée

Avis est par la présente donné que le 5 janvier 1999, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par la société Les Industries de câbles d'acier Ltée concernant du cordage en sisal (demande n° TR-97-021).

Le 5 janvier 1999

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[3-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Laura M. Talbot-Allan
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-1

Applications for Amendments Concerning Radio Programming Undertakings

In Public Notice CRTC 1998-132, *Regulations Amending the Radio Regulations, 1986 — Commercial Radio Programming*, the Commission addressed the special case of radio stations whose formats are based on the presentation of older music. The Commission indicated that it would generally be disposed to give favourable consideration to applications requesting flexibility to broadcast a lower level of Canadian popular music than the 35 percent required under subsections 2.2(8) and 2.2(9) of the *Regulations Amending the Radio Regulations, 1986*, SOR/98-597. This lower level would take into account the relatively limited supply of Canadian music appropriate for the formats of these stations.

Specifically, the Commission indicated, in Public Notice CRTC 1998-132, that it will generally be prepared to approve applications by licensees for conditions of licence permitting them to broadcast a minimum of 30 percent Canadian popular (category 2) musical selections during any broadcast week where at least 90 percent of the music they plan consists of selections released before January 1, 1981. Stations would be required to

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
Laura M. Talbot-Allan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-1

Demandes de modifications concernant des entreprises de programmation de radio

Dans l'avis public CRTC 1998-132 intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio — Émissions des stations de radio commerciales*, le Conseil s'est penché sur le cas particulier des stations de radio dont les formules sont axées sur de la musique moins récente. Il a déclaré qu'il serait généralement disposé à approuver les demandes de titulaires leur donnant la souplesse voulue pour diffuser un pourcentage de musique populaire canadienne inférieur à celui de 35 p. 100 exigé en vertu des paragraphes 2.2(8) et 2.2(9) du *Règlement modifiant le Règlement de 1986 sur la radio*, DORS/98-597. Ce niveau inférieur tiendrait compte du nombre relativement limité d'œuvres de musique canadienne qui convient aux formules de ces stations.

Plus précisément, le Conseil a, dans l'avis public CRTC 1998-132, déclaré qu'il serait disposé à approuver des demandes de titulaires visant des conditions de licence leur permettant de diffuser au moins 30 p. 100 de musique populaire canadienne (catégorie 2) pendant une semaine de radiodiffusion, au cours de laquelle au moins 90 p. 100 des pièces musicales diffusées sont parues avant le 1^{er} janvier 1981. Les stations seraient tenues de

meet this 30 percent minimum level both over the broadcast week and between 6 a.m. and 6 p.m., Monday through Friday. Stations subject to this condition of licence would also be responsible for specifying, on the music lists they provide to the Commission, the year of release for all musical selections they broadcast.

The Commission has received the following applications to amend the broadcasting licence of the following radio programming undertakings by adding a condition of licence incorporating the flexibility outlined above:

Across Canada

- Bea-Ver Communications Inc. — Chatham, Ontario (CFCO)
- CHUM Limited — Kitchener, Ontario (CKKW); Toronto, Ontario (CHUM)
- CHWO Radio Limited — Oakville, Ontario (CHWO)
- CJRN 710 Inc. — Niagara Falls, Ontario (CJRN)
- Power Broadcasting Inc./Diffusion Power Inc. — Guelph, Ontario (CJOY); Kingston, Ontario (CFFX); Peterborough, Ontario (CKRU)
- Radiocorp Inc. — Hamilton, Ontario (CKOC)
- Radio Inc. — Stratford, Ontario (CJCS)
- Sarnia Broadcasters (1993) Ltd. — Sarnia, Ontario (CHOK)
- Rogers Broadcasting Limited — Ottawa, Ontario (CIWW)
- WIC Radio Ltd. — Hamilton, Ontario (CHML)
- Monarch Broadcasting Ltd. — Taber, Alberta (CKTA)
- Rawlco (Alberta) Ltd. — Calgary, Alberta (CFFR)
- Standard Radio Inc. — Calgary, Alberta (CKMX)
- Rogers Broadcasting Limited — Winnipeg, Manitoba (CKY)
- Standard Radio Inc. — Edmonton, Alberta (CFRN); Richmond, British Columbia (CISL)
- Craig Broadcast Systems Inc. — Regina, Saskatchewan (CKCK)
- Fraser Valley Broadcasters Ltd. — Abbotsford (CKMA); Chilliwack (CHWK); Hope and Boston Bar, British Columbia (CKGO and CKGO-1)
- Jim Pattison Industries Ltd. — Vancouver, British Columbia (CKBD)
- Okanagan Skeena Group Limited — Summerland, British Columbia (CHOR)
- CHUM Limited — Montréal, Quebec (CKGM)
- Radiomutuel Inc. — Chicoutimi, Quebec (CKRS); Gatineau, Quebec (CJRC)
- Les Entreprises Radiomédia Inc. — Montréal, Quebec (CKAC); Québec, Quebec (CHRC)
- Télémédia Communications Inc. — Sherbrooke, Quebec (CHLT); Trois-Rivières, Quebec (CHLN)
- Newcap Inc. — Charlottetown, Prince Edward Island (CHTN)

Deadline for intervention: February 5, 1999

January 6, 1999

[3-1-o]

respecter le minimum de 30 p. 100 au cours de la semaine de radiodiffusion ainsi qu'entre 6 h et 18 h, du lundi au vendredi. Les stations assujetties à cette condition de licence seraient également responsables d'indiquer, sur les listes de musique qu'elles soumettent au Conseil, l'année de sortie de toutes les pièces musicales diffusées.

Le Conseil a reçu les demandes suivantes visant à modifier la licence de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio ci-après par l'ajout d'une condition de licence leur donnant la souplesse susmentionnée :

L'ensemble du Canada

- Bea-Ver Communications Inc. — Chatham (Ontario) [CFCO]
- CHUM Limited — Kitchener (Ontario) [CKKW]; Toronto (Ontario) [CHUM]
- CHWO Radio Limited — Oakville (Ontario) [CHWO]
- CJRN 710 Inc. — Niagara Falls (Ontario) [CJRN]
- Power Broadcasting Inc./Diffusion Power Inc. — Guelph (Ontario) [CJOY]; Kingston (Ontario) [CFFX]; Peterborough (Ontario) [CKRU]
- Radiocorp Inc. — Hamilton (Ontario) [CKOC]
- Radio Inc. — Stratford (Ontario) [CJCS]
- Sarnia Broadcasters (1993) Ltd. — Sarnia (Ontario) [CHOK]
- Rogers Broadcasting Limited — Ottawa (Ontario) [CIWW]
- WIC Radio Ltd. — Hamilton (Ontario) [CHML]
- Monarch Broadcasting Ltd. — Taber (Alberta) [CKTA]
- Rawlco (Alberta) Ltd. — Calgary (Alberta) [CFFR]
- Standard Radio Inc. — Calgary (Alberta) [CKMX]
- Rogers Broadcasting Limited — Winnipeg (Manitoba) [CKY]
- Standard Radio Inc. — Edmonton (Alberta) (CFRN); Richmond (Colombie-Britannique) [CISL]
- Craig Broadcast Systems Inc. — Regina (Saskatchewan) [CKCK]
- Fraser Valley Broadcasters Ltd. — Abbotsford (CKMA); Chilliwack (CHWK); Hope et Boston Bar (Colombie-Britannique) [CKGO et CKGO-1]
- Jim Pattison Industries Ltd. — Vancouver (Colombie-Britannique) [CKBD]
- Okanagan Skeena Group Limited — Summerland (Colombie-Britannique) [CHOR]
- CHUM Limited — Montréal (Québec) [CKGM]
- Radiomutuel Inc. — Chicoutimi (Québec) [CKRS]; Gatineau (Québec) [CJRC]
- Les Entreprises Radiomédia Inc. — Montréal (Québec) [CKAC]; Québec (Québec) [CHRC]
- Télémédia Communications Inc. — Sherbrooke (Québec) [CHLT]; Trois-Rivières (Québec) [CHLN]
- Newcap Inc. — Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) [CHTN]

Date limite d'intervention : le 5 février 1999

Le 6 janvier 1999

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 1999-2**

Call for Comments on a Request to Add Crossroads Television System (CTS) to the Lists of Eligible Satellite Services

The Commission has received a request from Crossroads Television System (CTS), to have its signal added to Section A of the list of Part 2 Eligible Satellite Services, to the list of Part 3 Eligible Satellite Services and to the list of DTH Eligible Satellite Services.

In Decision CRTC 98-123, the Commission licensed Crossroads Television System to operate a commercial English-language (television) programming undertaking at Hamilton, Burlington, St. Catharines and Toronto, for the purpose of broadcasting religious programming from local studios and other Canadian sources, as well as religious programming originating in the United States.

This request, if approved, would permit Class 1 and 2 distribution undertakings located throughout Canada to distribute this religious service on a discretionary basis without prior Commission approval. Further, the approval of this request would permit Class 3 distribution undertakings located throughout Canada to distribute the CTS signal as part of either the basic service or on a discretionary tier without prior Commission approval.

The Commission considers it appropriate to provide an opportunity for public comments on the proposed amendment to the lists in order to ensure that all relevant information is available to it prior to making a decision. Accordingly, the Commission invites comments on the proposed addition of CTS to the lists of eligible satellite services.

Comments must be received by the Commission and by Crossroads Television System on or before February 12, 1999.

January 8, 1999

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 1999-3**

1. Eastern Canada
TMN Networks Inc./Réseaux TMN inc. ("Moviepix")

To amend condition of licence no. 1 of its English-language (pay television) programming undertaking. The applicant is requesting the deletion of the five-year copyright limitation on the distribution of feature films and theatrical releases.

2. Western Canada
WIC Premium Television Ltd. ("Moviemax")

To amend condition of licence no. 1 of its English-language (pay television) programming undertaking. The applicant is requesting the deletion of the five-year copyright limitation on the distribution of feature films and theatrical releases.

Deadline for intervention: February 12, 1999

January 8, 1999

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 1999-2**

Appel d'observations sur une demande visant à ajouter le signal de Crossroads Television System (CTS) aux listes de services par satellite admissibles

Le Conseil a reçu de Crossroads Television System (CTS) une demande visant à ajouter son signal à la section A de la Liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2, à la Liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 3 ainsi qu'à la Liste de services par satellite admissibles distribués par SRD.

Dans la décision CRTC 98-123, le Conseil a autorisé Crossroads Television System à exploiter une entreprise de programmation (télévision) commerciale de langue anglaise à Hamilton, Burlington, St. Catharines et Toronto, afin de diffuser des émissions à caractère religieux en provenance de studios locaux et d'autres sources canadiennes, ainsi que de la programmation à caractère religieux en provenance des États-Unis.

Cette demande, si elle est approuvée, permettrait aux entreprises de télédistribution de classes 1 et 2 autorisées qui sont situées partout au Canada de distribuer ce service à caractère religieux à titre facultatif sans l'approbation préalable du Conseil. De plus, l'approbation de cette demande permettrait aux entreprises de télédistribution de classe 3 autorisées qui sont situées partout au Canada de distribuer le signal CTS au service de base ou à un volet facultatif sans l'approbation préalable du Conseil.

Le Conseil estime qu'il convient de donner au public l'occasion de lui soumettre des observations sur la modification proposée aux listes afin de faire en sorte qu'il dispose de tous les renseignements pertinents avant de rendre une décision. Le Conseil invite donc les parties intéressées à formuler des observations au sujet de l'ajout proposé de CTS aux listes de services par satellite admissibles.

Les observations devront être reçues par le Conseil et par Crossroads Television System au plus tard le 12 février 1999.

Le 8 janvier 1999

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 1999-3**

1. L'Est du Canada
TMN Networks Inc./Réseaux TMN inc. (« Moviepix »)

En vue de modifier la condition de licence n° 1 de son entreprise de programmation (de télévision payante) de langue anglaise. La requérante demande la suppression de la limite de cinq ans relative au droit d'auteur pour la distribution de longs métrages pour les salles de cinéma.

2. L'Ouest du Canada
WIC Premium Television Ltd. (« Moviemax »)

En vue de modifier la condition de licence n° 1 de son entreprise de programmation (de télévision payante) de langue anglaise. La requérante demande la suppression de la limite de cinq ans relative au droit d'auteur pour la distribution de longs métrages pour les salles de cinéma.

Date limite d'intervention : le 12 février 1999

Le 8 janvier 1999

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-1 *January 8, 1999*

Canadian Broadcasting Corporation
Toronto and Paris, Ontario

Approved — Addition of an FM transmitter at Paris.

99-2 *January 8, 1999*

Sky Cable Inc.
Fraserwood and Chatfield areas, Manitoba

Approved — Relocation of a transmitter from Fraserwood to Chatfield.

99-3 *January 8, 1999*

Village of Slocan
Slocan, British Columbia

Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking serving Slocan.

99-4 *January 8, 1999*

Fundy Cable Ltd./Itée
Colpitts Settlement and Nixon, New Brunswick

Revocation of the licence for the cable distribution undertakings serving Colpitts Settlement and Nixon.

99-5 *January 8, 1999*

Dennis W. Twomey
Camrose, Alberta

Revocation of the licence for the radio programming undertaking serving Camrose.

[3-1-0]

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION**BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909***Projects in the Niagara River*

The International Joint Commission (IJC) has been asked by the governments of Canada and the United States to address two projects in the Niagara River pursuant to the terms of the Boundary Waters Treaty of 1909.

Peace Bridge Capacity Expansion Project

On December 9, 1998, the IJC received an application by the Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority to approve the Peace Bridge Capacity Expansion Project. The proposed project consists of a multi-span, multiple steel arch bridge over the Niagara River and Black Rock Canal between Fort Erie, Ontario and Buffalo, New York. The project will be constructed parallel to the existing Peace Bridge, which will remain in use after the project is completed.

Under the Boundary Waters Treaty, the IJC approves any uses, obstructions and diversions of boundary waters that would affect

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-1 *Le 8 janvier 1999*

Société Radio-Canada
Toronto et Paris (Ontario)

Approuvé — Ajout d'un émetteur FM à Paris.

99-2 *Le 8 janvier 1999*

Sky Cable Inc.
Régions de Fraserwood et Chatfield (Manitoba)

Approuvé — Déplacement d'un émetteur de Fraserwood à Chatfield.

99-3 *Le 8 janvier 1999*

Village de Slocan
Slocan (Colombie-Britannique)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de radiocommunication autorisé à desservir Slocan.

99-4 *Le 8 janvier 1999*

Fundy Cable Ltd./Itée
Colpitts Settlement et Nixon (Nouveau-Brunswick)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution par câble qui dessert Colpitts Settlement et Nixon.

99-5 *Le 8 janvier 1999*

Dennis W. Twomey
Camrose (Alberta)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de programmation de radio qui dessert Camrose.

[3-1-0]

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE**TRAITÉ RELATIF AUX EAUX LIMITOPHES DE 1909***Projets sur la rivière Niagara*

Les gouvernements fédéraux du Canada et des États-Unis ont demandé à la Commission mixte internationale (CMI) de se pencher sur deux projets sur la rivière Niagara en vertu des dispositions du Traité relatif aux eaux limitrophes de 1909.

Projet d'agrandissement du pont Peace Bridge.

Le 9 décembre 1998, la CMI a reçu une demande de la part de la Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority visant l'approbation d'un projet d'agrandissement du Peace Bridge. Ce projet consiste en un nouveau pont en arc en acier, à travées multiples, qui enjambe la rivière Niagara et le canal Black Rock, entre Fort Erie (Ontario) et Buffalo (New York), à côté du pont actuel. Il est à noter que l'ancien Peace Bridge restera opérationnel une fois les travaux terminés.

Conformément aux dispositions du Traité relatif aux eaux limitrophes, la CMI doit approuver les travaux entraînant des

the natural level or flow across the boundary, unless the two federal governments give approval by a special agreement. The IJC will evaluate potential effects on water levels and flows, and other potential transboundary effects, of the proposed bridge construction. The original Peace Bridge was approved by the IJC in 1925.

Ontario Hydro Water Diversion Facilities Project

On December 21, 1998, the IJC received a reference from the Governments of the United States and Canada to investigate and report on the effects of the proposed Ontario Hydro project on the remedial works associated with its water diversion facilities in the Niagara River and on other transboundary effects, including environmental effects, as the IJC considers necessary or helpful.

The proposed project by Ontario Hydro would require modification of remedial works in the Niagara River that were previously recommended and approved by the IJC. Under the reference, the IJC will be investigating the effects of the proposed project on the remedial works and will be recommending any changes in the design plans or operating conditions needed to achieve objectives recommended by the IJC in 1953. The objectives included ensuring that there is an unbroken crest line over Horseshoe Falls and no effect on the level of Lake Erie.

Public Hearing

The IJC has scheduled a public hearing at the following times and locations to receive comment from any interested citizens or organizations in Canada or the United States:

Canada: 7:00–10:00 p.m., January 27, 1999, Marriott Hotel of Niagara Falls, 6740 Oakes Drive, Niagara Falls, Ontario L2G 3W6, (905) 357-7300. Topics will be addressed in the following order: comment on the proposed Peace Bridge Capacity Expansion Project; comment on the proposed redevelopment and expansion of Ontario Hydro's water diversion facilities in the Niagara River; and comment on the effects of the two projects combined. United States: 7:00–10:00 p.m., January 28, 1999, Buffalo-Niagara Marriott, 1340 Millersport Highway, Amherst, NY 14221, Ballrooms 1, 2 and 3, (716) 689-6900. Topics will be addressed in the following order: comment on the proposed Peace Bridge Capacity Expansion Project; comment on the proposed redevelopment and expansion of Ontario Hydro's water diversion facilities in the Niagara River; and comment on the effects of the two projects combined.

The IJC has asked its International Niagara Board of Control (the Board) to review and advise the IJC on certain issues with respect to the Peace Bridge application and the Ontario Hydro project reference. The IJC has asked the Board to provide a status report on January 22, 1999, on potential issues and to make a presentation at the public hearings. The IJC's request to the Board will be available and the Board's status report will also be available, when it is received, on the IJC's Web site at : www.ijc.org.

Document Availability

Descriptions of both proposed projects, along with the application and reference, will be available for inspection at the following locations:

IJC Web site: www.ijc.org

Peace Bridge Information only: Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority, The Peace Bridge — Peace Bridge Plaza, Buffalo, NY 14213, (716) 884-6744 (United States), (905) 871-1608 (Canada); Fort Erie Public Library, 136 Gilmore Road, Fort

modifications aux débits et courants naturels des cours d'eau traversant la frontière à moins que les gouvernements fédéraux du Canada et des États-Unis en décident autrement. La CMI évaluera les effets possibles que la construction du pont peut engendrer sur les niveaux et les courants d'eau ainsi que les autres effets frontaliers. Le premier Peace Bridge a été approuvé par la CMI en 1925.

Travaux sur les structures d'Hydro-Ontario

Le 21 décembre 1998, la CMI a reçu des gouvernements fédéraux du Canada et des États-Unis une demande d'étude et un rapport concernant une série de travaux qu'Hydro-Ontario désire entreprendre sur des structures de détournement des eaux sur la rivière Niagara. À ce sujet, les gouvernements ont laissé à la CMI la discrétion d'étudier les questions environnementales qu'elle jugera pertinentes.

Le projet d'Hydro-Ontario requiert des modifications aux travaux de détournement des eaux sur la rivière Niagara qui avaient été recommandées et approuvées par la CMI. En conséquence, la CMI étudiera les répercussions que le projet pourrait avoir sur les travaux sur les structures et recommandera les modifications nécessaires aux plans et aux conditions d'exploitation afin que les recommandations et objectifs de 1953 soient respectés. Le maintien de l'horizon naturel au-dessus des chutes Niagara et le maintien des niveaux du lac Érié sont deux de ces objectifs.

Audiences publiques

La CMI a planifié deux audiences publiques sur ces deux questions afin que les citoyens intéressés du Canada comme des États-Unis puissent se faire entendre. Les lieux et dates de ces auditions se trouvent ci-dessous :

Canada : de 19 h à 22 h, le 27 janvier 1999, Marriott Hotel of Niagara Falls, 6740, promenade Oakes, Niagara Falls (Ontario) L2G 3W6, (905) 357-7300. Les sujets seront abordés dans l'ordre suivant : projet d'agrandissement du Peace Bridge; projet d'Hydro-Ontario concernant le réaménagement et l'agrandissement des structures de détournement des eaux sur la rivière Niagara; effets combinés des deux projets. États-Unis : de 19 h à 22 h, le 28 janvier 1999, Buffalo-Niagara Marriott, 1340 Millersport Highway, Amherst, NY 14221, Salles 1, 2 et 3, (716) 689-6900. Les sujets seront abordés dans l'ordre suivant : projet d'agrandissement du Peace Bridge; projet d'Hydro-Ontario concernant le réaménagement et l'agrandissement des structures de détournement des eaux sur la rivière Niagara; effets combinés des deux projets.

La CMI a demandé à son Conseil international de contrôle de la rivière Niagara (le Conseil) de revoir et de commenter par écrit, avant le 22 janvier 1999, sur certains aspects du projet d'agrandissement du Peace Bridge et des travaux d'Hydro-Ontario. La CMI a également demandé à son Conseil de faire une brève présentation sur les conclusions de son étude lors des audiences publiques. Le rapport du Conseil sera également disponible sur le site Internet de la Commission au www.ijc.org aussitôt qu'il sera reçu.

Disponibilité des documents

Des descriptions des deux projets ainsi que le texte des demandes des gouvernements ainsi que la demande de la Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority sont disponibles aux endroits suivants :

Site Web de la Commission : www.ijc.org

Renseignements sur le Peace Bridge seulement : Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority, The Peace Bridge — Peace Bridge Plaza, Buffalo, NY 14213, (716) 884-6744 (États-Unis), (905) 871-1608 (Canada); Fort Erie Public Library, 136, chemin

Erie, Ontario L2A 2M1, (905) 871-2546; Reference Desk, Niagara Falls Public Library, 1425 Main Street, Niagara Falls, NY 14305, (716) 286-4881; Ontario Hydro information only: Ontario Hydro Public Reference Centre, 700 University Avenue, Mezzanine Floor, Toronto, Ont. M5G 1X6, (416) 592-5111; and Business, Sciences and Technology Department, Buffalo and Erie County Public Library, Lafayette Square, Buffalo, NY 14203, (716) 858-7181.

Written comments

All interested persons and organizations are encouraged to submit comments in writing. Depending on the number of people wishing to speak, speakers may only have the opportunity to summarize their comments at the public hearing. Written comments may be submitted to the IJC's secretaries at the public hearing, or at the following addresses, to be received by February 4, 1999: Murray Clamen, Secretary, Canadian Section, International Joint Commission, 100 Metcalfe Street, 18th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5M1, (613) 993-5583 (Facsimile), Commission@ottawa.ijc.org (Electronic mail); or International Joint Commission, Secretary, United States Section, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, DC 20440, United States, (202) 736-9015 (Facsimile), Commission.washington.ijc.org (Electronic mail).

The International Joint Commission

The International Joint Commission was created under the Boundary Waters Treaty of 1909 to help prevent and resolve disputes over the use of waters along the United States-Canada boundary. Its responsibilities include approving certain projects that would alter water levels on the other side of the boundary and providing independent advice on matters of mutual concern on request from the Governments of Canada and the United States.

For more information, please consult the Commission's Web site at www.ijc.org.

December 22, 1998

MURRAY CLAMEN
Secretary

[3-1-o]

Gilmore, Fort Erie (Ontario) L2A 2M1, (905) 871-2546; Reference Desk, Niagara Falls Public Library, 1425 Main Street, Niagara Falls, NY 14305, (716) 286-4881; Renseignements sur Hydro-Ontario seulement : Ontario Hydro Public Reference Centre, 700, avenue University, Mezzanine, Toronto (Ontario) M5G 1X6, (416) 592-5111; Business, Sciences and Technology Department, Buffalo and Erie County Public Library, Lafayette Square, Buffalo, NY 14203, (716) 858-7181.

Commentaires écrits

Les parties intéressées voudront également faire parvenir leurs commentaires par écrit aux bureaux de la Commission car les audiences publiques ne leur permettront probablement que de résumer leur opinion. Les commentaires écrits devront être remis à l'un ou l'autre des secrétaires lors des audiences publiques ou être reçus avant le 4 février 1999 à l'une des adresses suivantes : Murray Clamen, Secrétaire, Section canadienne, 100, rue Metcalfe, 18^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 5M1, (613) 993-5583 (télécopieur), Commission@ottawa.ijc.org (courrier électronique); ou Commission mixte internationale, Secrétaire, Section américaine, 1250 23rd Street NW, Suite 100, Washington, DC 20440, United States, (202) 736-9015 (télécopieur), Commission.washington.ijc.org (courrier électronique).

La Commission mixte internationale

La Commission mixte internationale est un organisme bilatéral établi en 1909 par le Traité relatif aux eaux limitrophes afin de prévenir et de résoudre les différends qui pourraient survenir entre le Canada et les États-Unis par rapport à l'utilisation des eaux limitrophes le long de la frontière Canado-américaine. Elle a la responsabilité d'approuver certains projets pouvant affecter les niveaux d'eau de l'autre côté de la frontière et d'offrir sur demande aux gouvernements du Canada et des États-Unis sur avis impartial sur des questions qui intéressent les deux pays.

Pour de plus amples informations, veuillez visiter le site Internet de la Commission au www.ijc.org.

Le 22 décembre 1998

Le secrétaire
MURRAY CLAMEN

[3-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA ENVIRONMENTAL PROTECTION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Environmental Protection hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Environmental Protection has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Alberta Land Registry at Calgary, Alberta, under deposit number 9813559, a description of the site and plans of bridge renovations on Fish Creek at Fish Creek Provincial Park, 50°55'40" N, 114°7'33" W and 50°55'47" N, 114°4'43" W.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Canmore, December 18, 1998

ALBERTA ENVIRONMENTAL PROTECTION

[3-1-0]

ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES**PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation and Utilities hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation and Utilities has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 9826123, a description of the site and plans of Athabasca River Bridge over Athabasca River, at Whitecourt, Alberta, in front of lot number NW 34-59-12-5 at South to about 200 m North.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, January 1999

ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES

[3-1-0]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada*

AVIS DIVERS**ALBERTA ENVIRONMENTAL PROTECTION****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Environmental Protection donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Environmental Protection a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 9813559, une description de l'emplacement et les plans des travaux de rénovation de ponts au-dessus du ruisseau Fish au parc provincial Fish Creek, aux coordonnées 50°55'40" N., 114°7'33" O. et 50°55'47" N., 114°4'43" O.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Canmore, le 18 décembre 1998

ALBERTA ENVIRONMENTAL PROTECTION

[3-1]

ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES**DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Transportation and Utilities (ministère des Transports et des Services publics de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation and Utilities a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9826123, une description de l'emplacement et les plans du pont Athabasca River au-dessus de la rivière Athabasca, à Whitecourt (Alberta), en face du lot numéro N.-O. 34-59-12-5, de la partie sud dudit lot jusqu'à environ 200 m au nord.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, janvier 1999

ALBERTA TRANSPORTATION AND UTILITIES

[3-1]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105

Transportation Act, that on December 30, 1998, the following documents were deposited by First Union Commercial Corporation in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Summary of Railcar Sale Agreement and Schedule A — Railcar Sale Agreement dated and effective as of December 30, 1998, between First Union Commercial Corporation and The Mutual Life Assurance Company of Canada;
2. Summary of Railcar Lease and Schedule A — Railcar Lease dated and effective as of December 30, 1998, by The Mutual Life Assurance Company of Canada and Maple Bluebell Limited;
3. Summary of Sublease and Schedule A — Railcar Sublease dated and effective as of December 30, 1998, between Maple Bluebell Limited and First Union Commercial Corporation; and
4. Summary of Railcar Mortgage and Security Agreement B and Schedule A — Railcar Mortgage and Security Agreement dated and effective as of December 30, 1998, between Maple Bluebell Limited and First Union Commercial Corporation.

January 8, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Solicitors
[3-1-o]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 1998, the following documents were deposited by First Union Commercial Corporation in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Summary of Railcar Sale Agreement and Schedule A — Railcar Sale Agreement dated and effective as of December 30, 1998, between First Union Commercial Corporation and Newcourt Credit Group (Alberta) Inc.;
2. Summary of Railcar Lease and Schedule A — Railcar Lease dated and effective as of December 30, 1998, by Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. and Maple Rocket Limited;
3. Summary of Railcar Sublease and Schedule A — Railcar Sublease dated and effective as of December 30, 1998, by Maple Rocket Limited and First Union Commercial Corporation;
4. Summary of Railcar Mortgage and Security Agreement and Schedule A — Railcar Mortgage and Security Agreement dated and effective as of December 30, 1998, between Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. and Maple Rocket Limited; and
5. Summary of Railcar Mortgage and Security Agreement B and Schedule A — Railcar Mortgage and Security Agreement dated and effective as of December 30, 1998, between Maple Rocket Limited and First Union Commercial Corporation.

January 8, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Solicitors
[3-1-o]

de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 1998, les documents suivants ont été déposés par la First Union Commercial Corporation au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de vente de wagons et de l'annexe A — contrat de vente de wagons en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date entre la First Union Commercial Corporation et The Mutual Life Assurance Company of Canada;
2. Résumé du contrat de location de wagons et de l'annexe A — contrat de location de wagons en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date par The Mutual Life Assurance Company of Canada et la Maple Bluebell Limited;
3. Résumé du contrat de sous-location et de l'annexe A — contrat de sous-location de wagons en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date entre la Maple Bluebell Limited et la First Union Commercial Corporation;
4. Résumé du contrat B d'hypothèque et de sûreté de wagons et de l'annexe A — contrat d'hypothèque et de sûreté en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date entre la Maple Bluebell Limited et la First Union Commercial Corporation.

Le 8 janvier 1999

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT
[3-1-o]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 1998, les documents suivants ont été déposés par la First Union Commercial Corporation au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de vente de wagons et de l'annexe A — contrat de vente de wagons en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date entre la First Union Commercial Corporation et la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc.;
2. Résumé du contrat de location de wagons et de l'annexe A — contrat de location de wagons en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date par la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. et la Maple Rocket Limited;
3. Résumé du contrat de sous-location de wagons et de l'annexe A — contrat de sous-location de wagons en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date par la Maple Rocket Limited et la First Union Commercial Corporation;
4. Résumé du contrat d'hypothèque et de sûreté de wagons et de l'annexe A — contrat d'hypothèque et de sûreté en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date entre la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc. et la Maple Rocket Limited;
5. Résumé du contrat B d'hypothèque et de sûreté de wagons et de l'annexe A — contrat d'hypothèque et de sûreté en date du 30 décembre 1998 et en vigueur à compter de cette date entre la Maple Rocket Limited et la First Union Commercial Corporation.

Le 8 janvier 1999

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT
[3-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 11, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of August 4, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian Pacific Railway, as Lessee;
2. Memorandum of Lease Agreement dated as of January 5, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and International Reload Systems Ltd., as Lessee;
3. Memorandum of Lease Agreement dated as of January 29, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and International Reload Systems Ltd., as Lessee;
4. Memorandum of Lease Agreement dated as of March 10, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Pacific Bio Energy Corporation, as Lessee; and
5. Memorandum of Lease Agreement dated as of July 15, 1998, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Ontario Northland Transportation Commission, as Lessee.

January 4, 1999

SUSAN A. BARRIE
Regional Vice President — Sales
[3-1-o]

THE MINNESOTA MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that The Minnesota Mutual Life Insurance Company intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which the company insures risks to Minnesota Life Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.

Toronto, December 23, 1998

ROBIN B. CUMINE, Q.C.
Chief Agent for Canada
[2-4-o]

MISSION ONTARIO WITH BILLY GRAHAM

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Mission Ontario with Billy Graham intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Toronto, December 8, 1998

JACK CHARLESON
President
[3-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 décembre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 4 août 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et le Chemin de fer Canadien Pacifique, en qualité de preneur;
2. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 5 janvier 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la International Reload Systems Ltd., en qualité de preneur;
3. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 29 janvier 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la International Reload Systems Ltd., en qualité de preneur;
4. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 10 mars 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Pacific Bio Energy Corporation, en qualité de preneur;
5. Résumé du contrat de location d'autorail en date du 15 juillet 1998 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Commission de transport Ontario Northland, en qualité de preneur.

Le 4 janvier 1999

La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE
[3-1-o]

THE MINNESOTA MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Minnesota Mutual Life Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada visant à changer la dénomination sociale sous laquelle la compagnie garantit des risques à Compagnie d'Assurance-vie Minnesota et, en anglais, Minnesota Life Insurance Company.

Toronto, le 23 décembre 1998

L'agent principal au Canada
ROBIN B. CUMINE, c.r.
[2-4]

MISSION ONTARIO WITH BILLY GRAHAM

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Mission Ontario with Billy Graham demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Toronto, le 8 décembre 1998

Le président
JACK CHARLESON
[3-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 30, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 287,379,851	3.	Notes in circulation 32,933,168,263
	(b) Other currencies..... 6,339,016	4.	Deposits:
	Total \$ 293,718,867		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 9,106,106
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 690,981,720
	Payments Association 607,339,000		(d) Other members of the
	Total 607,339,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 112,829,454
	(At amortized values):		(e) Other..... 235,224,128
	(a) Treasury Bills of		Total..... 1,048,141,408
	Canada 11,604,309,813	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 126,667,284
	maturing within three		(b) To others.....
	years 6,302,242,249		Total..... 126,667,284
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 377,469,016
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 10,880,148,909		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 4,231,941,827		
	Total 33,018,642,798		
5.	Bank premises 189,612,152		
6.	All others assets..... 406,133,154		
	Total \$ 34,515,445,971		
			Total..... \$ 34,515,445,971

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,840,877
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,767,286,688
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,427,021,344
	\$ 10,880,148,909

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

B. BONIN
Senior Deputy Governor

Ottawa, December 31, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 décembre 1998

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	287 379 851	3. Billets en circulation.....	32 933 168 263
b) Autres devises.....	<u>6 339 016</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 293 718 867	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	9 106 106
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	690 981 720
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	112 829 454
des paiements	<u>607 339 000</u>	e) Autres dépôts	<u>235 224 128</u>
Total	607 339 000	Total.....	1 048 141 408
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	126 667 284
Canada	11 604 309 813	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	126 667 284
émises ou garanties par le		6. Divers	377 469 016
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 302 242 249		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	10 880 148 909		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>4 231 941 827</u>		
Total	33 018 642 798		
5. Locaux de la Banque.....	189 612 152		
6. Divers	<u>406 133 154</u>		
Total	\$ 34 515 445 971		
		Total.....	<u>\$ 34 515 445 971</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 685 840 877
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 767 286 688
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>3 427 021 344</u>
	<u>\$ 10 880 148 909</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 10 880 148 909

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le premier sous-gouverneur
B. BONIN

Ottawa, le 31 décembre 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 31, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 321,116,031	3.	Notes in circulation 32,637,500,587
	(b) Other currencies..... 6,204,496	4.	Deposits:
	Total \$ 327,320,527		(a) Government of Canada..... \$ 10,653,620
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 578,692,407
	(b) Provincial Governments		(d) Other members of the Canadian Payments Association 73,455,885
	(c) Members of the Canadian Payments Association 655,677,000		(e) Other..... 243,667,250
	Total 655,677,000		Total..... 906,469,162
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 162,040,117
	(a) Treasury Bills of Canada 10,563,784,807		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,302,212,967		Total..... 162,040,117
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 10,880,117,128	6.	All other liabilities..... 73,193,219
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 4,455,666,269		
	Total 32,201,781,171		
5.	Bank premises 187,964,028		
6.	All others assets..... 436,460,359		
	Total \$ 33,809,203,085		
		Total..... \$ 33,809,203,085	

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,845,704
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,767,264,411
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,427,007,013
	\$ 10,880,117,128

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, January 5, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 décembre 1998

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	321 116 031	3. Billets en circulation.....	32 637 500 587
b) Autres devises.....	<u>6 204 496</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 327 320 527	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	10 653 620
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	578 692 407
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	73 455 885
des paiements	<u>655 677 000</u>	e) Autres dépôts	<u>243 667 250</u>
Total	655 677 000	Total.....	906 469 162
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	162 040 117
Canada	10 563 784 807	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	162 040 117
émises ou garanties par le		6. Divers	73 193 219
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 302 212 967		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	10 880 117 128		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>4 455 666 269</u>		
Total	32 201 781 171		
5. Locaux de la Banque.....	187 964 028		
6. Divers	<u>436 460 359</u>		
Total	\$ <u>33 809 203 085</u>		
		Total.....	\$ <u>33 809 203 085</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 685 845 704
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 767 264 411
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>3 427 007 013</u>
	\$ <u>10 880 117 128</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 10 880 117 128

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 5 janvier 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 6, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 333,594,747	3.	Notes in circulation 31,666,804,413
	(b) Other currencies..... 6,089,863	4.	Deposits:
	Total \$ 339,684,610		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 6,322,391
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 212,700,672
	Payments Association 487,100,000		(d) Other members of the
	Total 487,100,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 75,039,821
	(At amortized values):		(e) Other..... 287,634,211
	(a) Treasury Bills of		Total..... 581,697,095
	Canada 12,134,121,074	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 176,872,132
	maturing within three		(b) To others.....
	years 6,302,037,272		Total..... 176,872,132
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 64,313,610
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 10,879,926,441		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,802,139,193		
	Total 31,118,223,980		
5.	Bank premises 187,978,687		
6.	All others assets..... 386,699,973		
	Total \$ 32,519,687,250		
			Total..... \$ 32,519,687,250

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,685,874,669
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,767,130,744
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,426,921,028
	\$ 10,879,926,441

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, January 7, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 6 janvier 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
a)	Devises américaines..... \$ 333 594 747	3.	Billets en circulation.....
b)	Autres devises..... 6 089 863		31 666 804 413
	Total \$ 339 684 610	4.	Dépôts :
3.	Avances :	a)	Gouvernement du
			Canada..... \$ 6 322 391
a)	Au gouvernement du	b)	Gouvernements provin-
	Canada		ciaux
b)	Aux gouvernements provin-	c)	Banques
	ciaux.....		212 700 672
c)	Aux établissements membres	d)	Autres établissements
	de l'Association canadienne		membres de l'Association
	des paiements		canadienne des paiements.
	487 100 000	e)	Autres dépôts
	Total 487 100 000		75 039 821
			287 634 211
			Total..... 581 697 095
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
a)	Bons du Trésor du		Canada..... 176 872 132
	Canada	b)	À d'autres
	12 134 121 074		Total..... 176 872 132
b)	Autres valeurs mobilières	6.	Divers
	émises ou garanties par le		64 313 610
	Canada, échéant dans les		
	trois ans		
	6 302 037 272		
c)	Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	10 879 926 441		
d)	Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	1 802 139 193		
e)	Autres bons.....		
f)	Autres placements.....		
	Total 31 118 223 980		
5.	Locaux de la Banque.....		
	187 978 687		
6.	Divers		
	386 699 973		
	Total \$ 32 519 687 250		
		Total..... \$ 32 519 687 250	

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 685 874 669
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 767 130 744
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 426 921 028
		\$ 10 879 926 441

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 7 janvier 1999

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
National Energy Board		Office national de l'énergie	
Onshore Pipeline Regulations, 1998	131	Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres.....	131

Onshore Pipeline Regulations, 1998

Statutory Authority

National Energy Board Act

Sponsoring Agency

National Energy Board

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act* ("the Act"), the National Energy Board ("the Board") may make regulations governing the design, construction, operation and abandonment of a pipeline and providing for the protection of property and the environment and the safety of the public and of the company's employees in the construction, operation and abandonment of a pipeline.

The Board has revised its former *Onshore Pipeline Regulations* to reflect pipeline safety and environmental issues arising from accident investigations, revised technical standards, evolving regulatory enforcement responsibilities, and general experience in working with the Regulations.

In general, the revisions result in an increased emphasis on operations and maintenance activities balanced by a reduced requirement to submit design and construction documents to the Board for approval. There is also an increased emphasis on the use of an audit approach by both pipeline companies and the Board.

In addition, in response to comments received from the pipeline industry on the set of proposed revisions to the *Onshore Pipeline Regulations*, the Board has taken steps to make the Regulations less prescriptive and more performance based. The extent of detail of the submission requirements has been significantly reduced and any technical requirements which are presently covered by accepted industry standards have been eliminated. Given the extent of the changes, this proposal will revoke the *Onshore Pipeline Regulations* and replace them with the *Onshore Pipeline Regulations, 1998*.

Alternatives

The *Onshore Pipeline Regulations, 1998* make reference in section 5 to accepted industry standards issued by the Canadian Standards Association for most of the technical requirements for pipelines. In cases where there is no widely accepted standard, companies are required to submit, for Board approval, their detailed practices and procedures.

As previously noted, the Board has undertaken to make its Regulations less prescriptive and more goal-oriented by streamlining their content. This has involved the elimination of significant portions of the regulatory requirements in favour of companion guidelines.

Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres

Fondement législatif

Loi sur l'Office national de l'énergie

Organisme responsable

Office national de l'énergie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l'office national de l'énergie* (la « Loi »), l'Office national de l'énergie (l'« Office ») peut prendre des règlements concernant la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation d'un pipeline ainsi que, dans le cadre de ces opérations, la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et des employés de la compagnie.

L'Office a révisé son ancien *Règlement sur les pipelines terrestres* afin de tenir compte des enjeux liés à l'environnement et à la sécurité des pipelines qui découlent des enquêtes sur les accidents, de la révision des normes techniques, de l'évolution des responsabilités en matière d'application des règlements ainsi que de l'expérience générale dans l'administration du Règlement.

De façon générale, les modifications apportées se traduisent par un accroissement de l'importance accordée aux activités d'exploitation et d'entretien, équilibré par l'assouplissement des exigences quant au dépôt auprès de l'Office des documents relatifs à la conception et à la construction aux fins d'approbation. En outre, elles insistent davantage sur l'utilisation d'une méthode de vérification à la fois par les compagnies pipelinères et l'Office.

De plus, comme suite aux commentaires transmis par l'industrie pipelinère au sujet de l'ensemble des modifications proposées au *Règlement sur les pipelines terrestres*, l'Office a pris des mesures pour que le Règlement soit moins normatif et davantage axé sur le rendement. Le degré de détail des renseignements exigés a été réduit sensiblement, et les exigences techniques actuellement visées par les normes reconnues de l'industrie ont été éliminées. Étant donné l'ampleur des changements, la présente proposition aura pour effet d'abroger le *Règlement sur les pipelines terrestres* en vigueur pour le remplacer par le *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres*.

Solutions envisagées

Le *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres* fait état, à l'article 5, des normes reconnues de l'industrie qui sont diffusées par l'Association canadienne de normalisation relativement à la plupart des exigences techniques applicables aux pipelines. Dans les cas où il n'existe pas de norme largement reconnue, les compagnies sont tenues de soumettre à l'approbation de l'Office leurs méthodes et procédures détaillées.

Tel qu'il a été mentionné précédemment, l'Office s'est efforcé de rendre son règlement moins normatif et de l'axer davantage sur les buts, en simplifiant son contenu. À cette fin, il a supprimé un grand nombre des exigences réglementaires qui y étaient prescrites en faveur de lignes directrices complémentaires.

Benefits and Costs

The proposed *Onshore Pipeline Regulations, 1998* allow the Board to regulate the design, construction, operation and abandonment of pipelines in conformance with the Act.

Many of the substantive provisions incorporated into the *Onshore Pipeline Regulations, 1998* relate to safety, environmental protection, and due diligence principles, all of which are values that companies are expected to adhere to in present society as a matter of general business practice.

The Board believes that the *Onshore Pipeline Regulations, 1998*, which are the result of extensive review and analysis between the pipeline industry and the Board will, on balance, significantly ease the regulatory burden on all parties without compromising safety and environmental concerns.

Consultation

As noted above, the Board sent a set of draft revisions concerning the former *Onshore Pipeline Regulations* to members of the Canadian pipeline industry and to other interested parties for comment. The Board has been responsive to the comments.

The Board expects that the new Regulations will promote innovation in pipeline design and operation and, at the same time, place greater emphasis for compliance and enforcement on the regulated company.

Compliance and Enforcement

In order for a company to design, construct, operate or abandon a pipeline under the Board's jurisdiction, an applicant must prepare and, upon request, submit to the Board information pursuant to the *Onshore Pipeline Regulations, 1998*. The Board may take regulatory action under the Act upon receipt of the information.

The Board intends to monitor compliance with the Regulations by reviewing specifications and procedures described in applications to be used by the regulated companies, by auditing their records and activities, by assessing the skill level of personnel on staff, and by performing inspections of the pipeline facilities during their operating life. The new provisions will have an effect on the Board's regulatory approach in that more detailed audits of company specifications and management systems will be required.

Contact

Jim Anderson, Regulatory Development Team, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-3682 (Telephone), (403) 292-5876 (Facsimile).

Avantages et coûts

Le *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres* qui est proposé autorise l'Office à réglementer la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation des pipelines conformément à la Loi.

Nombre des dispositions de fond incorporées dans le *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres* ont trait aux principes de sécurité, de protection de l'environnement et de diligence raisonnable, qui représentent tous des valeurs auxquelles les compagnies sont censées souscrire dans la société actuelle en tant que pratique commerciale générale.

L'Office est d'avis que le *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres* qui est le résultat d'un vaste examen et d'une analyse poussée menés par l'Office de concert avec l'industrie pipelinère, aura pour effet global d'alléger sensiblement le fardeau de toutes les parties en matière de réglementation, sans compromettre les préoccupations sur le plan de la sécurité et de l'environnement.

Consultations

Tel qu'il est souligné précédemment, l'Office a envoyé un ensemble de modifications provisoires concernant l'ancien *Règlement sur les pipelines terrestres* aux membres de l'industrie pipelinère canadienne et aux autres parties intéressées pour obtenir leurs commentaires. L'Office a donné suite aux commentaires reçus du public.

L'Office s'attend à ce que le nouveau règlement favorise l'innovation dans la conception et l'exploitation des pipelines, tout en insistant davantage sur la conformité et l'application des dispositions réglementaires, et en conférant à la compagnie réglementée des responsabilités accrues à cet égard.

Respect et exécution

Afin de concevoir, de construire, d'exploiter ou de cesser d'exploiter un pipeline relevant de la compétence de l'Office, une compagnie doit préparer et, sur demande, déposer auprès de l'Office les renseignements exigés en vertu du *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres*. À la réception de ces renseignements, l'Office peut prendre des mesures de réglementation en vertu de la Loi.

L'Office entend contrôler l'observation de ce règlement en examinant les exigences techniques et les procédures décrites dans les demandes et devant être respectées par les compagnies réglementées, en vérifiant les registres et les activités de celles-ci, en évaluant le niveau de compétence du personnel et en menant des inspections des installations pipelinères pendant leur vie utile. Les nouvelles dispositions auront une incidence sur la démarche de l'Office en matière de réglementation car celui-ci devra effectuer plus de vérifications détaillées des exigences techniques et des systèmes de gestion des compagnies.

Personne-ressource

Jim Anderson, Équipe d'élaboration des règlements, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-3682 (téléphone), (403) 292-5876 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the National Energy Board proposes, pursuant to subsection 48(2) of the *National Energy Board Act*, to make the annexed *Onshore Pipeline Regulations, 1998*.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que l'Office national de l'énergie, en vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, se propose de prendre le *Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres*, ci-après.

Interested persons may make written representations in respect of the proposed Regulations to the National Energy Board within 30 days after the publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Michel L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

NATIONAL ENERGY BOARD
MICHEL L. MANTHA
Secretary

Les intéressés peuvent présenter leurs observations par écrit au sujet du projet de règlement à l'Office national de l'énergie dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication et d'envoyer le tout à Michel L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE
Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

ONSHORE PIPELINE REGULATIONS, 1998

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “abandon” means to remove permanently from service. (*cessation d'exploitation*)
- “Act” means the *National Energy Board Act*. (*Loi*)
- “change of service” means a change in the type of fluid transported in the pipeline, which necessitates changes to the design requirements in accordance with CSA Z662. (*modification du service*)
- “class location” means a class location as defined in CSA Z662 and as determined in accordance with that standard. (*classe d'emplacement*)
- “component” means a component as defined in CSA Z662. (*élément*)
- “CSA” means the Canadian Standards Association. (*CSA*)
- “CSA W178.2” means CSA Standard W178.2 entitled *Certification of Welding Inspectors*, as amended from time to time. (*norme CSA W178.2*)
- “CSA Z276” means CSA Standard Z276 entitled *Liquefied Natural Gas (LNG) - Production, Storage and Handling*, as amended from time to time. (*norme CSA Z276*)
- “CSA Z341” means CSA Standard Z341 entitled *Storage of Hydrocarbons in Underground Formations*, as amended from time to time. (*norme CSA Z341*)
- “CSA Z662” means CSA Standard Z662 entitled *Oil and Gas Pipeline Systems*, as amended from time to time. (*norme CSA Z662*)
- “deactivate” means to remove temporarily from service. (*mettre hors service*)
- “environment” means elements of the Earth and includes
- land, water and air, including all layers of the atmosphere;
 - all organic and inorganic matter and living organisms; and
 - the interacting natural systems that include elements referred to in paragraphs (a) and (b). (*environnement*)
- “HVP” means high vapour pressure as defined in CSA Z662. (*HPV*)
- “incident” means an occurrence that results in
- the death of or serious injury to a person;
 - a significant adverse effect on the environment;
 - a fire or an unintended explosion;
 - an unintended or uncontained release of LVP hydrocarbons in excess of 1.5 m³;
 - an unintended release of gas or HVP hydrocarbons;

RÈGLEMENT DE 1998 SUR LES PIPELINES TERRESTRES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « assemblage » Assemblage de la conduite et d'éléments effectué après leur fabrication. (*joining*)
- « blessure grave » S'entend notamment d'une blessure entraînant :
- la fracture d'un os important;
 - l'amputation d'une partie du corps;
 - la perte de la vue d'un œil ou des deux yeux;
 - une hémorragie interne;
 - des brûlures au troisième degré;
 - une perte de conscience;
 - la perte d'une partie du corps ou de sa fonction. (*serious injury*)
- « BPV » Basse pression de vapeur au sens de la norme CSA Z662. (*LVP*)
- « cessation d'exploitation » Mise hors service permanente. (*abandon*)
- « classe d'emplacement » Classe d'emplacement au sens de la norme CSA Z662 et déterminée conformément à cette norme. (*class location*)
- « CSA » L'Association canadienne de normalisation. (*CSA*)
- « élément » Élément au sens de la norme CSA Z662. (*component*)
- « environnement » Les éléments de la terre, notamment :
- le sol, l'eau et l'air, y compris toutes les couches de l'atmosphère;
 - toutes les matières organiques et inorganiques et tous les êtres vivants;
 - les systèmes naturels en interaction, qui comprennent les éléments mentionnés aux alinéas a) et b). (*environment*)
- « exploiter » Notamment réparer, entretenir, mettre hors service ou remettre en service. (*operate*)
- « HPV » Haute pression de vapeur au sens de la norme CSA Z662. (*HVP*)
- « incident » Événement qui entraîne :
- le décès d'une personne ou une blessure corporelle grave;
 - un effet négatif important sur l'environnement;
 - une explosion non intentionnelle;
 - un rejet d'hydrocarbures à BPV non confiné ou non intentionnel de plus de 1,5 m³;
 - un rejet non intentionnel de gaz ou d'hydrocarbures à HPV;
 - l'exploitation d'un pipeline au-delà de ses tolérances de conception déterminées selon les normes CSA Z662 ou CSA

- (f) the operation of a pipeline beyond its design limits as determined under CSA Z662 or CSA Z276 or any operating limits imposed by the Board. (*incident*)
- “inspection officer” means an inspection officer designated by the Board under section 49 of the Act. (*inspecteur*)
- “joining” means the joining of pipe and components, performed after the pipe and component manufacturing processes. (*assemblage*)
- “LVP” means low vapour pressure as defined in CSA Z662. (*BPV*)
- “maximum operating pressure” means maximum operating pressure as defined in CSA Z662. (*pression maximale de service*)
- “onshore pipeline or pipeline” means a pipeline intended for the transmission of hydrocarbons that is not in an offshore area. (*pipeline terrestre ou pipeline*)
- “operate” includes repair, maintain, deactivate and reactivate. (*exploiter*)
- “release” includes discharge, spray, inject, inoculate, abandon, deposit, spill, leak, seep, pour, emit, throw, dump, place and exhaust. (*rejet*)
- “serious injury” includes an injury that results in
- the fracture of a major bone;
 - the amputation of a body part;
 - the loss of sight in one or both eyes;
 - internal hemorrhage;
 - third degree burns;
 - unconsciousness; or
 - the loss of a body part or function of a body part. (*blesure grave*)
- “station” means a facility that is used in connection with the operation of a pipeline and includes a facility for pumping, compression, pressure reduction, storage of hydrocarbons, metering, receiving or delivering. It also includes the land and other works connected with the facility. (*station*)
- “storage facility” means a facility that is constructed for the storage of oil and includes the land and other works connected with the facility. (*installation de stockage*)
- “toxic substance” means a substance that enters the environment in a quantity or concentration that may
- have an immediate or long-term adverse effect on the environment;
 - constitute a danger to the environment on which human life depends; or
 - constitute a danger to human life or health. (*substance toxique*)

APPLICATION

2. Subject to section 3, these Regulations apply to onshore pipelines designed, constructed, operated or abandoned after the coming into force of these Regulations.

3. (1) Subject to subsection (2), Parts 1 to 5 apply in respect of any construction, maintenance or repairs undertaken with respect to a pipeline.

(2) Parts 1 to 5 do not apply in respect of a pipeline or any part of a pipeline

(a) that exists on the coming into force of these Regulations; or

Z276 ou au-delà des limites d’exploitation imposées par l’Office. (*incident*)

« inspecteur » Inspecteur nommé par l’Office aux termes de l’article 49 de la Loi. (*inspection officer*)

« installation de stockage » Installation construite pour stocker du pétrole, y compris le terrain et les ouvrages connexes. (*storage facility*)

« Loi » La Loi sur l’Office national de l’énergie. (*Act*)

« mettre hors service » Mettre hors service de façon temporaire. (*deactivate*)

« modification du service » Modification du type de fluide transporté dans le pipeline, qui nécessite des modifications aux exigences de conception conformément à la norme CSA Z662. (*change of service*)

« norme CSA W178.2 » La norme W178.2 de la CSA intitulée *Qualification des inspecteurs en soudage*, avec ses modifications successives. (*CSA W178.2*)

« norme CSA Z276 » La norme Z276 de la CSA intitulée *Gaz naturel liquéfié (GNL) - Production, stockage et manutention*, avec ses modifications successives. (*CSA Z276*)

« norme CSA Z341 » La norme Z341 de la CSA intitulée *Storage of Hydrocarbons in Underground Formations*, avec ses modifications successives. (*CSA Z341*)

« norme CSA Z662 » La norme Z662 de la CSA intitulée *Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz*, avec ses modifications successives. (*CSA Z662*)

« pipeline terrestre » ou « pipeline » Pipeline qui est destiné au transport des hydrocarbures et qui n’est pas situé dans une zone au large des côtes. (*onshore pipeline or pipeline*)

« pression maximale de service » Pression maximale de service au sens de la norme CSA Z662. (*maximum operating pressure*)

« rejet » S’entend de toute forme de déversement ou d’émission, notamment par écoulement, jet, injection, inoculation, dépôt ou vaporisation. Est assimilé au rejet l’abandon. (*release*)

« station » Toute installation utilisée pour l’exploitation d’un pipeline, y compris les installations de pompage, de compression, de réduction de la pression, de stockage d’hydrocarbures, de comptage, de réception ou de livraison, ainsi que le terrain et les ouvrages connexes. (*station*)

« substance toxique » Toute substance qui entre en contact avec l’environnement dans une quantité ou une concentration qui peut :

a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet négatif sur l’environnement;

b) mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie humaine;

c) constituer un danger pour la vie ou la santé humaine. (*toxic substance*)

CHAMP D’APPLICATION

2. Sous réserve de l’article 3, le présent règlement s’applique aux pipelines terrestres conçus, construits ou exploités après la date d’entrée en vigueur du présent règlement ou dont l’exploitation a cessé après cette date.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les parties 1 à 5 s’appliquent aux travaux de construction, d’entretien ou de réparation des pipelines terrestres.

(2) Les parties 1 à 5 ne s’appliquent pas à un pipeline ou à une partie de celui-ci :

a) qui existe à la date d’entrée en vigueur du présent règlement;

(b) for which an authorization to construct, maintain or repair it was issued on or before the coming into force of these Regulations.

GENERAL

4. (1) When a company designs, constructs, operates or abandons a pipeline, or contracts for the provision of those services, the company shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the applicable provisions of

- (a) these Regulations;
- (b) CSA Z276, if the pipeline transports liquefied natural gas;
- (c) CSA Z341 for underground storage of hydrocarbons; and
- (d) CSA Z662, if the pipeline transports liquid or gaseous hydrocarbons.

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the company shall ensure that the pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in accordance with the design, specifications, programs, manuals, procedures, measures and plans developed and implemented by the company in accordance with these Regulations.

(3) If there is an inconsistency between these Regulations and a standard referred to in paragraph (1)(b), (c) or (d), these Regulations prevail to the extent of the inconsistency.

(4) If a standard referred to in paragraph (1)(b), (c) or (d) is amended, a company is not required to comply with the amendment until six months after the date it is made.

5. If a company is required by these Regulations to develop a design, specification, program, manual, procedure, measure or plan, the Board may order amendments to it if the Board considers it necessary for safety or environmental reasons or if it is in the public interest to do so.

6. A company shall develop and apply a program to monitor changes in respect of designs, specifications, standards or procedures.

7. For the purposes of these Regulations, the Board may require a company or person to submit a design, specification, program, manual, procedure, measure, plan or document to the Board if

- (a) the company or person makes an application to the Board under Part III or V of the Act; or
- (b) the Board receives any information that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline, is or may cause
 - (i) a hazard to the safety of the public or to the employees of the company, or
 - (ii) a detriment to the environment or to property.

8. (1) Designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures or plans for which no standard is set out in these Regulations shall be submitted by a company or person to the Board for approval.

(2) The Board shall approve a design, specification, program, manual, procedure, measure or plan if

- (a) it provides for a level of safety or protection at least equivalent to the level of safety or protection generally

b) pour lequel une autorisation visant des travaux de construction, d'entretien ou de réparation a été délivrée au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. (1) La compagnie qui conçoit, construit ou exploite un pipeline, ou en cesse l'exploitation, ou qui obtient ces services par contrat, doit veiller à ce que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation soient conformes aux dispositions applicables :

- a) du présent règlement;
- b) de la norme CSA Z276, s'il s'agit d'un pipeline servant au transport du gaz naturel liquéfié;
- c) de la norme CSA Z341, s'il s'agit d'un pipeline servant au stockage souterrain d'hydrocarbures;
- d) de la norme CSA Z662, s'il s'agit d'un pipeline servant au transport d'hydrocarbures liquides ou gazeux.

(2) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), la compagnie doit veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité, ou que son exploitation cesse, selon la conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures et les plans établis et appliqués par elle conformément au présent règlement.

(3) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles des normes mentionnées aux alinéas (1)b), c) ou d).

(4) Lorsqu'une norme visée aux alinéas (1)b), c) ou d) est modifiée, la compagnie n'est pas tenue de se conformer à la norme modifiée avant six mois suivant la modification.

5. Lorsque la compagnie est tenue par le présent règlement d'établir la conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, une mesure ou un plan, l'Office peut ordonner que des modifications y soient apportées s'il l'estime nécessaire pour des raisons de sécurité ou d'environnement ou d'intérêt public.

6. La compagnie doit établir et mettre en œuvre un programme de surveillance des modifications visant les plans, les exigences techniques, les normes ou les procédures.

7. Pour l'application du présent règlement, l'Office peut exiger qu'une compagnie ou une personne lui soumette une conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, des mesures, un plan ou des documents pertinents, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la compagnie ou la personne présente une demande à l'Office aux termes des parties III ou V de la Loi;
- b) l'Office est informé que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline ou d'une partie de celui-ci :
 - (i) porte atteinte ou risque de porter atteinte à la sécurité du public ou des employés de la compagnie,
 - (ii) cause ou risque de causer des dommages aux biens ou à l'environnement.

8. (1) La conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures ou les plans pour lesquels aucune norme n'est prévue dans le présent règlement sont soumis par la compagnie ou la personne à l'approbation de l'Office.

(2) L'Office donne son approbation dans les cas suivants :

- a) le degré de sécurité ou de protection prévu dans les documents est équivalent ou supérieur à celui prévu par une norme comparable de la CSA ou toute autre norme applicable;

provided for by a comparable CSA standard, or by another applicable standard; or

(b) in the absence of a comparable CSA or other applicable standard, it provides for a level of safety or protection that is adequate in the circumstances.

PART 1

DESIGN OF THE PIPELINE

Detailed Designs

9. A company shall develop detailed designs of the pipeline and submit them to the Board when required to do so under section 7.

HVP Pipeline

10. (1) When an HVP pipeline is to be situated in a Class 1 location and within 500 m of the right-of-way of a railway or paved road, a company shall develop a documented risk assessment to determine the need for heavier wall design, taking into account such factors as pipeline diameter and operating pressure, HVP fluid characteristics, topography and traffic type and density of the traffic on the railway or paved road.

(2) A company shall submit a documented risk assessment to the Board when required to do so under section 7.

Stations

11. A station shall be

- (a) designed to provide year-round suitable access for personnel;
- (b) designed to prevent unauthorized entry to and unauthorized operation of the station;
- (c) equipped with facilities for the containment, handling and disposal of wastes incidental to the station's operation; and
- (d) designed so that the noise level during operation meets the noise level requirement approved by the Board pursuant to section 8.

12. A compressor station or pump station shall be equipped with an alternate source of power capable of

- (a) operating the station's emergency shut-down system;
- (b) operating an emergency lighting system for the safe evacuation of personnel from the station and for other emergency procedures; or
- (c) maintaining any other service essential to the safety of personnel and the public or the protection of the environment.

Storage Facilities

13. A storage facility shall

- (a) be located in an area that is known to be free from flooding, landslides, rockfalls and geological faults;
- (b) be serviced by an all-weather road that gives access to all permanently installed fire-fighting equipment located at or near the storage facility; and
- (c) have a containment area designed to prevent the release or migration of stored products or toxic substances.

b) à défaut d'une norme de la CSA comparable ou d'une autre norme applicable, le degré de sécurité ou de protection est adéquat dans les circonstances.

PARTIE 1

CONCEPTION DU PIPELINE

Plans détaillés

9. La compagnie doit dresser des plans détaillés du pipeline et les soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

Pipeline à HPV

10. (1) Dans le cas d'un pipeline à HPV qui sera situé dans un emplacement de classe 1 et en deçà de 500 m de l'emprise d'une voie ferrée ou d'une route pavée, la compagnie doit préparer une évaluation des risques documentée pour déterminer la nécessité de concevoir une paroi plus épaisse, compte tenu de facteurs tels le diamètre et la pression de fonctionnement du pipeline, les caractéristiques du fluide à HPV, la topographie ainsi que le type et la densité du trafic sur la voie ferrée ou la route.

(2) La compagnie doit soumettre l'évaluation documentée des risques à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

Stations

11. La station doit être :

- a) conçue de façon à fournir un accès convenable pendant toute l'année au personnel;
- b) conçue de façon à empêcher l'entrée de personnes non autorisées et l'exploitation non autorisée;
- c) pourvue d'installations servant au confinement, à la manutention et à l'élimination des déchets qui résultent de son exploitation;
- d) conçue de façon que, pendant son exploitation, le niveau acoustique respecte celui qui a été approuvé par l'Office en vertu de l'article 8.

12. La station de compression ou de pompage doit être munie d'une source d'énergie auxiliaire pouvant assurer :

- a) le fonctionnement du système d'arrêt d'urgence de la station;
- b) le fonctionnement du système d'éclairage d'urgence de la station, de façon à permettre l'évacuation en toute sécurité du personnel et la prise de toute autre mesure d'urgence;
- c) le maintien de tout autre service essentiel à la sécurité du personnel et du public et à la protection de l'environnement.

Installations de stockage

13. L'installation de stockage doit :

- a) être située en un lieu où l'on sait qu'il ne surviendra aucune inondation, aucun glissement de terrain et aucun éboulement de roches et qui est libre de failles géologiques;
- b) être pourvue d'une route ouverte en tout temps qui donne accès au matériel de lutte contre les incendies installé en permanence sur les lieux de l'installation ou à proximité de celle-ci;
- c) comporter une aire de confinement conçue pour empêcher le rejet ou la migration des substances toxiques ou des produits qui y sont stockés.

PART 2

MATERIALS

Specifications

14. A company shall develop specifications for the pipe and components to be used in the pipeline and shall submit them to the Board when required to do so under section 7.

Quality Assurance Program

15. A company shall develop a quality assurance program for the purpose of ensuring that the pipe and components to be used in the pipeline meet the specifications referred to in section 14.

PART 3

JOINING

Joining Program

16. A company shall develop a joining program in respect of the joining of pipe and the components to be used in the pipeline and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

Non-destructive Examination

17. When a company conducts joining on a pipeline, the company shall examine the entire circumference of each joint by radiographic or ultrasonic methods.

PART 4

CONSTRUCTION

Construction Safety

18. (1) If a company contracts for the provision of services in respect of the construction of a pipeline, the company shall

- (a) inform the contractor of all special conditions associated with the construction;
- (b) inform the contractor of all special safety practices and procedures necessitated by the conditions or features specific to the construction;
- (c) take all reasonable steps to ensure that construction activities are conducted in accordance with the manual developed under section 20; and
- (d) authorize a person to halt a construction activity in circumstances where, in the person's judgement, the construction activity is not being conducted in accordance with the manual developed under section 20 or is creating a hazard to anyone at the construction site.

(2) The person referred to in paragraph (1)(d) must have sufficient expertise, knowledge and training to competently carry out the obligations set out in that paragraph.

19. A company shall, during the construction of a pipeline, take all reasonable steps to ensure that

- (a) the construction activities do not create a hazard to the public or the environment; and

PARTIE 2

MATÉRIAUX

Exigences techniques

14. La compagnie doit établir les exigences techniques détaillées relativement à la conduite et aux éléments devant être utilisés dans le pipeline et les soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

Programme d'assurance de la qualité

15. La compagnie doit établir un programme d'assurance de la qualité afin de veiller à ce que la conduite et les éléments devant être utilisés dans le pipeline soient conformes aux exigences techniques visées à l'article 14.

PARTIE 3

ASSEMBLAGE

Programme d'assemblage

16. La compagnie doit établir un programme d'assemblage de la conduite et des éléments devant être utilisés dans le pipeline et le soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

Examen non destructif

17. La compagnie qui fait l'assemblage sur un pipeline doit vérifier la circonférence entière de chaque joint au moyen de méthodes de contrôle radiographique ou par ultrasons.

PARTIE 4

CONSTRUCTION

Sécurité pendant la construction

18. (1) Lorsque la compagnie obtient des services par contrat pour la construction d'un pipeline, elle doit :

- a) informer l'entrepreneur des conditions spéciales ayant trait à la construction;
- b) informer l'entrepreneur des pratiques et procédures spéciales en matière de sécurité qui s'imposent en raison des conditions ou des aspects propres à la construction;
- c) prendre toutes les mesures raisonnables pour que les travaux de construction soient exécutés en conformité avec le manuel visé à l'article 20;
- d) autoriser une personne à interrompre les travaux de construction lorsque, de l'avis de celle-ci, ils ne sont pas exécutés conformément au manuel visé à l'article 20 ou ils constituent un danger pour les personnes se trouvant sur le chantier.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)d) doit posséder le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'acquitter avec compétence des obligations prévues à cet alinéa.

19. Durant la construction d'un pipeline, la compagnie doit prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que :

- a) d'une part, les travaux de construction ne constituent pas un danger pour le public ou pour l'environnement;

(b) all persons at the construction site who are not involved in the construction of the pipeline are informed of the practices and procedures that are to be followed for their safety.

20. (1) A company shall develop a construction safety manual and shall submit it to the Board.

(2) A company shall keep a copy of the construction safety manual or the relevant parts of it at each construction site of the pipeline, in a location where it is accessible to every person engaged in construction at the site.

Right-of-way and Temporary Work Areas

21. After a pipeline is constructed, the right-of-way and temporary work areas of the pipeline shall be restored to a condition similar to the surrounding environment and consistent with the current land use, unless the Board specifies otherwise in a certificate issued pursuant to section 52 of the Act or an order made pursuant to section 58 of the Act.

Crossing a Utility or Private Road

22. When a pipeline is constructed across a utility or private road, the company constructing the pipeline shall ensure that there is no undue interference with the use of the utility or road during construction.

b) d'autre part, les personnes se trouvant sur le chantier qui ne participent pas à la construction soient informées des pratiques et procédures à suivre pour assurer leur sécurité.

20. (1) La compagnie doit établir un manuel sur la sécurité en matière de construction et le soumettre à l'Office.

(2) La compagnie doit conserver un exemplaire du manuel ou de ses parties pertinentes à chaque chantier de construction du pipeline, à un endroit accessible aux personnes qui participent à la construction sur le chantier.

Emprise et aires de travail temporaires

21. Au terme de la construction d'un pipeline, l'emprise et les aires de travail temporaires du pipeline doivent être remises dans un état similaire aux environs et conforme à l'utilisation des terres existante, sauf directives contraires de l'Office prévues dans le certificat délivré conformément à l'article 52 de la Loi ou une ordonnance rendue en vertu de l'article 58 de la Loi.

Croisement d'une installation de service public ou d'une route privée

22. Durant la construction d'un pipeline qui croise une installation de service public ou une route privée, la compagnie qui construit le pipeline doit veiller à ce que l'utilisation de l'installation de service public ou du chemin ne soit pas indûment gênée par la construction.

PART 5

PRESSURE TESTING

Pressure Testing Program

23. Before putting a pipeline into service, a company shall develop a program in respect of pressure tests to be conducted for pipe and components used in its pipeline, and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

Permits for Use and Disposal of Water

24. Before conducting a pressure test, a company shall obtain any permits required in respect of the use and disposal of water for test purposes.

General Testing Requirements

25. (1) Pressure testing shall be performed under the direct supervision of the company or an agent appointed by it.

(2) The agent referred to in subsection (1) shall be independent of any contractor that carries out the pressure testing program or that constructed the pipeline.

(3) The company or agent shall date and sign any logs, test charts and other test records that are referred to in CSA Z276 or CSA Z662, as applicable.

26. If pre-tested pipe assemblies or segments are installed in a pipeline, the number of welds in the installations or segments that are not subjected to a pressure test shall be minimized to the extent that is practicable.

PARTIE 5

ESSAIS SOUS PRESSION

Programme d'essais sous pression

23. La compagnie doit, avant la mise en service, établir un programme relativement aux essais sous pression à effectuer sur la conduite et les éléments utilisés dans le pipeline et le soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

Permis d'utilisation et d'élimination de l'eau

24. Avant d'effectuer un essai sous pression, la compagnie doit obtenir tous les permis exigés pour l'utilisation et l'élimination de l'eau devant servir à l'essai.

Exigences générales visant les essais

25. (1) Chaque essai sous pression doit être supervisé directement par la compagnie ou par son mandataire.

(2) Le mandataire visé au paragraphe (1) ne doit avoir aucun lien avec tout entrepreneur qui exécute le programme d'essai sous pression ou qui a construit le pipeline.

(3) La compagnie ou le mandataire doit dater et signer tous les registres, diagrammes d'essai et autres documents d'essai applicables mentionnés dans les normes CSA Z276 ou CSA Z662.

26. Au cours de l'installation de la conduite ou de segments assemblés de celle-ci ayant subi au préalable des essais sous pression, le nombre de soudures dans la conduite ou les segments qui ne sont pas soumises à un essai sous pression doit être aussi limité que possible.

PART 6

OPERATION AND MAINTENANCE

Operation and Maintenance Manuals

27. A company shall develop and regularly update operation and maintenance manuals that provide information and procedures to promote safety, environmental protection and efficiency in the operation of the pipeline, and shall submit them to the Board when required to do so under section 7.

28. A company shall inform all persons associated with operation activities on the pipeline of the practices and procedures to be followed and make available to them the relevant portions of the operation and maintenance manuals.

Maintenance Safety

29. (1) If a company contracts for the provision of services in respect of the maintenance of a pipeline, the company shall

- (a) inform the contractor of all special conditions associated with the maintenance;
- (b) inform the contractor of all special safety practices and procedures necessitated by the conditions or features specific to the maintenance;
- (c) take all reasonable steps to ensure that maintenance activities are conducted in accordance with the manual developed under section 31; and
- (d) authorize a person to halt a maintenance activity in circumstances where, in the person's judgement, the maintenance activity is not being conducted in accordance with the manual developed under section 31 or is creating a hazard to anyone at the maintenance site.

(2) The person referred to in paragraph (1)(d) must have sufficient expertise, knowledge and training to competently carry out the obligations set out in that paragraph.

30. A company shall, during the maintenance of a pipeline, take all reasonable steps so that

- (a) the maintenance activities do not create a hazard to the public or the environment; and
- (b) all persons at the maintenance site who are not involved in the maintenance of the pipeline are informed of the practices and procedures that are to be followed for their safety or for the protection of the environment.

31. (1) A company shall develop a maintenance safety manual and shall submit it to the Board when required to do so under section 7.

(2) The company shall keep a copy of the maintenance safety manual or the relevant parts of it at each maintenance site of the pipeline, in a location where it is accessible to every person engaged in maintenance at the site.

Emergency Procedures Manual

32. (1) A company shall develop and regularly update an emergency procedures manual.

(2) A company shall submit the emergency procedures manual and any updates that are made to it to the Board.

33. A company shall establish and maintain liaison with the agencies that may be involved in an emergency response on the pipeline and shall consult with them in developing and updating the emergency procedures manual.

PARTIE 6

EXPLOITATION ET ENTRETIEN

Manuels d'exploitation et d'entretien

27. La compagnie doit établir et mettre régulièrement à jour les manuels d'exploitation et d'entretien qui contiennent des renseignements et décrivent des méthodes pour promouvoir la sécurité, la protection de l'environnement et le rendement quant à l'exploitation du pipeline et les soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

28. La compagnie doit informer toutes les personnes qui s'occupent de l'exploitation du pipeline des pratiques et procédures à appliquer et mettre à leur disposition les parties pertinentes de ces manuels.

Sécurité en matière d'entretien

29. (1) Lorsque la compagnie obtient des services par contrat pour l'entretien d'un pipeline, elle doit :

- a) informer l'entrepreneur des conditions spéciales ayant trait à l'entretien;
- b) informer l'entrepreneur des pratiques et procédures spéciales en matière de sécurité qui s'imposent en raison des conditions ou des aspects propres à l'entretien;
- c) prendre toutes les mesures raisonnables pour que les travaux d'entretien soient exécutés en conformité avec le manuel visé à l'article 31;
- d) autoriser une personne à interrompre les travaux d'entretien lorsque, de l'avis de celle-ci, ils ne sont pas exécutés conformément au manuel visé à l'article 31 ou ils constituent un danger pour les personnes se trouvant sur les lieux.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)d) doit posséder le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'acquitter avec compétence des obligations prévues à cet alinéa.

30. Durant l'entretien d'un pipeline, la compagnie doit prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que :

- a) les travaux d'entretien ne constituent pas un danger pour le public ou pour l'environnement;
- b) toutes les personnes se trouvant sur les lieux qui ne participent pas à l'entretien soient informées des pratiques et procédures à suivre pour assurer leur sécurité et pour assurer la protection de l'environnement.

31. (1) La compagnie doit établir un manuel de sécurité pendant l'entretien et le soumettre à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

(2) La compagnie doit conserver un exemplaire du manuel ou de ses parties pertinentes sur les lieux des travaux d'entretien, à un endroit accessible aux personnes participant aux travaux.

Manuel des mesures d'urgence

32. (1) La compagnie doit établir et mettre régulièrement à jour un manuel des mesures d'urgence.

(2) La compagnie doit soumettre à l'Office le manuel des mesures d'urgence, ainsi que ses versions révisées.

33. La compagnie doit entrer et demeurer en communication avec les organismes qui peuvent devoir intervenir en cas d'urgence sur le pipeline; elle doit les consulter lorsqu'elle établit et met à jour le manuel des mesures d'urgence.

34. A company shall take all reasonable steps to inform all persons who may be associated with an emergency response activity on the pipeline of the practices and procedures to be followed and make available to them the relevant portions of the emergency procedures manual.

Continuing Education Program

35. A company shall develop a continuing education program for the police, fire departments, medical facilities, other appropriate organizations and agencies and the public residing adjacent to the pipeline to inform them of the location of the pipeline, potential emergency situations involving the pipeline and the safety procedures to be followed in the case of an emergency.

General Operation Requirements

36. A company shall

- (a) maintain communication facilities for the safe and efficient operation of the pipeline and for emergency situations;
- (b) periodically test instruments and equipment at the pipeline stations to verify their proper and safe operation;
- (c) continually record the suction and discharge pressures of the pipeline pump and compressor stations;
- (d) clearly mark the open and closed positions of sectionalizing valves on any main line;
- (e) clearly mark the open and closed positions and the function of isolating valves, blow-down valves and other major valves within a pipeline station; and
- (f) post along the boundaries of the pipeline stations signage indicating the name of the company and the telephone number to call in the event of an emergency involving the pipeline.

Pipeline Control System

37. A company shall develop and implement a pipeline control system that

- (a) comprises the facilities and procedures used to control and monitor the operation of the pipeline;
- (b) records historical pipeline operation data, messages and alarms for recall; and
- (c) includes a leak detection system that, for oil pipelines, meets the requirements of CSA Z662 and reflects the level of complexity of the pipeline, the pipeline operation and the products transported.

Maintenance Welding

38. (1) A company shall not perform welding on a liquid-filled pipeline with a carbon equivalent of 0.50% or greater except if it has been demonstrated that no other practical alternative is available.

(2) If a company performs welding referred to in subsection (1), the company shall treat the weld as a temporary installation and replace that installation with a permanent one as soon as is practicable.

(3) Despite subsections (1) and (2) and section 16, if a company intends to perform welding on a liquid-filled pipeline with a carbon equivalent of 0.50% or greater and to treat it as a

34. La compagnie doit prendre toutes les mesures raisonnables pour informer toutes les personnes qui peuvent être associées à une activité d'intervention en cas d'urgence sur le pipeline des pratiques et procédures en vigueur, et mettre à leur disposition les parties du manuel des mesures d'urgence qui sont pertinentes.

Programme d'éducation permanente

35. La compagnie doit mettre en œuvre un programme d'éducation permanente à l'intention des services de police et d'incendie, des installations de santé, des autres agences et organismes compétents ainsi que des membres du grand public qui habitent près du pipeline pour les informer de l'emplacement du pipeline, des situations d'urgence possibles pouvant mettre en cause le pipeline et des mesures de sécurité à prendre en cas d'urgence.

Exigences générales visant l'exploitation

36. La compagnie doit :

- a) disposer d'installations de communication permettant d'assurer l'exploitation sécuritaire et efficace du pipeline et pouvant servir dans des situations d'urgence;
- b) vérifier régulièrement les instruments et les appareils installés aux stations du pipeline afin de veiller à ce qu'ils fonctionnent correctement et en toute sécurité;
- c) enregistrer sur une base continue les pressions d'aspiration et de refoulement aux stations de pompage et de compression du pipeline;
- d) marquer clairement les positions d'ouverture et de fermeture sur les vannes de sectionnement de toute canalisation principale;
- e) marquer clairement les positions d'ouverture et de fermeture ainsi que les fonctions des vannes d'isolement et de purge et des autres vannes importantes se trouvant aux stations du pipeline;
- f) poser, le long des limites des stations du pipeline, des panneaux portant son nom et le numéro de téléphone à composer advenant une situation d'urgence mettant en cause le pipeline.

Système de commande du pipeline

37. La compagnie doit établir et mettre sur pied un système de commande du pipeline qui :

- a) comprend les installations et procédures servant à surveiller et à commander l'exploitation du pipeline;
- b) enregistre les données chronologiques de l'exploitation du pipeline, les messages et les alarmes pour rappel;
- c) comprend un système de détection de fuites qui, dans le cas des oléoducs, respecte les exigences de la norme CSA Z662, et tient compte de la complexité du pipeline, de son exploitation et des produits transportés.

Soudures d'entretien

38. (1) La compagnie ne peut effectuer aucune soudure sur un pipeline rempli de liquide dont l'équivalent en carbone est égal ou supérieur à 0,50 %, sauf s'il est démontré qu'il s'agit de la seule solution pratique.

(2) Lorsque la compagnie effectue les soudures visées au paragraphe (1), elle doit les considérer comme une installation temporaire et les remplacer par une installation permanente dès que possible.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2) et l'article 16, lorsque la compagnie a l'intention d'effectuer des soudures sur un pipeline rempli de liquide dont l'équivalent en carbone est égal ou

permanent installation, the company shall submit the welding specifications and procedures and the results of the procedure qualification tests to the Board for approval.

Monitoring and Surveillance

39. A company shall develop a monitoring and surveillance program for the protection of the pipeline, the public and the environment.

Pipeline Integrity

40. A company shall develop a pipeline integrity management program.

41. (1) If a company finds a level of defect in excess of that allowed by CSA Z662 on its pipeline, the company shall document the particulars of the defect, its cause and the corrective action taken or planned to be taken.

(2) A company shall submit the documentation referred to in subsection (1) to the Board when required to do so under section 7.

Change in Class Location

42. If the class location of a section of a pipeline changes to a higher designation that has a more stringent location factor, the company shall, within three months after the change, submit the proposed plan to deal with the change to the Board.

Change of Service or Increase in Maximum Operating Pressure

43. If a company proposes a change of service or an increase in the maximum operating pressure for the pipeline, the company shall submit an application for the change or increase to the Board.

Deactivation and Reactivation

44. (1) If a company proposes to deactivate the pipeline or a section of it for 12 months or more or has maintained the pipeline or a section of it in a deactivated mode for 12 months or more, the company shall submit an application for the deactivation to the Board.

(2) The application shall include the rationale for the deactivation and the measures to be employed or that were employed for the deactivation.

45. (1) If a company proposes to reactivate the pipeline or a section of it that has been deactivated for 12 months or more, the company shall submit an application for the reactivation to the Board.

(2) The application shall include the rationale for the reactivation and the measures to be employed for the reactivation.

Training Program

46. (1) A company shall develop and implement a training program for any employee of the company who is directly involved in the operation of the pipeline.

(2) The training program shall instruct the employee on

- (a) the safety regulations and procedures applicable to the day-to-day operation of the pipeline;
- (b) responsible environmental practice and procedures in the day-to-day operations of the pipeline;
- (c) the procedures for the proper operation of the equipment that the employee could reasonably be expected to use; and

supérieur à 0,50 % et de considérer ces soudures comme une installation permanente, elle doit soumettre à l'approbation de l'Office les exigences techniques et procédés de soudage ainsi que les résultats des essais d'agrément de procédé.

Contrôle et surveillance

39. La compagnie doit établir un programme de contrôle et de surveillance visant à assurer la protection du pipeline, du public et de l'environnement.

Intégrité du pipeline

40. La compagnie doit établir un plan de gestion de l'intégrité du pipeline.

41. (1) Lorsque la compagnie décèle sur son pipeline un niveau de défektivité plus important que celui qui est prévu à la norme CSA Z662, elle doit documenter les particularités de la défektivité, sa cause et les mesures correctives prises ou prévues.

(2) La compagnie doit soumettre la documentation à l'Office lorsqu'il l'exige en vertu de l'article 7.

Modification de la classe d'emplacement

42. Lorsque la classe d'emplacement d'un tronçon d'un pipeline est portée à une classe supérieure ayant un facteur d'emplacement plus rigoureux, la compagnie doit, dans les trois mois suivant le changement, soumettre à l'Office le plan qu'elle entend mettre en application pour s'adapter au changement de classe.

Demande de modification

43. La compagnie qui se propose de modifier le service ou d'augmenter la pression maximale de service du pipeline doit présenter une demande à cet effet à l'Office.

Mise hors service et remise en service

44. (1) La compagnie qui se propose de mettre hors service un pipeline ou un tronçon de pipeline pendant 12 mois ou plus, ou qui a maintenu un pipeline ou un tronçon de pipeline hors service pendant au moins 12 mois, doit soumettre à l'Office une demande de mise hors service.

(2) La demande doit inclure une justification ainsi que les mesures prises ou prévues pour la mise hors service.

45. (1) La compagnie qui se propose de remettre en service un pipeline ou un tronçon de pipeline qui a été mis hors service pendant 12 mois ou plus doit soumettre à l'Office une demande de remise en service.

(2) La demande doit inclure une justification ainsi que les mesures prévues pour la remise en service.

Programme de formation

46. (1) La compagnie doit établir et mettre en œuvre un programme de formation pour ses employés qui participent directement à l'exploitation du pipeline.

(2) Le programme de formation doit informer les employés :

- a) des règlements et des méthodes de sécurité qui s'appliquent à l'exploitation journalière du pipeline;
- b) des pratiques et des procédures écologiques qui s'appliquent à l'exploitation journalière du pipeline;
- c) du mode de fonctionnement approprié de l'équipement qu'ils sont raisonnablement susceptibles d'utiliser;

(d) the emergency procedures set out in the manual developed under section 32 and the procedures for the operation of all emergency equipment that the employee could reasonably be expected to use.

(3) The company shall ensure that any employee who attends a training program has a working knowledge of the subject-matter of the program at the end of the program.

Safety Program

47. A company shall develop and implement a safety program to anticipate, prevent, manage and mitigate potentially dangerous conditions and exposure to those conditions during all construction, operation and emergency activities.

Environmental Protection Program

48. A company shall develop and implement an environmental protection program to anticipate, prevent, mitigate and manage conditions which pose a hazard to the environment.

Board Authority

49. When the protection of property and the environment and the safety of the public and the company's employees warrant it, the Board may direct a company to test, inspect or assess a pipeline in accordance with CSA standards or any other comparable standards.

PART 7

ABANDONMENT

Application for Leave to Abandon

50. An application made by a company under section 74 of the Act for leave to abandon a pipeline or a section of one shall include the rationale for the abandonment and the measures to be employed in the abandonment.

PART 8

REPORTING

Crossing Reports

51. If a company constructs a pipeline that crosses a utility or private road, the company shall

(a) immediately notify the Board of the details of unplanned interruption in the operation of the utility or any unplanned closure of the road if the interruption or closure results from the construction of the crossing; and

(b) on request, submit a crossing report to the Board that sets out

- (i) the description and location of the utility or road, and
- (ii) the name of the authority having control over the utility or the name of the owner of the road.

Incident Report

52. (1) A company shall immediately notify the Board of any incident relating to the construction, operation or abandonment of

d) des mesures d'urgence énoncées dans le manuel visé à l'article 32 et du mode de fonctionnement de tout l'équipement d'urgence qu'ils sont raisonnablement susceptibles d'utiliser.

(3) La compagnie doit veiller à ce que les employés qui participent au programme de formation aient acquis, au terme de la formation, des connaissances pratiques sur la matière enseignée.

Programme de sécurité

47. La compagnie doit élaborer et mettre en œuvre un programme de sécurité afin de prévoir, prévenir, gérer et atténuer les conditions potentiellement dangereuses et l'exposition à de telles conditions pendant les travaux de construction et d'exploitation et les situations d'urgence.

Programme de protection environnementale

48. La compagnie doit élaborer et mettre en œuvre un programme de protection environnementale afin de prévoir, de prévenir, de gérer et d'atténuer les dangers pour l'environnement.

Pouvoir de l'Office

49. Lorsque la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et des employés de la compagnie le justifient, l'Office peut ordonner à la compagnie de mettre à l'essai, d'inspecter ou d'évaluer un pipeline conformément aux normes de la CSA ou toute autre norme comparable.

PARTIE 7

CESSATION D'EXPLOITATION

Demande d'autorisation de cessation d'exploitation

50. La compagnie qui présente, aux termes de l'article 74 de la Loi, une demande d'autorisation de cessation d'exploitation d'un pipeline ou d'un tronçon de pipeline doit y inclure une justification et y décrire les mesures prévues pour la cessation d'exploitation.

PARTIE 8

RAPPORTS

Rapports sur les croisements

51. La compagnie qui construit un pipeline croisant une route privée ou une installation de service public doit :

a) d'une part, informer sans délai l'Office des détails concernant toute fermeture imprévue de la route ou toute interruption imprévue de l'exploitation de l'installation, si la fermeture ou l'interruption est attribuable à la construction du croisement;

b) d'autre part, présenter à l'Office sur demande un rapport sur le croisement qui donne :

- (i) la description et l'emplacement de la route ou de l'installation,
- (ii) le nom du propriétaire de la route ou de l'autorité ayant compétence sur l'installation.

Rapports d'incident

52. (1) La compagnie doit signaler immédiatement à l'Office tout incident mettant en cause la construction, l'exploitation ou la

its pipeline and shall submit a preliminary and detailed incident report to the Board as soon as is practicable.

(2) After notification of an incident, an inspection officer may partially or completely relieve a company from the requirement to submit a preliminary and detailed incident report.

PART 9

AUDITS AND INSPECTIONS

General Compliance

53. (1) A company shall conduct an audit and an inspection on a regular basis to ensure its pipeline is designed, constructed, operated or abandoned in compliance with

- (a) Part III of the Act;
- (b) Part V of the Act, as it relates to the protection of property and the environment and the safety of the public and of the company's employees;
- (c) these Regulations; and
- (d) the terms and conditions of any certificate or order issued by the Board, as they relate to the protection of property and the environment and the safety of the public and of the company's employees.

(2) The audit shall document

- (a) all non-compliance noted; and
- (b) any corrective action taken or planned to be taken.

Construction Inspection

54. (1) When a company constructs a pipeline, the company or an agent independent of any construction contractor retained by the company shall inspect the construction to ensure that it meets the requirements of these Regulations and complies with the terms and conditions of any certificate or order issued by the Board.

(2) An inspection shall be performed by a person who has sufficient expertise, knowledge and training to competently carry out the inspection.

Pipeline Control System and Safety Program Audits

55. (1) A company shall regularly conduct an audit of its

- (a) pipeline control system developed under section 37;
- (b) safety program developed under section 47; and
- (c) environmental protection program developed under section 48.

(2) The documents prepared following the audit shall include

- (a) any deficiencies noted; and
- (b) any corrective action taken or planned to be taken.

PART 10

RECORD RETENTION

Requirements

56. A company shall, in addition to complying with the record retention requirements set out in the CSA standards referred to in section 4, retain

cessation d'exploitation du pipeline et lui présenter, aussitôt que possible par la suite, les rapports d'incident préliminaire et détaillé.

(2) Lorsqu'un incident est signalé, un inspecteur peut partiellement ou entièrement relever la compagnie de l'obligation de présenter les rapports d'incident préliminaire et détaillé.

PARTIE 9

VÉRIFICATIONS ET INSPECTIONS

Conformité générale

53. (1) La compagnie doit procéder régulièrement à des vérifications et à des inspections pour veiller à ce que le pipeline soit conçu, construit et exploité — ou cesse d'être exploité —, conformément :

- a) à la partie III de la Loi;
- b) à la partie V de la Loi dans la mesure où elle se rapporte à la protection des biens et de l'environnement et à la sécurité du public et des employés de la compagnie;
- c) au présent règlement;
- d) aux conditions relatives à la protection des biens et de l'environnement et à la sécurité du public et des employés de la compagnie dont est assorti tout certificat ou ordonnance délivré par l'Office.

(2) La vérification doit documenter :

- a) tous les cas de non-conformité relevés;
- b) les mesures correctives prises ou prévues.

Inspection durant la construction

54. (1) Lorsque la compagnie construit un pipeline, celle-ci ou son mandataire qui n'a aucun lien avec tout entrepreneur en construction dont elle a retenu les services doit inspecter les travaux de construction afin de veiller à ce qu'ils répondent aux exigences du présent règlement et respectent les conditions de tout certificat ou ordonnance délivré par l'Office.

(2) L'inspection doit être faite par une personne qui possède le savoir-faire, les connaissances et la formation voulus pour s'en acquitter avec compétence.

Vérification du système de commande du pipeline et du programme de sécurité

55. (1) La compagnie doit vérifier régulièrement :

- a) le système de commande du pipeline visé à l'article 37;
- b) le programme de sécurité visé à l'article 47;
- c) le programme de protection environnementale visé à l'article 48.

(2) Les documents préparés à la suite des vérifications doivent signaler :

- a) les lacunes relevées;
- b) les mesures correctives prises ou prévues.

PARTIE 10

CONSERVATION DES DOSSIERS

Exigences

56. En plus de se conformer aux exigences sur la conservation des dossiers prévues dans les normes de la CSA visées à l'article 4, la compagnie doit conserver :

- (a) until at least one month after the date on which they were recorded, the records made under paragraphs 36(c) and 37(b) except for leak detection data, which shall be retained for six months;
- (b) an annual report on the training program developed under section 46 that compares the actual training received by employees to the planned training;
- (c) for at least one year after the pipeline or the section of it is placed into service, any information with respect to the quality assurance program developed under section 15;
- (d) for the most recent five years of operation or for the period covered by the two most recent complete audits, whichever period is longer, the records for the audits and inspections required by sections 53 to 55;
- (e) for as long as the installations referred to in section 38 remain on the pipeline, detailed records of those installations, including
- (i) the location of the installation,
 - (ii) the type of installation,
 - (iii) the date of installation,
 - (iv) the welding procedure used,
 - (v) the carbon equivalent of the pipeline,
 - (vi) the results of the non-destructive testing performed on the installation, and
 - (vii) the planned date of removal of the installation;
- (f) accurate records of the location of all buried facilities, until they are removed; and
- (g) for at least two years after the operation of a pipeline or a section of one has been duly abandoned in accordance with all applicable requirements
- (i) all records available to the company in respect of the procedures used in each stage of their construction,
 - (ii) the production reports and mill certificates,
 - (iii) the specifications and name-plate data, if any, of the pumps, compressors, drivers, storage tanks and other major equipment of the pipeline,
 - (iv) the performance curves of all main line pumps and compressors of the pipeline,
 - (v) the reports of all monitoring and surveillance programs developed under section 39,
 - (vi) the documentation referred to in section 41 in respect of pipeline defects, and
 - (vii) the documentation on all incidents reported under section 52.

REPEAL

57. The *Onshore Pipeline Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

58. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[3-1-o]

- a) pendant au moins un mois après la date de leur enregistrement, les données recueillies conformément aux alinéas 36c) et 37b), sauf celles sur la détection des fuites qui doivent être conservées pendant six mois;
- b) un rapport annuel sur le programme de formation visé à l'article 46 qui permet de comparer la formation reçue par les employés à celle prévue;
- c) pendant au moins un an après la mise en service du pipeline ou d'un tronçon de celui-ci, tout renseignement sur le programme d'assurance de la qualité visé à l'article 15;
- d) pour les cinq années d'exploitation les plus récentes ou pour la période visée par les deux dernières vérifications complètes si cette période est plus longue, les dossiers des vérifications et des inspections prévues aux articles 53 à 55;
- e) pendant la période au cours de laquelle les installations visées à l'article 38 demeurent en place sur le pipeline, les dossiers détaillés de ces installations, indiquant notamment :
- (i) leur emplacement,
 - (ii) leur type,
 - (iii) la date de leur mise en place,
 - (iv) le procédé de soudage utilisé,
 - (v) l'équivalent en carbone du pipeline,
 - (vi) les résultats des essais non destructifs effectués,
 - (vii) la date prévue de leur enlèvement;
- f) des dossiers précis des emplacements de toutes les installations souterraines, jusqu'à leur enlèvement;
- g) pendant au moins deux ans après la cessation d'exploitation en bonne et due forme du pipeline ou d'un tronçon de celui-ci selon toutes les exigences applicables :
- (i) tous les dossiers dont elle dispose relativement aux procédés utilisés à chaque étape de la construction du pipeline ou du tronçon,
 - (ii) les rapports de production et certificats d'essais en usine des matériaux,
 - (iii) les exigences techniques et les données des plaques signalétiques, s'il y a lieu, visant les pompes, les compresseurs, les moteurs d'entraînement, les installations de stockage et tous les autres équipements importants du pipeline,
 - (iv) les courbes de rendement de tous les compresseurs et pompes de la canalisation principale du pipeline,
 - (v) les rapports sur tous les programmes de contrôle et de surveillance visés à l'article 39,
 - (vi) les documents sur les défauts du pipeline visés à l'article 41,
 - (vii) les documents relatifs à tous les incidents signalés conformément à l'article 52.

ABROGATION

57. Le *Règlement sur les pipelines terrestres*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

58. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[3-1-o]

¹ SOR/89-303¹ DORS/89-303

INDEX

No. 3 — January 16, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-98-010	112
Black granite memorials and black granite slabs — Review of finding	113
Wire Rope Industries Ltd.	114

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions	115
--	-----

Decisions

99-1 to 99-5	118
--------------------	-----

Public Notices

1999-1 — Applications for amendments concerning radio programming undertakings	115
1999-2 — Call for comments on a request to add Crossroads Television System (CTS) to the lists of eligible satellite services	117
1999-3	117

International Joint Commission**Boundary Waters Treaty of 1909**

Projects in the Niagara River	118
-------------------------------------	-----

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of****Statements**

Bank of Canada, balance sheet as at December 30, 1998 ...	124
Bank of Canada, balance sheet as at December 31, 1998 ...	126
Bank of Canada, balance sheet as at January 6, 1999	128

Fisheries and Oceans, Dept. of**Oceans Act**

Fee schedule for icebreaking services	92
---	----

Industry, Dept. of

Appointments	97
--------------------	----

Radiocommunication Act

DGTP-001-99 — Receipt of additional information concerning an application for temporary relief of the application of the spectrum cap	98
---	----

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Bank Act**

CTC Bank of Canada, order to commence and carry on business	99
Foreign bank orders	99
Trust and Loan Companies Act MD Private Trust Company, letters patent	99

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Environmental Protection, bridge renovations on Fish Creek, Alta.	121
Alberta Transportation and Utilities, bridge over Athabasca River, Alta.	121
First Union Commercial Corporation, documents deposited ..	121
First Union Rail Corporation, documents deposited	123
*Minnesota Mutual Life Insurance Company (The), change of name	123
Mission Ontario with Billy Graham, surrender of charter	123

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer****Canada Elections Act**

List of names, etc., of returning officers	100
--	-----

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament)	100
--	-----

PROPOSED REGULATIONS**National Energy Board****National Energy Board Act**

Onshore Pipeline Regulations, 1998	131
--	-----

INDEX

N° 3 — Le 16 janvier 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Environmental Protection, travaux de rénovation de ponts au-dessus du ruisseau Fish (Alb.)	121
Alberta Transportation and Utilities, pont au-dessus de la rivière Athabasca (Alb.)	121
First Union Commercial Corporation, dépôt de documents....	121
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	123
*Minnesota Mutual Life Insurance Company (The), changement de dénomination sociale	123
Mission Ontario with Billy Graham, abandon de charte	123

AVIS DU GOUVERNEMENT

Finances, min. des

Bilans

Banque du Canada, bilan au 30 décembre 1998	125
Banque du Canada, bilan au 31 décembre 1998	127
Banque du Canada, bilan au 6 janvier 1999.....	129

Industrie, min. de l'

Nominations	97
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-001-99 — Réception de renseignements additionnels concernant une demande d'exemption temporaire de l'imposition du plafond	98

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les océans	
Barème des droits pour les services de déglacement	92

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêtés de banque étrangère	99
Banque CTC du Canada, autorisation de fonctionnement	99
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Société de fiducie privée MD, lettres patentes	99

COMMISSIONS

Commission mixte internationale

Traité relatif aux eaux limitrophes de 1909	
Projets sur la rivière Niagara	118

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	115
Avis publics	
1999-1 — Demandes de modifications concernant des entreprises de programmation de radio.....	115
1999-2 — Appel d'observations sur une demande visant à ajouter le signal de Crossroads Television System (CTS) aux listes de services par satellite admissibles.....	117
1999-3	117

Décisions

99-1 à 99-5	118
-------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-98-010	112
Industries de câbles d'acier Ltée (Les)	114
Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir — Réexamen des conclusions....	113

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	100
---	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Liste des noms, etc., des directeurs du scrutin.....	100

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Office national de l'énergie

Loi sur l'Office national de l'énergie	
Règlement de 1998 sur les pipelines terrestres.....	131



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9